





THE LIBRARIES  
COLUMBIA UNIVERSITY



GENERAL LIBRARY





UAR-6379.al-Samarrā'i,



عامر رشيد السامرائي

# آراء في العنصرية

سأعدت وزارة التربية على نشره

منشورات مكتبة النهضة بغداد







# آراء في العسكرية

بقلم

عامر رشيد السامرائي

ساعات وزارة التربية على نشره

مطبعة الارشاد - بغداد



PJ

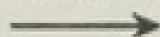
6106

. S24

PL480



L. C. CARD  
NUMBER



al-Samarra'i, 'Amir Rashid.  
Araḥ fi al-'Arabiyyah.  
Baghdad, Maktabat al-Nahdah, 1965.  
156 p.

Out  
C  
R  
On  
Ci  
Rd  
P  
D  
Np  
NR

UAR-6379

Disposition		Source		Date	
GL		PL 480		5/12/67	
GC	LC42	42-7	48-52	53-7	PS
2	Columbia U.		PHO	a, c, d	-R, Ci



1. 1000 22.11.11 11.11.11  
2. 1000 22.11.11 11.11.11  
3. 1000 22.11.11 11.11.11  
4. 1000 22.11.11 11.11.11

1000-11.11

10.11.11

11.11.11

12



al-Samarra' I, 'Amir Rashid.

آراء في العربية ، بقلم عامر رشيد  
 السامرائي • بغداد [مكتبة النهضة] ،  
 [1965]

156 p. 24 cm.

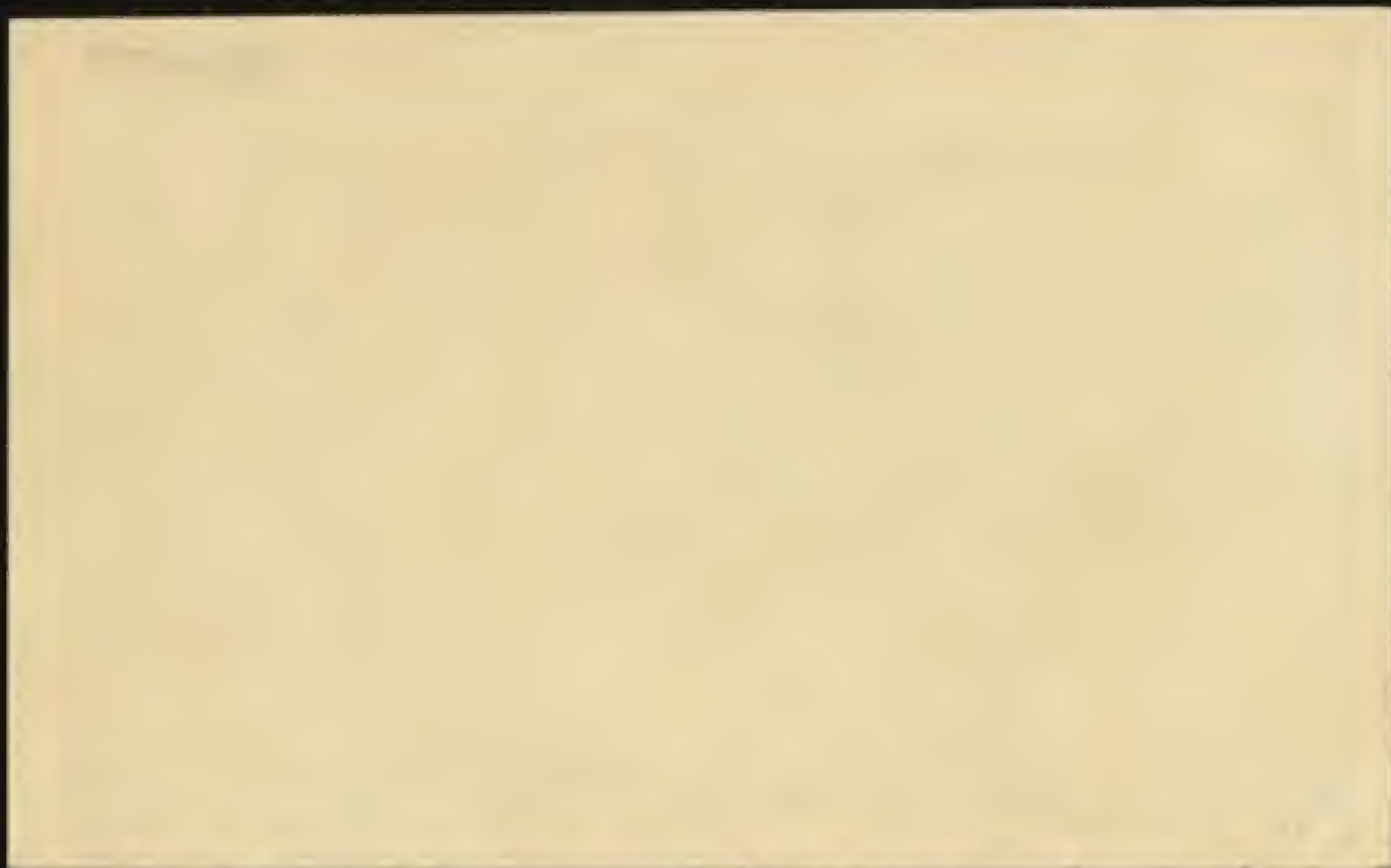
Bibliography: p. 151-156.

"ساعدت وزارة التربية على نشره"

General study of the Arabic language.

Title transliterated: Araā' fī al-'Arabīyah.







## تسبيح

ان ما كتب عن اللغة العربية يفوق العد والحصر . والمكتبة العربية غنية جدا بمؤلفات تناولت قضايا اللغة العربية من جميع وجوها ، حتى تكررت الآراء وتعددت وصارت مصدر ارباك لمن أراد بحث موضوع معين يخص تلك اللغة ، الامر الذي يصرف الكثيرين عن دراسة ما يتعلق بلغتهم لسمعه وتشعبه ، ولقد فكرت في ان اضع هذا الكتاب ، اتناول فيه بعض المسائل المهمة في العربية ، على ان يكون جامعا لآراء اغلب المحدثين . فكان ان انصرفت اليه منذ ثلاث سنوات ، أعيش بين آراء كثيرة فيها التشابه وفيها المتناقض ، وبذلت جهدا للتيسير بينها لاخرج على القارى بكتاب تجتمع فيه الآراء القيمة مع اشارة الى المصادر ليتسنى لمن يريد التوسع الرجوع اليها ، ولم اعدم فرصة ناقشت فيها بعض الافكار وابنت فيها عن رأيي فعساي أن اكون قد وفقت في خدمة العربية .

المؤلف

الاهل والاراء

الى ...

أمي وأبي

حبا ..

واستغفاراً عن عقوق .



## مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

البحث في اللغة والنحو وسواهما من علوم العربية مما ينصرف عنه أكثر الدارسين الذين يؤثرون الهين والسهل من الأمور ، ذلك الذي يقول فيه القائل ما يشاء كما يشاء ، فإذا محض ما يقول أو تعرض لل نقد توسل إلى تبرير موقفه بالاجتهاد الشخصي والذوق الفني ونحو ذلك من عبارات ألفها الناس والفهم من دون أن يخالف نفوسهم أو تمازج أفكارهم . ومن أجل ذلك يكثر الحديث عن الشعر وعن القصة وما إلى ذلك في كتابات المحدثين من المؤلفين ولا سيما الشبان .

وأصبح درس الأدب ونقده عندهم هيكلًا لا يقوم على أساس من درس اللغة وعلومها وفهمها فهما مدركا ، وعاد الأدب ونقده ميدانًا لا حدود له ولا مقياس فيه يخوضه كل خائض بلا ضابط من علم أو دراية .

### - ١ -

ولقد أقبلت نفسي على كتاب الأستاذ عامر السامرائي يحدوها التطلع إلى هذا الجهد الذي دفع به إلى ميدان لا يخلو من وعورة ولا يسلم من عقبات . فلقد تعرض للبحث في مسائل من العربية في اللغة وفي النحو تحتاج من الباحث إلى الصبر على الجهد ، والتدريج لها بالقراءة

الكثيرة والاطلاع الواسع على آراء العلماء القدامى والمحدثين وفهمها  
وتسلها حتى يستطيع ان ينقد منها ما يستحق النقد ويأخذ بما هو في رأيه  
أهل للاخذ به وينبذ ما لا يستحق البقاء ، يفعل ذلك على هدى وحيرة ،  
لا يتعسف ولا يشتط ، وإنما يجتهد اجتهاد طالب الحقيقة الذي لا يريد  
سواها ولا يميل إلا إليها .

ولقد أعانه على ذلك ويسر عليه السيل انه شاب من شباب هذه  
الطليعة الواعية التي تؤمن بربها وتعرف نفسها وتدرك موقعها من  
الجماعة الانسانية ، وتفهم ان هذه اللغة العربية هي أهم ما تقوم به حياة  
الامة في علاقات أجزائها التي فرضت عليها التجزئة فهي تسعى الى استكمال  
وجودها بالتوحيد والتقدم . وكل ذلك لابد ان يبدأ بالتواصل الفكري  
والشعوري بين الافراد ، وبين الأقطار على سواء ، واللغة العربية هي  
الوسيلة الاولى التي يكون بها هذا التواصل في مداه القريب وفي أمده  
البعيد .

## - ٢ -

ويعرض المؤلف في فصول كتابه لأمور ذات خطر كبير في حياة  
اللغة العربية فيستوعب الى حد بعيد ما كتب فيها وما قيل ثم ينقد ذلك نقد  
الباحث عن الحق في سكينه وفي تؤدة لا يتحيف في نقده ولا يتعصب ، حتى  
تخرج النتائج عنده رزينة رحيمة قائمة على أساس من الاستنتاج المستقيم  
اللاحب الطرائق الواضح الأساليب .

ولست أريد أن أطوف بالغاريء في فصول الكتاب فاتها بين يديه ،  
ولكني أريد ان اتوه ببعض تلك الفصول وبما عكسته في نفسي عند  
قراءتها . فلقد أحسن المؤلف في عرضه لموضوع اللغة والمجتمع ، واللغة  
والقومية ، واستخلص من عرضه لآراء الباحثين في هذه الموضوعات ونقده  
لها آراء قيمة .



وان في الفصل الذي عقده لتيسير اللغة العربية لجهدا يبعث الإعجاب  
فقد استطاع أن يستعرض فيه أكثر ما كتب في هذا الموضوع المشعب  
الاطراف ، وألم بها المام الفهم المدرك ، ونقدها نقد الانصاف الذي لا يزيغ  
ولا يتحيز ، وكفى بذلك فائدة للقارئ ، تقنيه عن طول التبع والمعاناة .

### - ٣ -

على ان نمة ملاحظة عامة على اسلوب البحث ، فقد جمع المؤلف  
علوم العربية والاسيما النحو واللغة جمعا قد يظنه طائفة من الدارسين للعربية  
من فيل الجمع على غير حده . فقد افوا أن يكون تصنيف هذه العلوم  
وتقسيمها هو الأساس في دراستها وفي نقدها والبحث في تيسيرها على  
الدارسين .

على أن الفصل الذي يقطع الأسباب بين هذه العلوم - علوم العربية -  
هو في الواقع علة من عللها التي يراد لها العلاج ويطلب لها التيسير . وقد  
يكون المؤلف مدفوعا بهذا الدافع ، ولكنه على أي حال قد ذهب في مزجها  
مذهبا بعيدا بعض الشيء .

وبعد فإن في هذا الكتاب جهدا يبعث على الأمل في جهود تنلوه مباركة  
وفهما لمسائل العربية وصدقا في معالجتها بطمع في المزيد . وهو جدير بأن  
ينال مكانة عند قراء العربية وأن يحقق الفائدة التي لاشك فيها ، والله  
المسؤول ان يوفق الى خدمة العربية كل عامل من المخلصين .

الدكتور

احمد عبدالستار الجوارى

بغداد ١٩٦٢/٨/١





# ما اللغة ؟

الإنسان هو الكائن الوحيد الذي يعطي للموجودات أسماء ، لذلك  
فإن اللغة من الأهمية ما يعادل أهمية خلق العالم •

الفيلسوف لويس لافيل

وظيفة اللغة الجليلة الأولى والعظمى هي تكوين العالم الإنساني •

سوزان • ك لانجر

## ما اللغة

للغة تعاريف عدة منها ما يختلف عن غيره جوهرًا ومنها ما يختلف عنه شكلًا فهي في المعاجم<sup>(١)</sup> : «اصوات يعبر بها كل قوم عن اغراضهم» وقال البعض انها اللفاظ الموضوعة للمعاني<sup>(٢)</sup> وحياة البشر وحاجاتهم كانت سبب تكون الالسن على اختلافها<sup>(٣)</sup> ويرى اخرون انها تطلق يعبر عن فكرة او عاطفة ، وهي مجازًا كل وسيلة تعبر عن فكرة او عن عاطفة<sup>(٤)</sup> او هي عبارة المتكلم عن مقصوده<sup>(٥)</sup> .

(١) القاموس : الجزء الرابع صفحة ( ٢٨٦ ) الطبعة الرابعة و ( تاج العروس ) الجزء العاشر صفحة ( ٣٢٧ ) وعلى هذا الرأي ابن جني في ( الخصائص ) الجزء الاول صفحة ( ٢١ ) مطبعة دار الهلال والسيوطي في ( المزهري ) الجزء الاول صفحة ( ٧ ) .

(٢) المزهري : للسيوطي الجزء الاول صفحة ( ٨ )

(٣) جاء في المزهري ، الجزء الاول صفحة ( ٣٦ ) ان ابا الحسن علي بن محمد بن علي الملقب بعباد الدين المعروف بـ ( الكيا الهراسي ) قال في تعليقه في اصول الفقه :

( ..... ) وذلك لان الانسان لما لم يكن مكثفيا بنفسه في معاشه ومقدمات معاشه لم يكن له بد من ان يستترق المعونة من غيره ، ولهذا اتخذ الناس المدن ليجتمعوا ويتعارفوا ، وقيل : ان الانسان هو التمدن بالطبع والتوحش دأب السباع ولهذا المعنى توزعت الصنائع وانقسمت الحرف على الخلق ، فكل واحد قصر وقته على حرفة يشتغل بها لان كل واحد من الخلق لا يمكنه ان يقوم بجملته مقاصده فحينئذ لا يخلو من ان يكون محال حاجته حاضرة عنده او غائبة بعيدة عنه فان كانت حاضرة بين يديه امكنه الاشارة اليها وان كانت غائبة فلا بد له من ان يدل على محل حاجاته وعلى مقصوده وغرضه ، فوضعوا الكلام دلالة ) .

(٤) المصطلحات العلمية في اللغة العربية : مصطفى الشهابي ، صفحة ( ٣ ) والتعريف هنا مجازي ولا يقتصر على الكلام وحده ، بل يشمل ضروب التعبير .

(٥) مقدمة بن خلدون - طبعة دار الكشاف صفحة ( ٥٤٦ ) .



ويرى الأستاذ ساطع الحصري<sup>(١)</sup> أن اللغة « تعتبر من أهم الروابط  
المعنوية التي تربط الفرد البشري بغيره من الناس ، لأنها أولا واسطة  
التفاهم بين الأفراد ثم هي فضلا عن ذلك آلة التفكير ، لأن التفكير حسب  
تعريف أحد الحكماء ما هو إلا تكلم باطني والتكلم إنما هو نوع من التفكير  
الجهري<sup>(٢)</sup> وأخيرا أن اللغة هي واسطة لنقل الأفكار والمكتسبات من الآباء  
إلى الأبناء ومن الأجداد إلى الأحفاد » .

وحين أصبحت دراسة اللغة ، دراسة علمية أركانها الاستقراء الكامل  
للإنسان وتركيبه ودوافعه النفسية ، حصلنا على تعريف جديد للغة<sup>(٣)</sup> ،  
ذلك هو أن اللغة ظاهرة اجتماعية بيكولوجية مكتسبة ، لا صفة بيولوجية  
ملازمة للفرد وتتألف من مجموعة رموز صوتية لغوية اكتسبت بالاختيار  
معاني مفردة في الذهن . وعلى ذلك تكون اللغة شيئا مركبا تصل دراسته  
بعلم الطبيعة لأنها مكونة من اصوات وبعلم وظائف الأعضاء لأن تلك  
الاصوات تولدها حركات عضلية وتدركها الأذن ، وبعلم النفس لأن إعطاء  
الاصوات دلالات خاصة أمر يرجع إلى حقائق نفسية .

والدكتور محمد السمران<sup>(٤)</sup> رأى في تعريف اللغة ووظيفتها يكاد

(١) آراء واحاديث في الوطنية والقومية : ساطع الحصري ( ص / ٢٦ ) .  
(٢) لفلاسفة المعتزلة رأى في التكلم الباطني ملخصه ان عملية التفكير  
ما هي الا حديث النفس ، ولكن هذا الحديث الباطني او بمعنى  
آخر الفكر هو ما تعبر عنه اللغة ، اى ان اللغة دلالة تدل على الفكر  
واداة تعبر عنه وتيسر هي الفكر نفسه وهذا يناقض ما جاء به  
الحصري من ان الكلام هو نوع من التفكير الجهرى وان كان قد  
دعاها ، آلة ، في اول كلامه ( فلسفة المعتزلة : الدكتور البير نصري  
نادر ج / ٢ ص / ٥٣ ) .

(٣) محاضرات في اللبغات واسلوب دراستها : الدكتور أنيس فريجه  
( ص ١١ ) و « منهج البحث في الادب واللغة » ترجمة الدكتور  
محمد مندور .

(٤) راجع كتابه « اللغة والمجتمع » رأى ونهج ، الصفحات ( ٤-٧ ) .

يختلف كل الاختلاف عن الآراء السابقة فهو يرى ان علم اللغة يجب ان يدرس مستقلا عن غيره . فقد قامت دراسات لغوية عديدة على اساس انها فرع من الفلسفة او فرع من علم النفس او فرع من الانثروبولوجيا الاجتماعية فكانت الخلاصة التي توصلت اليها تلك الدراسات هي ان اللغة وسيلة للتعبير عن الافكار والمواقف والرغبات او وسيلة لتوصيل الافكار ، وان اصحاب تلك الدراسات على اختلافهم يرون ان :

١ - الوظيفة الاساسية للغة هي انها وسيلة من وسائل ( الاتصال ) او ( التوصيل ) او ( النقل ) او ( التعبير ) بـ ( الاصوات الكلامية ) .

٢ - وان ما ( توصله ) اللغة او ( تنقله ) او ( تعبر عنه ) هو الافكار والمعاني والانفعالات والرغبات .... الخ او ( الفكر ) بوجه عام .

اي ان اللغة عند اولئك لا تعدو كونها مرآة ينعكس عليها الفكر ، او مستودعا للفكر المنعكس او وسيلة لتجسيم الفكر او التعبير عنه .

وردا على تلك التعاريف يأتي الدكتور محمد السعران برأى العالم الانثروبولوجي ( مالفينسكي ) القائل بأن وظيفة اللغة ليست مجرد وسيلة للتفاهم او للتوصيل ، بل وظيفة اللغة هي انها حلقة في سلسلة النشاط الانساني المنتظم ، هي انها جزء من السلوك الانساني ، انها ضرب من العمل وليست اداة عاكسة للفكر . ووظائف اللغة التالية تبين بجلاء ان اللغة ليست ضربا من توصيل الافكار :

١ - الكلام الانفرادي ( المونولوج ) باشكاله المختلفة كالقراءة الانفرادية بصوت مسموع او تدوين الملاحظات التي لا يقصد بها الا الكاتب نفسه .

٢ - استعمال اللغة في السلوك الجماعي ، كما هو الحال في الاجتماعات الدينية كالصلاة والدعاء ومخاطبة الله او المعبود او اي كائن مقدس .

٣- استعمال اللغة في المخاطبات الاجتماعية التي لا تهدف الى غاية  
كما هو الحال في لغة التحيات ولغة اتداب ، والكلام عن حالات  
ظاهرة ، كالجو ، فان تبادل الكلمات في مثل الحالات السابقة غاية  
في نفسه .

٤- ومن الوظائف التي تؤديها اللغة ولا علاقة لها بتوسيل الفكر  
او التعبير عنه انها كثيرا ما تتخذ بين الكبار والصغار على السواء  
وسيلة الى اللعب بالاصوات والى التلذذ والانشاء والسرور ،  
فتحن كثيرا ما تردد اصواتا وكلمات غير فاصدين الا لمتعة  
باصواتنا والانشاء بلفظنا ودون ان يكون لدينا ما هو جدير  
بالسمع .

٥- ومن ذلك ان اللغة كثيرا ما تستعمل لاختفاء افكار الانسان كما  
يحدث احيانا في لغة السياسة او لغة المصوص والخارجين على  
القانون بصورة عامة .

ان الاراء التي ذكرها الدكتور محمود السعراي لا تخلو من الاهمية  
الجديرة بالناية غير اني اجد ان هناك غموضا يلف تلك الاراء فيعود بها  
عن كونها حقيقة علمية لا تقبل النقاش . فالتعريف الذي جاء به نقلا عن  
العالم ( هابنولسكي ) ينص على ان : اللغة حلقة في سلسلة النشاط  
الانساني المنتظم ، انها جزء من السلوك الانساني ، انها ضرب من العمل  
وليست اداة عاكسة للمفكر ، ان التاكيد على ان اللغة هي ( ضرب من العمل )  
يجعلنا نتساءل عن هدف ذلك العمل والدافع له ، هل هو اعباطي لا يقصد  
منه شيء ؟ وهل يخلو العمل من كونه وسيلة تستهدف غاية معينة ؟ ان  
التشبيك باستعمال اللغة في السلوك الاجتماعي والمخاطبات الاجتماعية او  
استعمالها وسيلة الى اللعب لم يخرج باللغة عن كونها وسيلة للتعبير .  
فالمصلاة والدعاء ومخاطبة الله كما اراها تعبير عن مشاعر ذاتية خائفة .



ولغة التحية والتأديب والكلام عن ظواهر الجو هي تعبير أيضا عن مشاعر  
تفرضها تقاليد المجتمع . وحتى اللغة التي هي وسيلة إلى اللعب والتلذذ  
والانشاء لا تخرج عن كونها تعبيراً عن الرغبة في التلذذ والانشاء .

ولكن التعاريف وإن تعددت فإن اللغة في مفهومها العام وسيلة لفهم  
والتفاهم ففكر وتبدع في التفكير ، فنعبر عن تلك الأفكار ونقلها إلى  
الآخرين باللغة وليس المهم هو نقل الأفكار إلى الغير فقط ، بل أن الوظيفة  
الأساسية للغة هي إثار أفكار والفعالات عند السامع أو المخاطب ودفعه إلى  
العمل والحركة أو التفكير ، فنحن نكلم لا لمجرد التعبير بل أننا نهي  
أحداث أثر مفسود عند السامع ، وقد أدرك علماء البلاغة العرب هذه  
التحية فقسموا الكلام إلى خبر وإنشاء ، الأول هو الكلام الذي يحصل  
التصديق والتكذيب والثاني ما لا يحصل ذلك ، ومثل هذا التقسيم يدل  
على إدراك حدوث استجابة السامع للكلام . وقد يغالي البعض فيعتقد أن  
اللمغة ليست وسيلة لنقل الأفكار فحسب ، بل هي ميزة بين الإنسان  
والحيوان ، فالإنسان حيوان لغوي ، وللمحيوان صوت ولكن للإنسان لغة  
وفرق عظيم بين الاثنين<sup>(١)</sup> ولكن الذي لا يرقى إليه شك هو أن الإنسان  
يمتاز عن الحيوان لا باللغة الصوتية وحدها ، بل بطلاقة من المراكز المخية  
التي تشرف على مختلف مظاهر هذه اللغة وقد ثبت عدم وجود مثل تلك  
المراكز في أية فصيلة حيوانية حتى الفصائل العليا من القردة<sup>(٢)</sup> . وقد يما  
قال الفلاسفة المعتزلة . أن الكلام ليس نوعاً من الأعراض ذا حقيقة عقلية  
كسائر الأعراض ، بل نطقه على النطق الذي في اللسان بحكم المواضعة  
والمواطأة ، والإنسان قد يخلو عنه وعن ضده وتبقى حقيقة إنسانيته ، فانه  
إنما يتميز عن الحيوان بصورته وشكله لا بنطقه<sup>(٣)</sup> .

(١) البلاغة العصرية واللغة العربية - سلامة موسى صفحة (٢٦) وما

من القومية : ساطع الحصري صفحة (٥٤) .

(٢) علم اللغة - الدكتور علي عبدالواحد وافي صفحة (٨٧) .

(٣) فلسفة المعتزلة - الدكتور البير نصري نادر الجزء الثاني صفحة (٥٥)

وبواسطة اللغة نستطيع ان تتبع ما ينتج المفكرون من تراث خالد في  
الآداب والعلوم ، ثم انها عامل مساعد على تفتيق الذهن ولولاها ليمى الذهن  
مغلقا وتصرف الانسان بشذوذ .





# اللغة والقومية

« لا جامعة لقوم لا لسان لهم ، ولا لسان لقوم لا آداب لهم ، ولا عزة  
لقوم لا تاريخ لهم » .

جمال الدين الافغاني

اللغة بمثابة حياة الامة والتاريخ بمثابة شعورها .

ساطع الحصري

## اللغة والقومية (X)

الباحثون كلهم يتفقون على ان اللغة عنصر مهم من عناصر القومية ، حتى اصبح الاتفاق على ذلك أمرا مسلما به يأخذ به الناس دون بحث او مناقشة ، فانت حين تقرأ اى كتاب يبحث في القومية العربية مثلا تجد انه يذكر اللغة ضمن مقوماتها الاساسية ، ومما يثير الانتباه في تلك المؤلفات وفي احاديث المعنيين بالقومية تعريفهم اللغة باعتبارها عنصرا في القومية ، فانهم يكادون يجمعون على ان اللغة العربية هي وسيلة للفهم والافهام وبالتالي توحيد الافكار ، وقد شاع هذا التعريف بين المؤمنين بالعقيدة القومية فهم لذلك لا ينظرون الى اللغة الا باعتبارها ( وسيلة ) لا غير . ولست اريد ان انفي عن اللغة كونها وسيلة بل اريد ان ابين ان التعريف الموجز والاشارة المبثورة الى وظيفة اللغة بتلك الطريقة يؤدي الى اضرار لا باللغة فحسب بل بالقومية ايضا . واللغة اما عدت عنصرا مهما في القومية لانها تكتسب صفة جديدة تتعدى حدود الوسيلة وتخطاها وليس لانها وسيلة كبقية الوسائل . ان البحث في هذا الوجه الاخر للغة يقتضي ان نتناول بالبحث نقطتين مهمتين ، الاولى تعريف اللغة والثانية تعريف القومية نستطيع بعد ذلك ان ندرك اوجه الترابط بينهما . ولقد سبق لنا في فصول سابقة ان نطرقنا الى تعريف اللغة وذكرنا بان هناك من يقول بانها « اصوات » يعبر بها كل قوم عن اغراضهم وان جميع اللغات « اشارات » تفاهم البشر ، وآخرون يستعملونها مجازا في قولهم انها كل وسيلة تعبر عن فكرة او عن

( X ) اللغة والقومية موضوع بحثه كثيرون ويكفي ان نشير هنا الى بعض

تلك المصادر .

دفاع عن العروبة : ساطع الحصري  
ما هي القومية : ساطع الحصري  
العروبة في ميزان القومية : نقولا زيادة  
القومية الفصحى : عمر فروخ

عاطفة وثلة ثالثة تعتبر اللغة هي الفكر ذاته في حين يرى آخرون انها الاداة المعبرة عن الفكر وليست هي الفكر . وبعد ان اصبحت دراسة اللغة دراسة علمية اركانها الاستقرار الكامل للانسان وتركيبه ودوافعه النفسية حصلنا على تعريف جديد ذلك هو ان اللغة ظاهرة اجتماعية ( بيكولوجية ) لاصفة ( بيولوجية ) وتتألف من رموز صوتية لغوية اكتسبت عن طريق الاختيار معاني مقررة في الذهن ، وعلى ذلك تكون اللغة شيئا مركبا متصل بدارسته يعلم الطبيعة لانها مكونة من اصوات ويعلم وظائف الاعضاء لان تلك الاصوات تولدها حركات عضلية وتدركها الاذن ويعلم النفس لان اعطاء الاصوات دلالات خاصة أمر يرجع الى حقائق نفسية <sup>(١)</sup> وعلى ذلك فان اللغة ليست وسيلة او رموزا فقط ، بل هي آداب وتقاليد ، وعادات وطرق تفكير ووسائل تعبير ولون مسن اوان الشعور وفلسفة في الحياة .

اما النقطة الثانية فهي تعريف القومية ، وقد اختلف الباحثون في تعريفها ايضا ، وما كان ذلك التعدد في التعاريف والاختلاف حولها الا بسبب ان البحث العلمي القائم على الدراسة العلمية والاحاطة بالموضوع لم تبدأ الا في فترة زمنية متأخرة . فمن الناس من يعتقد ان القومية شعور او عاطفة لا غير وآخر يقول انها فكرة او افتخار بحسب ونسب . ولكن التطور العام الذي نمر به الامة العربية والتفاعلات الحادة التي يجتازها المجتمع العربي اصبحت تشير كلها الى ان القومية العربية انما تعني وجود الشعب العربي . وحين نذكر كلمة ( الوجود ) نعني بذلك ان ( الفكرة ) وان ( الشعور ) يصيران واقعا وليس خيالا تعيشه وتمثله وان ذلك الوجود ليس ضائعا سائرا حيث لا هدف ، بل هو وجود قائم على فلسفة واضحة لها حدودها التي تشير الى انها نابعة من هذا المجتمع لتطمين حاجاته برسم طرق المستقبل الأنفل .

(١) منهج البحث في الادب واللغة . ترجمة محمد مندور صفحة (٦٢)



ان التسليم بالحقيقة القائلة بان القومية العربية ان هي الا ( وجود )  
 الانسان العربي وادراكه لنفسه بعشق ووعي يتطلبان منه العمل على تحقيق  
 انسانيته هو والاخرين ، هو الذي سيؤدي الى التساؤل ثانية فما اذا كانت  
 اللغة وسيلة للتفاهم بحسب ام ان لها وجهها آخر ؟ ان اعتبار اللغة العربية  
 وهي العصر الاقوى في القومية العربية وسيلة للتفاهم فقط أمر له خطورته  
 الكبرى خاصة اذا علمنا ان هناك وسائل كثيرة لفهم والافهام ، فقد يتم  
 ذلك بلغة اجنبية او قد يتم بلهجات عامية او بايجاد الفاظ محلية ميسرة  
 لا نجسد عليها في منطقة اخرى فهل يصح في مثل تلك الحالات اعتبار  
 هذه الوسائل عنصرا مهما في القومية العربية ايضا ؟؟؟ الجواب سيكون  
 بالنفي حتما ، ومن ذلك نصل الى حقيقة اخرى هي التي اريد التاكيد عليها  
 تلك هي ان اللغة العربية الفصحى انما عادت عنصرا مهما في القومية  
 العربية لا باعتبارها ( وسيلة ) للتفاهم فقط ، فحين نتكلم لا لمجرد التعبير  
 بل اننا نلصد احداث أثر عند السامع والارة استجابات عديدة دافعة للحركة  
 والعمل ، ثم ان الدراسات الحديثة في علم اللغة أثبتت ان اللغة هي حياة  
 الامة ووجودها وانها في الحقيقة تعرض وجود المجتمع المختلفة وعلى ذلك  
 فانه يستطيع ان يستعين من دراسة اللغة الكثير من الآداب والعادات التي  
 تسود مجتمعا ما ، كما تقدر ان تتعرف على الطرق التنكيرية التي يتبعها  
 الأفراد وعلى خفايا شعورهم من طرق تعبيرهم ، ولم يكن بعض العلماء  
 معانين حين اعتبروا اللغة اسدق سجل لتاريخ الامة والشعوب اذا ما احسن  
 تتبع مراحل تطورها ، فانه يستطيع ان تلمس رقي الامة وانحطاطها في  
 لغتها وانه قادر على ادراك رقيها من لغتها حيث تكثر مفرداتها وتخصب  
 معانيها بشكل يعبر عن أدق المشاعر وعن المصيبت الجديدة التي يستدعيها  
 التطور الحضاري والتقدم العلمي ، وتكون الالفاظ مداولات محددة لا تير  
 الابهام ولا تشيع الفوضى الفكرية وهكذا تكون اللغة الحية متطورة مع  
 الحياة . وان وجد ان اللغة في الامة المتأخرة قريبتة بالتأخر ايضا

والمفردات ميتة لا حياة فيها ومدلولاتها غير واضحة الحدود ، أما اللفظة  
الواحدة فتعدد معانيها بشكل يفضي الى اختلاف في فهم الاشياء ، والى خلط  
في كل المفاهيم واضطراب في المقاييس . وحين تكون اللفظة الواحدة دالة  
على مسيات متعددة يضطر اصحاب تلك اللغة الى استعمال بعض المواضع  
او المواضع المتقريبين بين المعاني وربما تلجأ بعض الشعوب الى استعمال  
الحركات والاشارات اليدوية او العضوية بصورة عامة لوضع الحدود بين  
الالفاظ او قد تلجأ الى تغيير النبرات الصوتية في اللفظة الواحدة في  
سبيل ذلك .

الحقيقة ان الادلة على ان اللغة مظهر من مظاهر الحياة وليست  
وسيلة للتفاهم فقط كثيرة جدا ليس في الوسخ التطرف اليها كلها ، غير ان  
ادراك ذلك يستلزم العناية باللغة العربية وايقاظها كل الاهتمام لانها العنصر  
الاهوى في القومية اذ هي مدعاة لتوحيد الافكار والشاعر بالاضافة الى كونها  
 تعبيرا صادقا عن ( وجودنا ) الذي نسميه القومية العربية . ولقد ادرك  
 المستعمرون والشعوبيون كما ادرك المعادون للقومية العربية ، ان اللغة العربية  
 من تأثير بالغ في هذا المصدر فجاهدوا لضعفها والنيل منها لان في ذلك  
 اضعافا للقومية العربية فالتاريخ يحدثنا عن سياسة الاتراك في محاربة  
 القومية العربية عن طريق محاربة اللغة العربية ونشر التركية ، وعن جهود  
 الايطاليين في جعل الايطالية لغة رسمية في ليبيا وفرض الفرنسيين اللغة  
 الفرنسية في تونس والجزائر ، وجهود الانكليز في افساد مناهج تدريسها  
 ونقيضها الى الطلبة .

كما ان الشعبين والمعادين للعروبة حاولوا مرات عديدة اشاعة  
 اللهجات العامية ودعوا الى احلالها محل العربية الفصحى ، وقد نجحت  
 تلك المحاولات التخريبية بعض الشيء ، اذا استطاعوا ان ينفروا البعض  
 من الفصحى وان يرددوا معهم بانها لغة ميتة وعقيمة . ولكن ( الحياة ) في

اللغة العربية هي التي وفقت في وجودهم وهي التي سدت عجماتهم •

وهناك مظهر آخر يشير الى الترابط الوثيق بين اللغة والقومية ذلك هو اعتزاز الامم بلغاتها • ويتجلى هذا الاعتزاز باتخاذ بعض الامم موقفا عدائيا من اللغات الاجنبية • فتعبد تلك الامم الى ايجاد الفاظ قومية تعوض لها عن الكلمات الاجنبية ، او تسعى الى تطهير لغتها من الكلمات الدخيلة عليها ، مثال ذلك تعريب الدواوين في عهد الامويين وما حدثت في المانيا في اواخر القرن التاسع عشر حين سعت الدولة الى تطهير لغتها من الفصائل الفرنسية كان الزمان قد طال على قبول الالمانية لها ، ثم مقاومة الالفاظ التركية الدخيلة على العربية بعد زوال الحكم العثماني •

هناك شيء آخر اود ان اقول ذلك هو ان البعض من المؤمنين بالعقيدة العربية المكافحين من اجلها ينظرون الى القومية العربية نظرة تجزئية فيقولون الجانب السلبى منها جل اهتمامهم ويهتملون عناصرها الاخرى ، في حين ان الكفاح من اجل القومية يجب ان يكون من اجل ادراكها وعناصرها بلا تفضيل ، كما يجب ان تعلم ان ادراك منزلة اللغة العربية والعمل في سبيلها ليس من الامور اليسيرة التي تنال بلا كد ولا عناء • بل ان ذلك يقتضي جهدا وتعبا ، وما أفطن ان النفوس التواقفة للتضال المؤمنة بالكفاح ستضيق بذلك ذرعا خاصة اذا تخلت عن فكرتها التجزئية تلك واذا علمت ان في لغتنا وآدابنا العربية وراثتنا الفكرية اشياء كثيرة تضارع في روعتها اثار الامم المتقدمة خلافا ما يدعيه المغرضون وما يلصقونه بذلك التراث من صفات هو بعيد عنها •

• واخيرا فان بعض الفلاسفة وعلماء الاجتماع ولاسيما الفرنسيين منهم يعتقدون ان وحدة اللغة عنصر مهم من عناصر الوحدة القومية ولكنهم يقولون ان هذا العمل ليس كافيا ولا ضروريا لخلق الامة ، ويتمثلون في



اثبات رأيهم هذا بامتي الولايات المتحدة الأمريكية وانكفرا ، فان لهما  
لغة واحدة على حين انهما ليسا امة واحدة وذلك خلافا للامة السويسرية  
فهى امة لها ثلاث لغات او اربع . واسحب هذا الرأى هم الذين لا ينون  
بناء الامة الا على الفكرة المتأليه اى على الاشتراك فى الذكريات وعلى ارادة  
الجماعة فى ان تكون امة مستقلة عن الأمم الأخرى<sup>(١)</sup> والرأى لا يخلو من  
اعتراف صريح بأهمية اللغة فى الوحدة القومية مع اعتراف بأهمية العناصر  
الأخرى من الناحية الثانية ، وبمعنى آخر ان الرأى القائل بان اللغة وحدها  
هى التي تخلق الامة مبائع فيه ، اذ لابد من اجتماع عدة عناصر نعتقد ان  
اللغة اقواها وادعائها الى الترابط المتين بين الأفراد .

---

(١) محاضرات عن القومية العربية - تاريخها وقوامها ومراميها -  
مصطفى الشهابي .



# اللغة والمجتمع

في احضان المجتمع تكونت اللغة

ج . فندريس

ان الوجود البشرى ملتحم باللغة

جون لوتز



## اللغة والمجتمع (×)

كان الرأي الشائع ان اللغة مجموعة اصوات يعبر بها كل قوم عن اغراضهم . وهذا التعريف يجعل من اللغة كائنا جامدا منفصلا عن الانسان كل الانفصال . في حين ان اللغة كما أثبت علم اللغسة الحديثة ظاهرة اجتماعية مكتسبة كبقية الظواهر تتأثر بالمجتمع وتطوراته ، وتواكبه في سيره المختلف الاتجاهات ، وتؤثر فيه قوة وضعفا . فاللغة والمجتمع متفاعلان لا ينفكان عن التفاعل أبدا ومن الخطأ والباطل ان نعتبر اللغة كائنا مثاليا يسير في تطوره مستقلا عن بني الانسان متجهسا نحو غاياته الخاصة<sup>(١)</sup> . فهي قبل كل شيء أداة للتفاهم الذي بدونته يصعب تكوين المجتمعات . لان الافكار التي تملأ ذهني والمواطن التي تجيش في صدى ما كانت لتصل اليك وتؤثر فيك وتدعونا الى التألف لولا تعبير عنها « باللغة » . ولولا هذا التعبير لباعد بيننا حاجز لا يزيله استعمال الاشارات المهمة والاصوات الخرساء ولذلك نجد ان المرء اذا عاش بين قوم لا يحسن لغتهم تعاطف شعوره بالغربة والوحدة ، وانه متى وجد من يتكلم بلسانه سعى اليه سعي المشتاق وآلفه بكل يسر .

وللغة ارتباط وثيق بحضارة المجتمع ، فاذا اتسعت حضارة أمة مسن الامم وازدهرت وكثرت حاجاتها وتعددت مرافق حياتها ، نهضت لغتها ، فكثرت مفرداتها وبتغير تركيبها في سبيل التعبير عن المسميات والافكار الجديدة التي احدها المدن والحضر ، اما اذا تخلفت الأمة حضاريا

(\*) تناول الدكتور علي عبدالواحد وافي هذا الموضوع بتفصيل في كتابه

( اللغة والمجتمع ) وكذلك الدكتور محمود السعمران في كتابه

( اللغة والمجتمع - رأي ومنهج ) .

(١) اللغة : ج . فندريس ترجمة عبدالحميد الدواخلي ومحمد القصاص

( ص ٣ )

واستكانت لجهل يخيم عليها ، فإن لغتها ستكون رفيقة لذلك التأخر والتخلف فتراها ركيكة التركيب ، قليلة المفردات ، غير محددة المعاني ان لم نقل انها عقيمة . وما عجز اللغة العربية عن المحاق بان تقدم العلمي في هذا العصر الا مظهر من مظاهر تأخر المجتمع العربي ذاته . والمفنة مرآة المجتمع ، لانها كما قلنا ليست الفاظا فحسب ، بل هي اذاب وعادات وعرف وتقاليد وطرق تفكير ولون من ألوان الشعور علاوة على كونها وسيلة من وسائل التعبير ، ولذلك تعتبر اللغة اسبق سجل لتاريخ الأمم والشعوب اذا ما أحسن تتبع مراحل تطورها ودرس خصائص كسل مرحلة<sup>(١)</sup> ، فاصحراء بخشونتها وقسوتها واثار ذلك في نفوس ساكنيها ، والعشيرة واحشيت لدى الفرد ومركزه هو في العشيرة والروابط الاجتماعية وغيرها بين الافراد وبين القبائل ، كل هذه الامور تكون واضحة المخطوط اذا ما قرأنا الادب الجاهلي - باعتبارده وعناء اللغة - وأمعنا النظر في انفاذه ومعانيها ، اى في لغته ، ويشرق نور الاسلام ، ويشرفه نعلو الأمة العربية وتنهض من غفلتها ، فاذا بالدول الكبيرة العظيمة الشأن تخضع للامة الناهضة بعد ان دانت لحكمها ، وتزدحر الحضارة ازدهارا ملموسا في العصرين الاموي والعباسي ، فلو نلست اذ ذلك النهوض والازدهار الحضارى في اللغة لوجدته بيئا واضحا ، فقد استحدثت الالفاظ الجديدة ليدل بها على مسميات جديدة لم يعرفها العرب من قبل ، والالفاظ رقت ثلاثم العيش الناعم الذي عاشه اسباب ذلك العصر والترف الذي كانوا به يتقلبون .

واذا كان المجتمع متمسكا بالاخلاق ومكارمها رأيت لغته معبرة عن

(١) يقول ( ج . فتدريس ) في كتابه « اللغة » ( ص ٣٠١ ، ٣٠٢ ) ان السعى الى معرفة عقلية الشعب من خصائص لغته مشروع فاشل اذا راعينا وسائل البحث التي نملكها في حالاتنا الراهنة ، لان المفردات في اية لغة لا تعرض مطلقا وجوه التفكير كاملة ، ولكن مع ذلك فان اللغة تستطيع احيانا ان تعدل من العقلية وتنظمها .

ذلك خير تعبير فالأمور المستهجنة يعبر عنها بالفاظ ذات ايحاء جميل كمي لا يخطئ السمع والذوق . ففي القرآن الكريم نجد الاشارة الى اجتماع الرجل بمرأته رفيقة ، دالة على ذوق ربيع في قوله . . . أو لاستم النساء .

واتبع المسلمون دستورهم في هذا المضمار متخذين لذلك سبيل المجاز في التعبير واستبدال الكتابة بصريح القول ، وانت واجد على ذلك شواهد كثيرة في شعرهم ونثرهم . هذا في اللغة العربية ، اما في اللغة اللاتينية فانها لا تسحي ان تعبر عن العورات والأمور المستهجنة والأعمال الواجب سرها بعبارة مكشوفة ولا ان تسميها باسمائها الصريحة <sup>(١)</sup> . وقد ادرك علماء التربية اثر اللغة في شخصية المرء وخلقها خاصة في مرحلة الطفولة التي فيها ترسم الخطوط الرئيسية للشخصية فقالوا : ان اللغة عامل مهم في توجيه الطفل . لانها مهيمنة على العادات ، وبدون هذه المهيمنة تصبح هذه العادات مشهورة خداعة <sup>(٢)</sup> .

مما لا شك فيه ان تكرار استعمال الفاظ الجميلة امام الاطفال يذرع في نفوسهم بذور الخير ، وفي عقولهم افكارا رفيعة وجميلة وبذلك نحصل على شباب له من خياله وازع واداع ، لا تكلف انفسا ارغامه على سلوك نهج معين ، لا ترضاه نفسه لما ينهها من تضاد ، فحاشي ويداجي ما شاءت له المحايمة والمداخلة ، او يجاهر بافكار السيئة فيكون داء ينخر جسم المجتمع ، منفع عليه بالوم والعقاب وتجاهل نحن جنائنا .

يقول الأستاذ أحمد أمين <sup>(٣)</sup> . مما لا شك فيه ان هناك ارتباطا وثيقا بين اللغة والخلق ، فلست تجد في لغة اجنبية من الفاظ الملق وعباراته ما تجده في

(١) اللغة والمجتمع : الدكتور علي عبد الواحد وافي ( ص ١٣ )

(٢) اللغة عند الطفل : صالح الشماخ ( ص ٤٤ )

(٣) فيض الخاطر : احمد امين الجز ، الاول صفحة ( ١٩٣ )



اللغة العربية مما أدخله عليها الفرنسي  
والأتراك ، ولا تجد من عبارات الحدو  
التي تدل على الذل والخضوع ما تجد في  
لغة العربية الحديثة . كانت اللغة  
ديمقراطية شريفة نبيلة يوم كانت العربية  
لغة الديمقراطيين الذين لا يفرقون كثيراً  
بين مخاطبة الأمير ومخاطبة بعضهم بعضاً ثم  
أصبحت لغة العبيد يوم تسرب إلى أهلها  
الذل والعبودية . \*

فنعرف أننا نستعمل ضمير الجمع عند مخاطبة من هو أعلى شأنًا  
ورتبة ، أي أن المستويات الاجتماعية أصبحت تؤثر في اللغة فنقول « انتم ،  
سبأكم ، حضركم ... الخ » أما في اللغة الإنكليزية فإن المخاطب  
ضميراً واحداً مهما تباينت المستويات الاجتماعية فنضمير you وهو  
المستعمل دائماً إلا في بعض الحالات النادرة في الخطاب والشعر والكلام  
الديني فأنهم يستعملون الضمير Thou مع المخاطب المفرد تعظيماً  
واحداً أما في الفرنسية فيستعمل ضمير المخاطب المفرد Tu مع  
الأصدقاء والعارف ويستعمل ضمير الجمع Vous مع الغرباء أو من هم  
أعلى رتبة في السلم الاجتماعي . وتجد مثل هذا الاختلاف في استعمال  
الضمائر في اللغة الألمانية واليابانية والكورية بصورة واضحة . \*

واللغة لا تعرض الوجه الأخلاقي للمجتمع فقط . بل تعرض  
وجوهه المختلفة فالمجتمع العربي إنما كان مجتمع رحلة ومرعى <sup>(١)</sup> .  
وصفات ذلك المجتمع تنعكس في لغته . فالألفاظ الدالة على الجماعة في  
العربية لا تخلو من أصول تمتد إلى تلك الصفات .

(١) للاستفاضة راجع كتاب « اللغة الشاعرة » الأستاذ عباس محمود  
العقصاد .

- علامة هي الجماعة التي ( تؤم ) مكانا واحدا .
  - والشعب هي الجماعة التي تتخذ لها ( شعبة ) واحدة من الطريق .
  - والفئة هي الجماعة التي ( تفيء ) الى قائل واحد .
  - والمجتمع الاقتصادي التزعة يعكس هذه الصفة على لغة ايضا .
- فتجد ان التعبير عن الامور الحيوية العامة يتم بالفاظ اقتصادية الطابع ففي الانكليزية مثلا :

To pay Visit.

وترجمتها : دفع ، زيارة بدلا من رد زيارة

ويقال ايضا :

The watch gains or loses.

وترجمتها الساعة ( تربح ) او ( تخسر ) بدلا من الساعة تقدم او تؤخر ولغوية المادة على المجتمع الأمريكي تجد ان بعض اساليبهم الكلامية مطبوعة بالطابع المادي ايضا ، فاذا عجب احدهم بفتاة جميلة واراد الافصاح عن اعجابه ذاك قال :

She is beautiful lik a million dollars.

بل انك واجد ان لكل حرفة وصناعة ( لغة ) خاصة ، والفاظها لا يفهمها الا اصحاب تلك الصناعة ، فاتجار لهم لغتهم والفاظهم الخاصة ، والصناعة والكيالون والقصابون والقضاة والشقاء ... الخ كل هؤلاء يتكروون الفاظا جديدة لصناعتهم او انهم يعطون بعض الكلمات معاني جديدة لا يدركها الا من له صلة بصناعتهم .

وكلمها كانت مفردات اللغة واضحة ومعانيها ذات مفاهيم واحدة ودلالات صادقة وعبقة كان ذلك ادعى الى توحيد الامة فكريا وبالنسبة اجتماعيا وسياسيا ، وإن كانت مفردات اللغة مبهمه ومعانيها متعددة ازداد التفاوت بين الجماعات ، واختلفت

القياس حتى لا نستطيع التفريق بين الخير وشر ، ويشترك المجتمع في اظهار ما ذكرناه فان تباين الامة ثقافيا وسياسيا واجتماعيا يؤدي الى ان تكون مفردات اللغة مختلفة الايجاء اختلافا يتناسب مع تباين الطبقات في ثقافتها وحياتها الاجتماعية والاقتصادية<sup>(١)</sup> . خذ لفظة الكاذب مثلا نجد انها لا تدل على اي افعال او تأثير لدى شخص من طبقة او فئة اعتادت الكذب ، ولكن المفظة نفسها تكون شديدة الوقع وتعد نابية اذا وصف بها شخص وطن نفسه على الصدق . والمفظة ( الثورة ) تعني الفتنة والعصيان والتمرد عند الفئة الطاغية المستبدة التي لا تريد للشعب تحررا و خلاصا ، ولكنها تعني عند الشعوب المظلومة خلاصا من الجور والظلالا نحو حياة افضل ، فهي لذلك توحى اليهم بالامل وتفتح امامهم افقا واسعة .

ويشارك المجتمع في بحث الحياة في كلمات نسي الناس استعمالها  
وفي امارة كلمات انتشر استعمالها .

ففي العراف الملكي كانت الالفاظ : الملكية ، العرش ، الوصاية ،  
صاحب المعالي ، صاحب الغضامة ، الدوحة الهاشمية ، تسير على الالسن  
بشكل واسع . حتى اذا جاءت ثورة الرابع عشر من تموز ، عطلت تلك  
الالفاظ وبعثت الحياة في الفاظ جديدة هي : الجمهورية ، صاحب  
السيادة ، حاكم الشعب ، الحريات الديمقراطية ، الاسلحة  
الزراعي ، نقابات العمال ، حقوق الفلاحين ، الخ . . . الخ

وفي الهند الحديثة اعيدت تسمية حيوان ضخم يعرف بـ ( البقرة  
الزرقاء ) فسمي بـ ( الحصان الازرق ) لكي لا يذكر اسمه الناس بالبقرة

(١) يرى ستالين ان الطبقات كلها تشترك في لغة واحدة باعتبارها وسيلة  
حول الماركسية في علم اللغة ، صفحة (١٦) .



المقدسة عند قتله لصيانة المحاصيل<sup>(١)</sup> .

وحين تنتهج حكومة ما سياسة معينة نجد انها تسعى الى تنوير الناس  
بسياستها عن طريق الصحف والأذاعة والمؤلفات مؤكدة على مقامهم معينة  
وبالفاظ خاصة ، وبذلك تنتشر تلك الالفاظ بين الناس ويتداولونها بلا عسر  
خير مثال على ذلك ما يجري في الجمهورية العربية المتحدة ، فلقد تبنت  
الحكومة الاتحاد القومي ، والديمقراطية التعاونية والاشتراكية الى غير  
ذلك من الأمور واتنا نجد الآن تلك الالفاظ واسعة الانتشار بين الناس  
هناك .

فالم لغة اذن صلة وثيقة بالفكر الانساني ، وهي ان كانت منظمة  
ساعدت على تنظيم الفكر ، كما ان الفكر المنظم يعمل على تنظيم اللغة ،  
فلقد اثبتت التجارب والاختبارات التي اجراها علماء النفس على وجود معامل  
ارتباط ايجابي هام بين نتائج قياس الذكاء والقدرة اللغوية<sup>(٢)</sup> كما لاحظ  
البعض ان اللغات المختلفة تبدو منضمة لمواقف مختلفة ، اذ يقال ان الطراز  
الانجليزي مادي استنتاجي والفرنسي تصميمي استدلالوي والروسي ايجابي  
تخصيصي<sup>(٣)</sup> .

---

(١) كتاب آفاق المعرفة فصل علم اللغة تأليف جون لوتر ترجمة الدكتور

صفاء خلوصي صفحة (٣٢١) .

(٢) اللغة العربية واصولها النفسية وطرق تدريسها : الدكتور عبدالعزيز

عبدالمجيد الطبعة الاولى ( صفحة ٥٢ ) .

(٣) آفاق المعرفة صفحة ( ٣٢٠ )

# تَطَوُّرُ اللِّغَةِ

كل لغة وليدة لتطور تاريخي \*

ما يسه

## تطور اللغة

يقول الأستاذ ماويه : ان كل لغة وليدة تتطور تاريخي تدخل فيه مؤثرات عديدة ومختلفة<sup>(١)</sup> وقد تعرضنا في الصفحات السابقة بإيجاز لبعض تلك العوامل المؤثرة في اللغة ، ونتيجة لذلك نستطيع القول بأنه ما من فرد من الافراد يستطيع القول بأنه قادر على ان يقف دون تطور لغة من اللغات او يحولها عن مجراها ، لان اللغة كما ذكرنا تخضع وتأثر بعوامل تعبرى المجتمع ولا تتغير بعوامل فردية . فمن اراد تسير اللغة في مجرى معين فعليه ان يسير بالمجتمع في مجرى معين اولا ليلعب قصده ، وان على من يحاول اصلاحا لغويا ان يعتمد الى دراسة حياة اللغة وكيفية تطورها والقوانين التي تخضع لها في حياتها حتى يتبين له المسكن من المستحيل ، وما يتفق مع طبيعة اللغة وما يتنافر معها لكي تأتي اصلاحاته بالغرض المنشود . وهذا يدفعنا الى القول بان الدعوة الى انشاء لغة عالمية ان هي الا دعوة فاشلة ، لان تلك اللغة المصطنعة سوف تتأثر ايضا وتخضع لقوانين المجتمع المختلفة ، فتعد لهجاتها وتباين معاني الفاظها ، فتفقد بذلك الغاية التي من اجلها وضعت .

لقد ذكرنا ان اللغة ظاهرة اجتماعية ، تتطور مع المجتمع وتخضع لتأثيراته وتتفاعل معه الا ان هناك عوامل بيئية قد يكون لها الانر الاكبر في تطوير اللغة وتعدد لهجاتها وتغير معاني مفرداتها سأحاول ايجازها<sup>(٢)</sup> فيما يلي :

اولا : عوامل اجتماعية محضة ، تمثل في حضارة الامة وقوانينها والعادات

- 
- (١) منهج البحث في الادب واللغة : ترجمة الدكتور محمد مندور (٩٤)  
(٢) يشرح الدكتور علي عبدالواحد وفي هذا الموضوع بتفصيل في كتابه  
« اللغة والمجتمع » و « فقه اللغة » .



والتقاليد السائدة فيها وفي ثقافتها واتجاهاتها الفكرية .

وقد ذكرنا في الصفحات السابقة تأثير المجتمع في اللغة وتطورها . .

كما ان ثمة عاملا آخر يؤدي الى تطور اللغة ذلك هو احتكاك الشعوب بعضها ببعض ويكون الاحتكاك ناتجا عن تجاور الشعوب ، او عن تجارة واسعة النطاق . او عن سيطرة سياسية ، وهو بالطبع يؤدي الى تأثير لغتي الشعبين بعضهما بعضا وبالتالي الى اقتباس مفردات جديدة ، واحياء الفاظ مية ، واعادة الفاظ شائعة ويجب ان ندرك ان تأثير لغة ما بلغة اخرى يكاد يقتصر على المفردات . اما قواعد تلك اللغة واساليب الصوت فلا يمكن انتقالها من لغة الى اخرى الا بعد صراع طويل ومرير بين اللغتين ويكون انتقالها ايذانا بزوال تلك اللغة ويتبع ذلك زوال حضارة الشعب الناطق بها . وليس ادل على ما ذكرناه من احتكاك الحضارة العربية ، الذي بدأ بصورة واسعة عند الفتح الاسلامي ، بالحضارتين الفارسية والرومانية ، وما خلف ذلك من آثار كبيرة في لغات اسماح تلك الحضارات .

وقد تكون الحركات الادبية عاملا مهما في تطوير اللغة . فان ما ينتجه الشعراء والادباء واحتكاكهم اساليب معينة واستعمالهم مفردات بذاتها للدلالة على بعض المعاني ، وتأثيرهم بالاساليب اجنبية وقيامهم بترجمة مفردات او مصطلحات اجنبية ، كل ذلك يؤثر في اللغة ، هذا بالإضافة الى المحاولات التي تبذلها المجامع العلمية والمفوضية نشر اللغة والحفاظ عليها وعلى قواعدها وتيسيرها . ونجد مصداق قولنا في العصر العباسي حيث ان النهضة الادبية والمفوضية خاصة قامت بجهود الادباء الذين انتفعوا من الفارسية واليونانية وما أحدثه ذلك الانتفاع من ميل الى الابتكار والتطوير في اللغة . كما ان عصرنا الحديث لا يخلو من شواهد على قولنا . ان الكثير من الالفاظ الشائعة انما ذاعت بين الناس بعد ان استعملها احد الادباء او الشعراء في مقالة او قصيدة . كما اننا اصبحنا نشاهد بعض الاشتقاقات التي لم تكن

مألوفة ، وإنما شاع استعمالها قبلنا على استعمال احسن الادباء لمثل ذلك  
الاشتقاق .

والفئة تكون عرضة للتطور والتغير وهي تستقل من الابداء الى  
الابناء فالطفل كما هو معروف يبدأ بمحاكاة والديه في لغتهم ويأخذ في  
استعمال المفردات التي يستعملونها . ولما كان الابوان عرضة للخطأ في  
استعمال بعض المفردات في غير معناها الاصلي ، او النطق بالالفاظ بغير  
اصواتها المألوفة ، فان هذا الخطأ سيظهر في لغة الابداء والاجيال الاخرى .

ثانيا : عوامل غير اجتماعية : هناك عوامل اخرى غير اجتماعية تؤثر في اللغة  
وتسبب تطورها فاعضاء النطق مثلا غير ثابتة على حالة واحدة ، بل  
انها في تطور طبيعي دائم في بنيتها واستعدادها ومنهج ادائها لوظائفها  
وكل تطور يحدث في تلك الاعضاء ينعج حتما تطور في اصوات  
الكلمات ، فيؤدي ذلك الى انحراف الاصوات عن اصوره التي  
كانت عليها الى صورة اخرى تلائم التطور الذي اسباب الاعضاء  
المدكورة كما ان الاخطاء السمعية التي تنشأ عن ضعف بعض الاصوات  
تؤدي شيئا شيئا الى سقوط تلك الاصوات حتى يتلاشى جرسها والى  
هذا السبب وغيره من العوامل الاخرى يرجع الفراض اصوات المد  
القصيرة . المسماة بالحرركات والتي يرمز لها بالفتحة والكسر والضم .  
وحرركات المد الطويلة ( الالف والياء والنواو ) من اللهجات العامية في  
النطق المنسوبة عن العربية الفصحى .

## اللغة العربية وقیمتها بین اللغات

اول وسيلة يظهر بها تحسس العرب بالجمال  
• نلمسها في اللغة •

المستشرق «جب»

التركيب العربي غني بالوقع الموسيقي •

المستشرق «وليم مارسلي»



## اللغة العربية وقيمتها بين اللغات

تقد قام كثير من علماء اللغة بتقسيم اللغات الى مجموعات تتميز بصفات مشتركة . وكانت أهم تلك المحاولات هي التي قسمت اللغات الى قسمين رئيسيين<sup>(١)</sup> :

### ١ - الفصيلة الهندية - الاوربية

ولغة هذه الفصيلة واسعة الانتشار في العالم ولها فروع عديدة هي :

- ( أ ) اللغات الآرية بفرعيها الهندي والایراني .
- ( ب ) اللغات اليونانية قديمها وحديثها .
- ( ج ) اللغات الإيطالية وتشمل اللهجات التي ندرت من اللاتينية كالفرنسية والإسبانية والبرتغالية ولغة روما .
- ( د ) اللغات الجرمانية وهي الانجليزية والكسونية والحديثة ، والهولندية والألمانية ، ولغات الدانمارك والسويد والنرويج .
- ( هـ ) اللغات السلافية وهي الروسية والتشيكية والبولونية والبلفارية الحديثة والميتوانية والبروسية القديمة .
- ( و ) اللغات الأرمنية .
- ( ز ) اللغات الألبانية .
- ( ح ) اللغات الكلتية التي كان ينطق بها الكلتيون وقد غلبها الآن اللغات الانجليزية والفرنسية والإسبانية وان ظلت بعض بقاياها ملحوظة في لهجات أيرلندا ومنطقة البريتون غربي فرنسا .

---

(١) للاستفاضة راجع : تاريخ اللغات السامية : إسرائيل ولفنسون  
( علم اللغة ) و ( فقه اللغة ) : الدكتور علي عبدالواحد وافي  
دراسات في فقه اللغة : الدكتور صبحي صالح

## ٢ - الفصيلة الحامية - السامية

ولغة هذه الفصيلة منتشرة في بلاد العرب وشمال أفريقيا وجزء من شرقها وهي تنقسم الى مجموعتين :

( اولا ) مجموعة اللغات الحامية : ومنها المصرية وتشمل المصرية القديمة والقبطية • والبربرية وهي لغة السكان الاصليين لشمال افريقيا • والكوشية وهي لغة السكان الاصليين للمقسم الشرقي من افريقيا وتكلمها قسم كبير من اهل الحبشة •

( ثانيا ) مجموعة اللغات السامية : ان تسمية هذه المجموعة بالسامية يرجع في الحقيقة الى ما ورد في الكتاب المقدس من ان ابناء نوح هم سام وحام ويافت ، وان من سلالتهم تكونت القبائل والشعوب • وكان العالم الالماني شلوتزر (Schlozer) اول من اطلق ذلك الاسم على تلك الشعوب ، ثم تبعه العالم الالماني ايكهورن (Eichhorn) بتسمية لغات تلك الشعوب باللغات السامية<sup>(١)</sup> •

وتنقسم اللغات السامية الى قسمين رئيسين :

(أ) الشرقية : وهي اللغات البابلية - الاشورية •

(ب) الغربية : وهي ذات فرعين :

١ - الشمالية وتشمل الكنعانية والآرامية • اما الكنعانية فهي لغة القبائل العربية التي نزحت من بلاد العرب حوالي الالف الثاني قبل الميلاد ( ٢٠٠٠ ) ق.م واستوطنت فلسطين وسوريا وبعض جزر البحر الأبيض المتوسط

---

(١) دراسات في فقه اللغة : الدكتور صيحي صالح : صفحة ٣٦ وتاريخ اللغة السامية لاسرائيل ولفنسون صفحة (٢) •

وتتطوي تحت هذه اللغة لهجات : اولها الكنعانية القديمة وتاليتها المؤابية وهي لهجة الذين كانوا من نسل لوط وسكنوا في الجنوب الشرقي من البحر الميت وثالثتهما القبتية والرابعة العبرية والمقصود بها عبرية العهد القديم اذ انها تختلف عن العبرية الحديثة .

اما الارامية ، فان الدراسات التاريخية تشير الى ان اصحابها نزحوا من جزيرة العرب ايضا وسكنوا في بابل وأشور وكانت هذه اللغة قوية حتى انها تغلبت على اخواتها الشرقية والشمالية واصبحت لغة المخاطبة المستعملة في العراق وسوريا وفلسطين وما يجاورها .

٢ - الجنوبية : وهذه تشمل اللغة العربية التي تنفرع الى فرعين :

( أ ) العربية الجنوبية .

( ب ) العربية الشمالية .

والمقصود بالعربية الجنوبية القحطانية واهم لهجاتها .

المعينية : واهلها المعينيون الذين أسسوا مملكة قديمة في القسم الجنوبي من اليمن .

السبئية : واهلها السبئيون الذين جاءوا بعد المعينين وكانت ( مأرب ) عاصمتهم .

الحضرية : واصحابها اهل حضرموت .

القبتانية : وهي اللهجة المنسوبة الى ( قبان ) وكانت مملكة كبيرة تقع في المنطقة الساحلية شمال عدن .

وقد كانت السبئية هي المسيطرة على اخواتها .



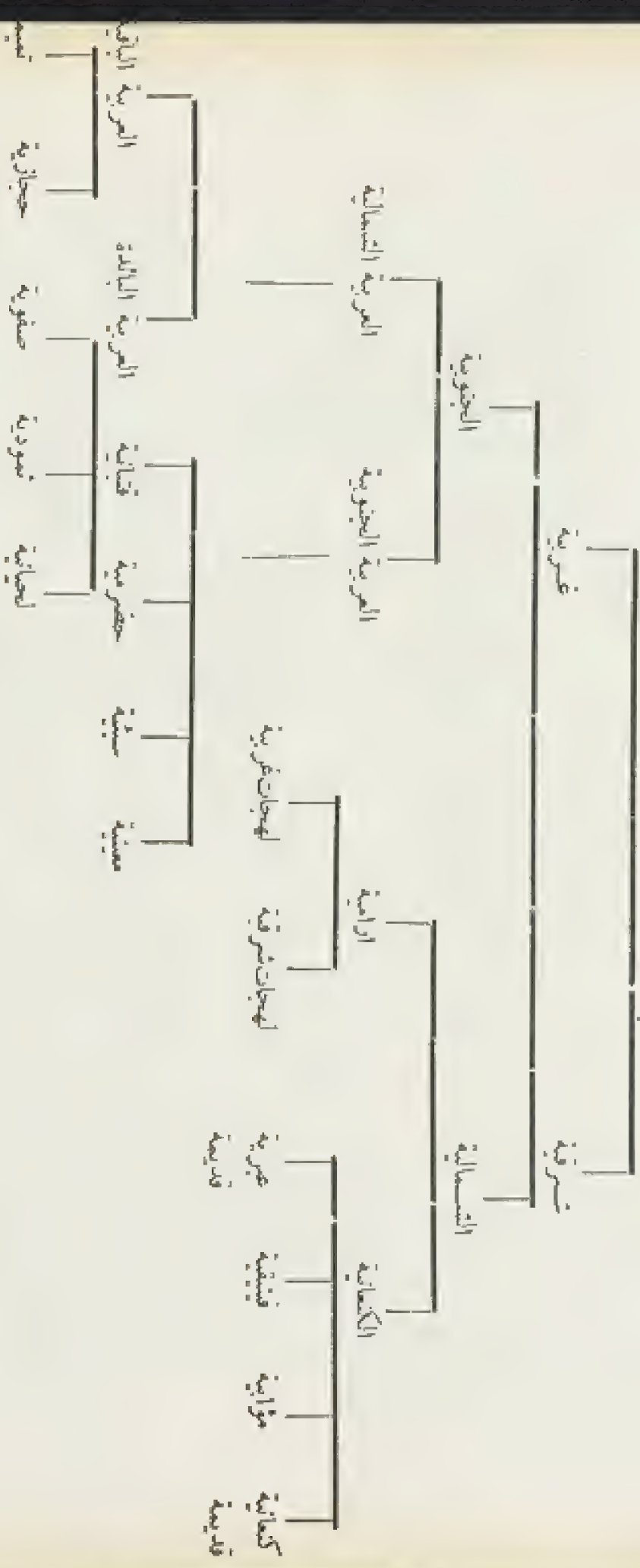
أما العربية الشمالية فليس من الأمور اليسيرة معرفة كيفية نشأتها  
ومراحل تطورها غير أن ذلك لم يمنع العلماء من تقسيمها إلى فرعين  
كبيرين :

الأول - العربية البائدة والمقصود بها عربية النقوش التي انقرضت  
لهجاتها قبل ظهور الإسلام ومن أهم تلك اللهجات : السودية  
نسبة إلى قبائل تمود والصفوية نسبة إلى القوم الذين سكنوا  
منطقة الصفا وهي قريبة جدا إلى السودية •

وعنك المحبانية نسبة إلى قبائل ( لحيان ) التي سكنت  
شمال الحجاز قبل الميلاد •

الثاني - العربية الباقية وهي اللغة التي وصلتنا عن طريق الشعر  
والشعر الجاهلي والقرآن الكريم والحديث الشريف ولم  
تكن تخلو من لهجات فرعية أهمها الحجازية واليمانية وبيتهما  
فروق نستطيع أن نعزو إليها أكثر الاختلافات والتعديلات النحوية  
المتأصلة •

اللغات المسامية



مما تقدم نستطيع القول بأن لغة الضاد من اللغات الساميات ، وان  
 هناك علاقات متينة بين تلك اللغات الامر الذي جعل بعض الباحثين يعتقدون  
 انها متفرعة من اصل واحد . وطبعي ان من الصعوبة بمكان ان نحاول  
 تصور ذلك الاصل القديم للمجموعة السامية ، بالرغم من وجود الفاظ  
 مشتركة كثيرة تدعو الى الاعتقاد بانها من بقايا اللغة القديمة . الا ان  
 الرأي يكاد يجمع على ان اللغة العربية هي اقرب لغات الساميين الى اللغة  
 السامية القديمة ، لكونها تشمل على عناصر لغوية ظلت محافظة على قدمها ،  
 بالرغم من ان اجزاء اليهود في العصور القديمة يعتقدون ان اللغة العبرية  
 هي اقدم لغة في العالم<sup>(١)</sup> ، وانما حافظت العربية على عناصرها القديمة  
 بسبب وجودها في مناطق منعزلة عن العالم وبعيدة عما يطرأ عليه من  
 تقلبات وتغيرات يكثر حدوثها وتختلف نتائجها اختلافا مستمرا في البلدان  
 العبرانية<sup>(٢)</sup> . وان التاريخ العربي ينشأ بان الجزيرة العربية كان تعيش  
 في عزلة وانفراد ، وان صلاتها بالعالم الخارجي كانت بشكل ضيق غير  
 مؤثر كما هو الحال في بعض المحاولات الفردية التجارية مع سوريا .  
 وحتى الحروب التي قد يمكن اعتبارها عاملا للاتصال لم تكن تعدى حدود  
 الجزيرة العربية ، فان اتسمت فهي تسع بشكل منقطع لا يعين على الاتصال  
 ولا يسهل الاكتساب او التأثير . وحين بدأ الاسلام يمد نفوذه ، ويتغلغل  
 الايمان في النفوس فتحت الجزيرة ابوابها الواسعة على العالم الخارجي  
 وانطلقت منها الجيوش الفاتحة وودعت العزلة الى حيث لا رجعة ، ان  
 انفساح العرب من الجزيرة كان لابد ان يكون عاملا مهما في القضاء على  
 بعض خصائص اللغة العربية الأصلية ولكن نزول القرآن الكريم بلسان

(١) تاريخ اللغات السامية - اسرائيل ولفنسون صفحة (٦)

(٢) تاريخ اللغات السامية - صفحة (٧) و صفحة (١٦٢)

وفقه اللغة - الدكتور علي عبدالواحد وافي - الطبعة الرابعة

صفحة (١٢) .



عربي ميين كان حافظا للغة مما خشي عليها منه وسيبقى القرآن حافظا لها  
من كل طاري . وفي هذا يقول المستشرق « يوهان فلك » .

ان العربية الفصحى لتدين حتى يومنا هذا بمركزها العالمي لهذه  
الحقيقة الثابتة ، وهي انها قامت في جميع البلدان العربية وما عداها من  
الأقاليم الداخلة في المحيط الاسلامي رمزا لغويا لوحدة عالم الاسلام في  
الثقافة والمدنية ، ولقد برهن جيروت التراث العربي الثالث الخالد على انه  
اقوى من كل محاولة يقصد بها زحزحة العربية الفصحى عن مقامها<sup>(١)</sup> .

وحتى بعد ان اجتاحت الجيوش الاسلامية بلاد الفرس وسوريا ومصر  
واصبح الاتصال بين العرب واهل البلاد المفتوحة امرا لازما لا بد من حدوثه  
فأثنا نجد ان هناك محاولات تبذلها الدولة ساعدت بصورة غير مباشرة على  
سيانة اللغة العربية من التأثير بلغة اهل البلاد المفتوحة . ومن امثال  
المحاولات المذكورة الاجراءات التي اتخذها الخليفة عمر بن الخطاب (رض)  
بمنع العرب من امتلاك الضياع في الاقاليم الجديدة وعزلهم عن المدن  
الكبيرة ( عدا سوريا التي كانت قد استعربت الى حد كبير قبل الاسلام ) .  
ان احتفاظ اللغة العربية بأصولها القديمة امر له خطورته عند الباحثين في  
عالم اللغات . اذ ان كثيرا من خصائص اللغات السامية عرف بعد دراسة  
العربية واحوالها .

تكاد اراء الباحثين<sup>(٢)</sup> في اللغات السامية تتفق على ان لها خصائص  
تميزها عن اللغات الأخرى<sup>(٣)</sup> وتجعل منها كتلة واحدة وسنذكر ما اتفقوا

(١) العربية - دراسات في اللغة واللهجات والاصناف : يوهان فلك -

ترجمة عبدالحليم النجار ( ص ٢٣٤ ) .

(٢) تاريخ اللغات السامية : اسرائيل ليفنسون .

(٣) اى اللغات الآرية : وما تجدر الإشارة اليه هنا ان الاب انستاس

الكرملي يرى ان هناك الفاظا مشتركة بين العربية والآرية وقد اثار

هذا الرأي ضجة في حينه ( نشوء اللغة العربية ونموها واكتسابها -

صفحة ٧٠ وما بعدها ) .

عليه مع مناقشة ما يخص اللغة العربية .

١ - ان اللغة السامية تعتمد على الحروف (Consonnes) وحدها ولا تعتمد على الاصوات (Voyelles) وذلك لا تجد فيها علامات للاصوات كما هو الحال في اللغات الآرية ، وان خلق اللغة السامية من الاصوات يقابله كثرة في الحروف<sup>(١)</sup> .

يرد الأستاذ عباس محمود العقاد على هذا الرأي بقوله :

« ليست الأبجدية العربية اوفر عددا من الابجديات في اللغات الهندية الجرمانية او اللغات الطورانية او اللغات السامية . فان اللغة الروسية مثلا تبلغ عدد حروفها خمسة وثلاثين حرفا ولكنها على هذه الزيادة في حروفها لا تبلغ العربية في الوسا بالمخرج الصوتية على تقسيماتها الموسيقية<sup>(٢)</sup> . يضاف الى ذلك ان الخصائص الصوتية للكلمات العربية ثابتة اصوات الحروف فيها على مدى العصور ، فبالرغم من انشوبه والتحريف الذي طرا على الحروف في اللهجات العامية فان الحروف لازالت كما كانت منذ اربعة عشر قرنا مما يدل على الثبات والخلود فيها لا يوجب تقلب الايام وتبدل الحبيسة تغييره . ولكننا نلاحظ ان حروف المد هي اضعف ثباتا واقل استقرارا من غيرها وذلك لانها وسيلة لتقليب المعاني دون تغيير في اصل الكلمة<sup>(٣)</sup> . »

---

(١) تاريخ اللغات السامية صفحة (٦٤) وعلى رأيه فيما يخص العربية الدكتور انيس فريجه في ( محاضرات في اللهجات واسلوب دراستها ) .

(٢) اللغة الشاعرة صفحة (٧) وما بعدها .

(٣) خصائص العربية ومنهجها الاصلى في التجديد والتوليد : محمد المبارك صفحة (١٧) .

٢ - ان غالبية الكلمات السامية ثلاثية الاصل ، يضاف الى اولها او اخرها حرف او اكثر فتكون من اللفظة الواحدة صور ذات معان مختلفة . وهذا الرأي - الذي يعتبر الاصل ثلاثيا - منتشر بين المعين بانور اللغة ، بالرغم من المحاولات التي بذلها الاب انتاس الكرملي<sup>(١)</sup> والاب مرمجي الدومنيكي<sup>(٢)</sup> لاثبات ان الاصل في اللغة العربية ثنائي ثم زيد عليه حرف ثالث .

ولكن علينا ان لا ننسى ان بمقدورنا الحصول على المعاني المختلفة ليس عن طريق زيادة حرف او اكثر عسلي الاصل ، بل بتحريك الاصل الساكن بلا زيادة او لواحق وهذه صفة تمتاز بها العربية عن غيرها من اللغات<sup>(٣)</sup> فمن الاصل ( كتب ) نستطيع القول ، كَتَبَ ، كَتَبْ ، كَتَّبْ ، كَتَّبْ ، كَتَّبْ .. الخ .

ويقول الأستاذ محمد المبارك في هذا الصدد :

ان مفردات اللغة العربية تتكون من مجموعات كثيرة وكل مجموعة منها ترجع الى اصل واحد وتشارك في جزء من مادتها وجزء من معناها في حين ان اللغات اللاتينية تغلب عليها الفردية وان الاصول المشتركة فيها ضائعة . ففي العربية تجد ان كلمة أخ وأخت في مادة ( أخ و ) في المعاجم العربية اما في الفرنسية فتجدها مختلفتين لا رابطة بينهما فهما :

Saeur , frere

وكذلك في الانكليزية :

Sister , brother

(١) نشوء اللغة العربية ونموها واكتناهاها .

(٢) هل العربية منطقية ؟ ابحاث ثنائية الالسن .

(٣) اللغة : ترجمة الدواخلي والقصاص صفحة (١١٢) ومنهج البحث

في الادب واللغة ترجمة الدكتور محمد مندور صفحة (٧٧) .



والابن والبنات في العربية من مدد ( ب ن و ) اما في الانكليزية فهما :  
Daughter , son

والعناصر الثابتة في العربية لها اهميتها البالغة قد تكون اوضحها  
هي تمكين متعلمها من معرفة سائر افرادها معرفة اجمالية لمسا بين  
حروفها من حروف مشتركة وبذلك يتوفر له الوقت والجهد<sup>(١)</sup> .

ونتيجة لان اصل الكلمات هو ( فعل ) فان بعض الباحثين<sup>(٢)</sup>  
يعتبرون ذلك سببا في استعجاب العقلي السامية بالصفة الفعلية ولكن  
مثل هذا الحكم يحتاج الى براهين واستقراء عميق لعقليات الشعوب  
السامية ولغاتها قبل اطلاقه .

٣ - ليس في اللغات السامية امر لادغام كلمتين في اخرى حتى تصبح  
الائتان كلمة واحدة دالة على معنى مركب من معنى كلمتين مستقلتين  
كما هو الحال في اللغات غير السامية . وهذه الظاهرة هي سبب وجود  
الاعراب في اللغة العربية . هذا ما يقرره اسراييل ولفنسون<sup>(٣)</sup> بلهجة  
اليواثق المملوءة يقينا ، في حين ان اللغة العربية وهي المحفوظة  
بالاصول القديمة لا تخلو من هذا الادغام الذي يشير اليه ولفنسون  
وهو ما ندعوه بالنحت<sup>(٤)</sup> وان كان قليل الاستعمال . ثم ان الاعراب

---

(١) خصائص اللغة العربية ومنهجها الاصيل في التجديد والتوليد  
الصفحات (٢٦ - ٣٠) .

(٢) هذا رأي اسراييل ولفنسون الخاص في كتابه تاريخ اللغات  
السامية صفة (١٤) .

(٣) المصدر السابق : صفحة (٦٥) .

(٤) في كتاب (تجديد العربية) للاستاذ اسماعيل مظهر بحث واف  
عن النحت في العربية وبعض الاقتراحات لتوسيع هذا الباب . كما ان للاب  
الكرملي اراء قيمة في النحت (المباحث اللغوية في العراق - مصطفى جواد)  
وكذلك الدكتور ابراهيم السامرائي في كتابه (دراسات في اللغة) .

مميزة واضحة في اللغة العربية دون سائر أخواتها وهذا لا يجوز إطلاق  
انقول بالنسبة للغات السامية كلها .

٤ - ويرى البعض<sup>(١)</sup> أن الأمم السامية تميل في أساليبها الكتابية إلى  
المحافظة على القديم وعدم الرغبة في إحداث أي تغير أو تحويل .  
ولذلك كثرت القيود وظهر الجمود في أساليب الكتابة عند الأمم  
القديمة منها والمتأخرة .

ويبدو واضحا أن هذه الميزة ليست في جوهر اللغة . بل هي  
نتيجة عن جمود الأمة نفسها وعدم ميلها إلى التجديد . هذا بالإضافة  
إلى أن الباحثين<sup>(٢)</sup> في علم اللغات ينفقون على أن أساليب الكتابة لا  
تساير لغة الكلام في تطورها وهذا رأي ينطبق على اللغات كلها وليس  
على السامية فقط .

٥ - يرى البعض أنه ليس في السامية أي وسيلة للتمييز بين أزمنة الفعل  
المختلفة . ولكننا مع ذلك ندهش عندما نرى فيها هذه المجموعة  
الكبيرة من الوسائل التي تعبر عما بين الفعل والفاعل من صلات  
للتعبير عن السبية والكثرة والرجاء والتمنى والأمر والمفاعلة والمطابقة  
أما الزمن بمعناه الحقيقي فلا يوجد منه في اللغات السامية إلا اثنان :  
التمام وغير التام . وهما يدلان على انتهاء الحدث أو عدم انتهائه . ففي  
اللغة العربية يعبر الفعل المضارع ( غير التام ) عن الزمن الحاضر  
والمستقبل ويعبر الفعل الماضي ( التام ) عن الزمن الماضي<sup>(٣)</sup> .  
وليثرك الأستاذ عباس محمود العقاد<sup>(٤)</sup> الرد على الرأي السابق وهو  
في معرض الكلام عن قصة الزمن في اللغة العربية .

---

(١) تاريخ اللغات السامية : إسرائيل ولغسبون صفحة (١٧) .  
(٢) اللغة : فندريس ترجمة الدواخلي والقصاص صفحة (٤٠٥ و٤٠٨) .  
(٣) اللغة : فندريس ترجمة الدواخلي والقصاص صفحة (١٣٧) وعلى  
هذا الرأي الدكتور إبراهيم السامرائي في (دراسات في اللغة) .  
(٤) اللغة الشاعرة صفحة (٧٠) وما بعدها .

حيث يرى ان اللغة العربية من ادق اللغات السامية وغيرها في التعبير عن الزمن . فهناك الفاظ لكل لحظة من لحظات الليل والنهار كالبركة والضحي والغدوة والظهيرة والقائلة والعصر والاصيل والمغرب والعشاء والهزيع الاول من الليل والهزيع الاوسط والنوهر والسحر والفجر والشروق . وكل موسم من مواسم السنة له اسمه فيما يخص المرعى والانتجاع وطلب الماء او التجارة . بل تجد للاوقات كلمات مختلفة على حسب الطول والقصير في المدة ، فهناك المحظرة والممحة ، والبرهة والردح والفترة والعهد والدمر . . الخ .

وانما اهتم العرب بالزمن الماضي لان الماضي مستودع المفاسخر والانساب والشارات والسوابق والذكريات . اما الزمن الحاضر فلا غرابة في العناية باجزائه وتقسيماته لان كل لحظة منه ذات شأن في الحركة والاقامة والمرعى والتجارة وفي الحرب والامان وفي العربية دلالات على ذلك وتلك الدلالات تأتي على اسلوبين : الاول الصيغ التي تأتي من تصرف الفعل للدلالة على المستقبل الانشائي كفعل الامر . فانه في اللغة العربية مخصص بصيغتين لهذا المعنى بغير ايس في الزمن و لافي الفاعل فيقول العربي اكتب ويفهم من ذلك ان الكتابة مطلوبة المستقبل . فاذا عبر المتكلم بالانجليزية عن هذا الفعل فترجمة اكتب فيها ( Write ) وهي تدل على مجرد الكتابة بغير زمن محدود ، ولا تخصص للمعنى الامر الا اذا قيل ( You should write ) مثلا .

اما الاسلوب الثاني فهو اسلوب الدلالة على الزمن بالتعبيرات التي تدخل في عداد الجميل والتمراكيب فقد ينسب القول مثلا الى احد من الناس كأنه عادة كان يأتي بها في غير زمن محدود فيقول : انه كان يقول او انه تعود ان يقول . .



وإذا نظرنا إلى الأفعال العربية ونصريفها لوجدناها أدل على التطور  
 والارتفاع من لغات أخرى تحسب في طبيعة اللغات دقة وإداء للمعاني الذهنية  
 ومن علامات التطور في العربية أن الفعل الماضي هو الأصل فيها ومنه يأتي  
 المضارع . وفي لغات أخرى تعد رافيه يشيع استعمال المضارع أولاً ومنه  
 يشتق الماضي بإضافة حرف أو مقطع أو تغيير في الصيغة ، وتلك صفة  
 للإنسان البدائي . فالإنسان البدائي يتكلم كأنه يصور على الطريقة  
 الهيروغليفية . فيرسم الحاضر المشاهد في أثناء العمل . ويريد أن يعبر عن  
 الكتابة فيرسم إنساناً في أثناء عمل الكتابة ، أي في الزمن الحاضر المضارع  
 للرؤية ، فإذا أراد أن يعبر عن الماضي أضاف إلى الصورة علامة تدل على  
 حدوثها فيما مضى أو أضاف إليها صورة تسم معناها بحيث يفهم منها الماضي .  
 ومن علامات التطور في اللغة العربية أن تكون التفرقة بين الزمنين فيها  
 فلسفية منطقية فضلاً عن التفرقة النحوية . ففي اللغات التي توصف بالرفي  
 ينقسم الفعل إلى ماضي وحاضر ومستقبل . على حين أن الحاضر شيء  
 تبحث عنه فلا تجده أو تجده على الدوام متصلاً بالمستقبل لا ينفصل عنه  
 لحظة من أقصر اللحظات . وهذا الفارق الرقيق موجود في تقسيم الأفعال  
 في اللغة العربية . لأنها ماضي ومضارع يدل على الحال متصلاً بالاستقبال  
 وقد فطن إلى هذا عالم في المباحث اللسانية هو الدكتور « أونو جيسبرسن »  
 فقد ذكر في كتاب « أصول الآجرومية الانكليزية » : « إن لنا - على الأصح -  
 أن نحسب أن الزمن ينقسم إلى جزئين : ماضٍ ومستقبل . وبينهما حد  
 الانفصال وقت حاضر كأنه النقطة الهندسية التي لا طول لها ولا عرض  
 ولا ارتفاع ولكنها على الدوام منصوبة إلى المستقبل » . وهذه التفرقة  
 الفلسفية المنطقية ملحوظة في التفرقة الآجرومية بين الحاضر والمستقبل في  
 اللغة العربية فإذا أراد المتكلم أن يذكر المستقبل بشئ معانيه فهو موجود  
 بمعنى الاستمرار وبمعنى الدلالة على ما يأتي وبمعنى الانتشاء واستحداث  
 الفعل على الطلب . فصيغة المضارع تدل على الحال والاستقبال وصيغة المضارع

مسيبقة بالسين تدل على المستقبل اقريب ، ومسيبقة بـ ( سوف ) تدل على المستقبل البعيد . وصيغة الامر تدل على فعل مطلوب في المستقبل يقترن بالزمن عند حصوله : أمرته ففعل ، وليس هذا فحسب بل هناك امثلة كثيرة في اللغة العربية تدل على اهمية الزمن عند العرب ووضع القواعد الدقيقة للتمييز بين الأزمان المختلفة .

٦ - ويرى العالم ( ج . فندريس )<sup>(١)</sup> ان هناك فرقا بين الفعل والاسم في اللغات الأخرى بينما اللغات السامية لا تملك مثل هذا التمييز هو في سبيل التذليل على صحة رايه يذكر ان اللغة العربية مثلا ملأى بالعلامات المشتركة بين النصريتين الاسمي والفعلية ، اذ نرى ان النهاية .. ( ون ) التي تستخدم في المضارع المسند الى الشخصين الثاني والثالث المذكورين في حالة الجمع ، تستخدم ايضا علامة للجمع في كثير من كلمات تلك اللغة مثل :

يخرج — ( ون )

ومعلم — ( ون )

وفي حالة المتني تستخدم لنفس الشخصين المتقدم ذكرهما العلامة ( ان ) التي هي علامة الاسم المتني الوحيدة مثل :

يخرج — ( ان )

ومعلم — ( ان )

كما يجد ان هناك توافقا غريبا بين الحالات الاعرابية الثلاث ( حالة المسند اليه وحالة المفعول المباشر وحالة المفعول غير المباشر ) وبين حالات المضارع الاعرابية الثلاث ( المرفوع والمنصوب والشرطي او المجزوم ) . وان هذا التشابه يمس جوهر الاشياء وليس ظاهرها فقط .

(١) اللغة - ترجمة الدواخلي والقصاص (ص : ١٥٨) .

الواقع ان اطلاق اقول عاما بهذا الشكل غير صحيح . فان التفريق بين الاسم والفعل في العربية واضح في جوهر اللفظين ، اما العلامات التصريفية فهي طارئة على الكلمة ، ولكنها مع ذلك ثابتة في دلالتها على الجمع او المثنى بغض النظر عن الكلمة التي الحقت بها . فانت حين تقول « مسافرون » لا تجد المعنى نفسه في قولك يسافرون . وان كان الفعل المضارع مشابها للاسم ، وقد سمي مضارعا لشابته تلك ، فان تلك المشابهة تعدم بين الفعلين الماضي والامر وبين الاسم ، ولا يقرب بينهما تشابه العلامات التصريفية ، على ان المضارع وان شابه الاسم فهو مختلف عنه بكونه يدل على حدث وزمن وليس الاسم كذلك .

انا لا نستطيع اقول بان في امكاننا استعمال الفعل مكان الاسم دون الشعور باى فرق صوتي او املائي او معنوي . فان الاذن تدرك الفرق بين قولنا :

اسكت و سكوتا

ويعلمان و معلمان

ونكن الذى لاشك فيه ان الحكم الذى اطلقه فندريس ينطبق تمام الانطباق على اللغة الصينية والانكليزية فكلمة ( نار .. Fire ) يمكن ان تكون اسما وفاعلا وموضع الكلمة في الجملة هو وحده الذى يشير الى اى الاثنين تقصد . والكلمة المذكورة بوصفها اسما يمكن ان تقوم بدور الصفة او الاسم على السواء . وبوصفها فعلا لا تعين على التمييز بين المبني للمعلوم والمبني للمجهول فانت تقول :

Put a ( fire ) in my room.

ضع نارا في غرفتي

I ( fire ) my room.

وانا اوقد غرفتي



A ( fire ) fly.

وذبابة نارية

وكذلك

حاجب

Frown

يعبس الحاجب

To frown



اللغة العربية  
محاسنها وعيوبها



## « اللغة العربية »

### محاسنها وعيوبها

بشأن اللغة العربية انقسم الباحثون الى قسمين ، قسم يرى ان اللغة العربية ارقى اللغات واوسعها واغزر من مادة لكثرة مفرداتها وتعدد صيغها ومرونتها وقسم لا يرى ذلك ويرى ان ما تقدم من مزاياها عيوب • وسأحاول عرض آراء الفريقين بإيجاز عسانا نخلص من ذلك الى رأى معتدل مقبول • يرى السيوطي<sup>(١)</sup> أن « لغة العرب افضل اللغات واوسعها » ويورد مميزات يراها دليلا على افضلية العربية مثل :

- ١ - كثرة المفردات والاتساع في الاستعارة والتمثيل •
- ٢ - قلب الحرف مثل قولنا ( ميعاد ) بدلا من ( موعاد ) وكذلك الادغام وتخفيف الكلمات بالحذف •
- ٣ - الأعراب وهو الفارق بين المعاني المتكافئة في اللفظ وبه نستطيع التمييز بين الفاعل والمفعول وبين التعجب والاستفهام والتعجب والتأكيد •
- ٤ - التعويض ، وهو اقامة الكلمة مقام الكلمة كاقامة المصدر مقام الامر ، والفاعل مقام المصدر مثل « نيس لوقعنها كاذبة » أي تكذيب والمفعول مقام المصدر مثل : ( يا أيكم المفتون ) أي الفتنة ، والمفعول مقام الفاعل مثل : حججا مستورا أي ساترا •
- ٥ - التقديم والتأخير ، كما هو الحال في تقديم الخبر على المبتدأ والمفعول على الفاعل •

ونستطيع ان نضيف الى ما اورده السيوطي ميزات اخرى تلك هي :

---

(١) المزهرة للسيوطي الجزء الاول ، الطبعة الثالثة (ص ٣٢١-٣٣٧) •

١ - انها أكثر اخواتها احتفاظا بالاصوات السامية \* وزادت عليها  
 باصوات لا وجود لها فيها كالتاء والذال والغين والضاد علاوة على  
 ان مجموع اصوات حروفها بسعة مدرجها الصوني سعة تقابل  
 اصوات الطبيعة في تنوعها وسعتها ، ذلك ان الحروف العربية تدرج  
 وتتوزع في مخارجها ما بين الشفويين من جهة واقصى الحلقى من جهة  
 اخرى<sup>(١)</sup> .

كما ان اللغة العربية تعد من اوسع اخواتها السامية في قواعد  
 النحو والصرف وأدقها ، وقد انفردت بصيغ التصغير دون اخواتها ،  
 مع كثرة في مفرداتها .

٢ - ان المعنى في العربية يلاحظ وجود روابط صوتية بين الكثير من  
 الالفاظ ومعانيها \* فكثير من الالفاظ الدالة على صوت او فعل معين  
 يشابه اصواتها اصوات الفلواهر التي تعبر عنها مثل :<sup>(٢)</sup>

الولولة ، القهقهة ، الدندنة ، الصراخ ، التضحك ، الفرقعة ،  
 الهمهمة ، التاود ، اللغط ، البسلة ، القرقرة ، الزمجرة ، الشهيق ،  
 زرققة العصفور ، تقيق الضفدع ، السخير ، طنين الحشرات ، صهيل  
 الحصان ، نقيق الحمام ، نباح الكلب ، نقيق الغراب ، هزيم الرعد  
 أزيز الرجل ، صرير القلم ، خفق النعل ... الخ .

٣ - ومن ميزات العربية الاشتقاق وهو ضروري \* فانت تشتق من الفعل  
 ( فهم ) : آفهم ، آفهم ، فهم ، تفهم ، فاهم ، فهمه ، مفهوم ،  
 ففهم فهم ، مفهم ، استفهم ... الخ .

(١) للتوسع يراجع كتاب « خصائص العربية ومنهجها الاصيل في  
 التجديد والتوليد » محمد المبارك صفحة (١٦) وما بعدها .  
 (٢) فقه اللغة للنعالبي صفحة ٣١٤ - ٣٢٤ .

وفي كل اشتقاق معنى جديد يغير الآخر ولكنه يتفق معه في الأصل . ووجود الأصل الواحد في الالفاظ العربية له فوائد جمّة قد تكون أهمها هي الفائدة التعليمية فإن الأصل الواحد يمكن من يريد تعلمها معرفة سائر الالفاظ ذات الأصل المشترك معرفة اجمالية وبذلك يوفر على نفسه الوقت والجهد في حين انك لا تجد مثل تلك الخسفة في اللغات اللاتينية ، فانت لو بحثت عن كلمة ( أخ ) او ( أخت ) في العربية لوجدتهما تحت مادة ( أخو ) ولستك لن تجد ما يقابل الكلمتين تحت مادة واحدة في الانكليزية بل ستجد كلمة ( Brother ) في مكان وكلمة ( Sister ) في مكان آخر . وكذلك الامر في كلمتي ( daughter , Son ) (١) .

او نشق من الاسماء فنقول ( اسنسد ) الرجل : اي شابه الاسد و ( توجه ) اذا البسه التاج و ( استحجر الطين ) اذا بيس كالبحجر ... الخ .

٤ - وجود التضاد في العربية ، وهو ان يطلق اللفظ على المعنى المقصود وحده مثل كلمة « البصير » نطلقها على الشخص الاعشى ، او البصر حقاً . وهناك امثلة كثيرة على الاضداد في كتب الادب العربي (٢) وتعليل وجودها (٣) .

ويقول الاستاذ احمد امين عن اللغة العربية : انها ارقى اللغات السامية كما يقرر دارسو تلك اللغات ، فلا تعادلها الارامية ولا العبرية ولا غيرها من هذا الفرع السامي ، وهي كذلك ارقى لغات

---

(١) راجع « خصائص العربية ومنهجها في التجديد والتوليد » تأليف محمد المبارك صفحة (٢٦ - ٢٨) ومقالة « خواطر اجتماعية حول اللغة العربية » بقلم المستشرق جاك باريك العدد (٣) السنة الخامسة من مجلة الفكر التونسية .

(٢) المحاسن والاضداد : الجاحظ .

(٣) فقه اللغة : الدكتور علي عبد الواحد وافي (ص ١٨٨ وما بعدها) .



العالم فهي تمتاز حتى عن اللغات الآرية بكثرة مرونتها وسعة اشتقاقها هذه اللغة بمرونتها وما فيها من اشتقاق ومجاز وقلب وإبدال ونحت هو الذي جعل اللغة العربية تستطيع أن تكون لغة القرآن الكريم والحديث وما فيهما من معان في منتهى السمو والرفعة وما فيهما من تعبيرات دينية واجتماعية وتشريعية لا عهد للعرب بها في جاهليتهم ، كما استطاعت بعد أن تكون أداة لكل ما نقل من علوم الفرس والهند واليونان وغيرهم وفي نحو (٨٠) سنة من بدء العهد العباسي كانت خلاصه كل هذه الثقافات مدونة بالعربية . والعرب الذين لم يكونوا يعلمون شيئا من مصطلحات الحساب والهندسة والطب ولا شيئا من منطق أرسطو وفلسفته أصبحوا في قليل من الزمن يعبرون عن أدق نظريات أفلاطون ونظريات بطليموس وطب جالينوس وحكم بزرجمهر<sup>(١)</sup> وأبسط هذا فحسب بل أن اللغة العربية انتشرت بين سكان البلاد المفتوحة ، فلم يضر زمن طويل بعد الفتح حتى رأيت رجال الكهنوت القبطي يكتبون بالعربية ليفهسوا قومهم ، وما انقضت (٣٠) سنة على فتح إسبانيا حتى أخذ الناس هناك يستسخون الكتب اللاتينية بحروف عربية ، ثم ترجمت التوراة والقموانين الكنسية إلى العربية ليتمكن رجال الدين أنفسهم من فهمها ، وبعد مضي (٥٠) سنة على الفتح أصبح الناس كلهم يتكلمون بالعربية واتخذ التصاري من هذه اللغة ترجمانا أمواطفهم وقلوبهم وأخذوا يحبون تلاوة قصائد العرب وقصصهم<sup>(٢)</sup> .

أما مصطفى صادق الرافعي<sup>(٣)</sup> فهو يكرر ما جاء به الأستاذ أحمد

(١) ضحى الإسلام : ج ١ (ص ٢٨٩-٢٩٠) وفجر الإسلام (ص ١٩٥) .

(٢) من مقالة بعنوان مصادر الثقافة العربية وتأثيرها في الحضارة الحديثة للأستاذ محمد كركم علي .

(٣) تاريخ آداب العرب : ج ١ (ص ١٦٩) .

امين في السطور السابقة ثم يضيف الى ذلك قوله<sup>(١)</sup> :

... وان من اخص شروط التمدن الاجتماعي هي : الحرية والنظام والنمو وهي التي تختلف عن معانيها الاجتماعية اثار المدنية التي تدل على حضارة الامم الخالية كالأبنية والمخلفات الادبية والعلمية والفلسفية ثم الثروة الاعتيادية التي تدير حركة العمران من التجارة والصناعة والزراعة ثم الشرائع وهذه الشروط هي كذلك اخص مميزات اللغة العربية ، فهي حرة في اوضاعها ، بها يطابق الحرية الشخصية والسياسية منتظمة في اجزائها بما يسائل نظام القوانين والشرائع حتى امكن ان يحصى منها كل كلمة جاءت شاذة في بابها نامية في مجموعها بما فيها ثروة الاوضاع التي تكافي معاني الاقتصاد السياسي على اتم وجوها . \*

وما يقوله الدكتور عبدالوهاب عزام<sup>(٢)</sup> : ان العربية لغة كريهة خالدة ، انضجها الزمان المتطاوّل في البقاع الشاسعة من الجزيرة واخرجتها القطرة السليمة والاحساس المرهف والادراك النافذ لغة كاملة معجبة عجيبة ، تكاد تصور الفاظها مشاهد الطبيعة وتمثل كلماتها خطرات النفوس وتكاد تتجلى معانيها في اجراس الالفاظ ، وتمثل في نبرات الحروف ، كأنها كلماتها خطرات الضمير ونبضات القلوب ونبرات الحياة ، فالمعاني المحسنة والمعقولة مبنية في الفاظ تدرك الفروق الدقيقة بين الاشياء المتشابهة ، فنضع للمشيبة لفظا غير ما وضعته لنسيبه ادراكا للفرق الدقيق بينهما ... \*

ويتفق كل من الامير مصطفى الشهابي<sup>(٣)</sup> والدكتور مصطفى جواد<sup>(٤)</sup>

(١) المصدر السابق : ( ص ٢١٩ ) .

(٢) مهد العرب : الدكتور عبدالوهاب عزام ( ص ١٦ ) .

(٣) المصطلحات العملية في اللغة العربية (مصطفى الشهابي) (ص ٦) .

(٤) من مقالة له بعنوان ( بحث في سلامة العربية ) نشرت في مجلة

المجمع العلمي العراقي الجزء الاول من السنة الاولى .

وأشبه محمد رضى الله عنه<sup>(١)</sup> على أن اللغة العربية تستأثر بالرفي لسعتها  
وغناها في الكلم وانتقادات ولؤلؤة حفظها من المعاني الإنسانية السامية .

وقد لمس بعض المستشرقين التواحي الفنية في اللغة العربية التي تدل  
على احتوائها لبذور الحياة والنمو . وفي هذا الصدد يقول المستشرق (جب)  
« وأول وسيلة يظهر بها نحس العرب بالجمال تلمسها في اللغة والكلام  
وهذا الأمر الحق أن أخذ وفن له خطر وروعته أكثر من أي فن غيره<sup>(٢)</sup> » .  
ومما يقوله المستشرق (وليم مايسي) عن اللغة العربية :

« هناك ميزة خاصة باللغة العربية تسهم في الأخذ بنصيب من هذا  
العصر الأساسي المشعر الأوهي : أن الحروف الساكنة في هذه اللغة هي  
من قوة الواقع بحيث لا شيء يحجب أصول الكلمات عن المتكلم وسماعيه ،  
ولهذا السبب تنقسم الكلمة دائما في هذه اللغة عن الجذور التي تحدثت  
منها ، وربما كان الشعور بالجذور أشد من الشعور بالكلمة ، كل جذر  
عربي هو إذن قبارة لا يمس وتر من أوتارها إلا خفقت له سائر الأوتار  
وكل كلمة تبعث بالأضائة إلى وقمها الخالص تواقع خفية لأخوانها مسن  
الكلمات وأنها تتخطى حدود معناها المباشر موقفة في أعماق النفس موكبا من  
المشاعر وأصوور . والتركيب العربي غني بالوقع الموسيقي إلى أبعد حدوده  
فأطور الشكلي لهذه اللغة يقوم أكثر ما يقوم على فقرات منتظمة قصيرة  
وطويلة فاللغة هي إذن بحد ذاتها موسيقية إذا صح التعبير<sup>(٣)</sup> » .

- 
- (١) من مقالة له بعنوان « اللغة وسنة التطور » نشرت في مجلة  
(العرفان) الجزء الخامس والسادس المجلد (٤٤) .  
(٢) الاتجاهات الحديثة في الإسلام : ترجمة كامل سليمان (ص ٣١) .  
(٣) من مقالة له بعنوان « اللغة العربية » نشرت في مجلة « باريس »  
العدد الأول من السنة الأولى ونظير هذا الرأي رأي الراحل في كتابه  
« تاريخ أدب العرب الجزء الأول ص : ٢٢٠ » ورأي الأستاذ زكي الأرموزي  
في كتابه « المعجزة العربية في لسانها » ورأي المستشرق « ماكس فانتاجو »  
في كتابه « المعجزة العربية ترجمة رمضان لاوند ص : ٦٦ » وأخيرا رأي =



أما الذين يهاجمون اللغة العربية ، وقد يقولون فيدعون أنها من اللغات الميتة ، أن حججهم تنحصر في :-

١ - أن غنى اللغة العربية المفرط في المفردات يضر بها أكثر مما ينفعها إذ يفضي بها إلى ليج من الألفاظ يحول بينها وبين الوضوح والأفهام .  
أن الحقيقة التي لا مرأى فيها أن مفردات اللغة العربية كثيرة كثيرة تسترعي الانتباه ، والذي لا شك فيه أيضا أن تلك الكثرة تعود إلى أسباب سنحاول إيجازها فيما يلي :

( أ ) أن اللغة العربية أوسع اخواتها الساميات ندوة في أصول الكلمات والمفردات .

( ب ) أن اللغة العربية فيها من اللهجات العربية الشيء الكثير ، يقول الأستاذ اسراييل ولقبسون : أن اللغة العربية الباقية هي مزيج من لهجات مختلفة بعضها من شمال الجزيرة وهو الأغلب وبعضها من جنوب البلاد واختلطت كلها بعضها ببعض حتى صارت لغة واحدة ، وكانت اللهجات القديمة مختلفة في كثير من مادتها اللغوية ولا سيما في كيفية نطق الكلمات المشتركة ، فلما اجتمعت هذه اللهجات وامتزجت وصارت لغة واحدة بدت فيها بعض الكلمات في مظاهر مختلفة وصيغ متباينة مثل كلمة : نجم ذاتا نقول في جمعها : النجم ونجوم وانجم وكلها بمعنى واحد .

ومثل كلمة : أسد نقول في جمعها : أسود ، أسد ، أسد ، وهذه الأمثلة تدل على أنها كانت كلها صيغا مختلفة لكلمة واحدة تستعمل كل قبيلة من القبائل صيغة واحدة منها للمعنى الذي تستعمل

---

= عباس محمود العقاد في كتابه : اللغة الشعاعية ، الذي جاء به لاثبات أن اللغة العربية بنيت على نسق الشعر في أصوله الفنية والموسيقية في تركيب حروفها وتركيب مفرداتها وتركيب قواعدها وعباراتها ، وكذلك محمد المبارك في كتابه : خصائص العربية ومنهجها الاصيل في التجديد والتوليد .

له قبيلة أخرى صيغة أخرى من هذه الصيغ تلمسا جمعت المفردات  
والصيغ العربية في معاجم الكتب بعد الاسلام اجتهد المفوضون والادباء  
في تخصيص كل صيغة بمعنى خاص ولكن مع ذلك بقي كثير من  
الصيغ المختلفة يتوارد على معنى واحد<sup>(١)</sup> .

ان رأى اسرائيل ولغنتسون في تعليل كثرة المفردات والالفاظ  
المترادفة ليس بالرأى الجديد . فقد سبقه السيوطي حين قال معللا  
تلك الكثرة في مفردات العربية :

« ان توفوق الالفاظ المترادفة سببين ، احدهما ان يكون من  
واضعين ، وهو الأكثر بان تضع احدي القبيلتين احد الاسمين  
والأخرى الاسم الآخر المسمى الواحد من غير ان تشعر احدهما  
بالأخرى ثم يشتهر الوضعان ويخفى الواضعان ، او يلتبس وضع  
احدهما بالأخر ، وهذا مبني على كون اللغات اصطلاحية . والثاني  
ان يكون من واضع واحد وهو الأقل وله فوائد منها ان تكثر الطرق  
الى الاخبار عما في النفس ومنها التوسع في سلوك طرق الفصاحة  
واساليب البلاغة في النظم والنثر<sup>(٢)</sup> . يضاف الى ذلك ان نزول القرآن  
بلغة قريش أدى الى انتقال الكثير من مفردات اللهجات المنتشرة في  
اتحاء الجزيرة العربية الى تلك اللغة رغم وجود نظائر لتلك المفردات  
في لغة قريش الامر الذي ضاعف من عدد بعض الكلمات التي تدل  
على معنى واحد .

(ج) ان اصحاب المعاجم العربية ، لم يأخذوا عن قريش وحدها ، بل  
أخذوا عن القبائل الأخرى الفاظا غير موجودة في لغة قريش ، وانما  
لها مترادفات . كما ان واضعي تلك المعاجم سجلوا كثيرا من الالفاظ

(١) تاريخ اللغات السامية : اسرائيل ولغنتسون (ص ١٦٦) .

(٢) المزهرة للسيوطي : الجزء الاول (ص ٤٠٤) .

المهجورة التي استبدل بها غيرها الأمر الذي أدى إلى زيادة المفردات  
ومترادفاتها •

(د) أن كثرة التعريب والاشتقاق وخاصة في العصور العباسية زاد في  
مفردات اللغة العربية زيادة ملحوظة هذا بالإضافة إلى الاستعمالات  
المجازية التي شاع استعمالها •

(هـ) هناك نقطة جديرة بالاهتمام في بعض الألفاظ المتشابهة المعاني ، تلك  
هي أنها متقاربة في مخارج حروفها ، أو أنها يختلف بعضها عن بعض  
بتغيير حرف واحد ، مما يصرف الاعتقاد إلى أن الأخطاء السمعية أو ما  
يعتبر أعضاء النطق من تغييرات هو السبب في اختلاف أو ابدال بعض  
الحروف وبالتالي تعدد المفردات رغم دلالتها على معنى واحد أو  
متشابه •

فالألفاظ التالية<sup>(١)</sup> تدل كلها على الضرب ، وهي متقاربة في مخارج  
حروفها :

لدمه : ضربه بشيء ثقيل يسمع وقع

لعظمه : ضرب خده أو صفحة جسده

لحمه : أضربه وناله بمكروه

لخمه : لعظمه

لكمه : ضربه باليد مجموعة الأصابع

ويؤكد أحمد فارس الشدياق ذلك إذ يقول أن الناس يختلفون فيما  
بينهم في القدرة على السماع وفي القدرة على إعادة السمع بأصواته التي  
كان عليها ولهذا جاءت أفعال كثيرة بمعنى واحد مثل : نزل الماء ونش ونص

---

(١) نشوء اللغة العربية ونموها واكتسابها : استئناس الكرملي

صفحة (٣) •



وهن وطن وذن الخ<sup>(١)</sup> .

والألفاظ التالية ذات معانٍ متشابهة رغم اختلافها بحرف واحد<sup>(٢)</sup> .

هباء ، هباب	هش ، هش
أزاه ، حذاء	تاب ، تاب
آن ، حنان	تكت العهد ، نقض
أراق ، هراق	حت ، حض
وجب ، وجف القلب	ماج البحر ، مار
نعب الغراب ، نعق	دحر ، دغر
ذاع ، شاع	مد ، مط

ألا أننا مع ذلك نجد اللفاظ اختلفت في بعض حروفها وضعت لها  
معان ذات فروق وإن كانت مجموعة في إطار عام ، فيقال إن :

الخنقة أشد من الغنة

والقبضة أسفر من القبضه

والجسمة إن يحفي الرجل في سدره شيئاً ولا يبديه

والحصمة إن يردد الفرس صوته ولا يصهل

والزفرقة صوت أجنحة الطائر إذا حام ولم يبرح

والزفرقة صوت حفيف الريح الشديدة الهبوب

والوشم في اليد

والوشم في الجلد

والوشي في التوب

(١) أحمد فارس الشدياق وأزاه النفوية والأدبية : الدكتور محمد

أحمد خلف الله صفحة (١٠١) وما بعدها .

(٢) من أراد الاطلاع على الكثير من هذه التباديل فليراجع كتاب

« غرائب اللغة العربية » لمؤلفه روفائيل نخلة البسوعي صفحة (٥ - ٤١) .

والمسح من المحبة

والسب من العقرب

وحذفه بالخصي

وحذفه بالعصا

وقذفه بالحجر

وأجلى للمدى انحسر الشعر عن مقدم رأسه

وأجلى وأجله للمدى انحسر الشعر عن نصف رأسه

ويعتبر البعض<sup>(١)</sup> أن مثل هذا التقسيم دال على مقابلة الالفاظ بما

يشاكل اصواتها من الاحداث حيث نجد بديع مناسبة الالفاظ لمعانيها •

وعنالك الفاظ مترادفة ولكنها تختلف عن بعضها بزيادة حرف

واحد مثل :

هدم هدم

عسر عسرة

رز أرز

ولدينا مجموعه كبيرة<sup>(٢)</sup> من المفردات يظن الكثيرون انها مترادفة ،

ويقعون في الخطأ عند استعمالها مثل :

الكمد ، البث ، الكرب ، الآسى والالهم ، الوجوم ، الاسف ، الكآبة

غير ان هناك فروقا دقيقة بين معانيها ، فالكمد حزن لا يستطيع امضاؤه والبث

أشد الحزن ، والكرب الغم الذى يأخذ بالنفس ، والآسى والالهم هو

الحزن على الشيء الفاتى والوجوم حزن يسكت صاحبه ، والاسف حزن

مع غضب والكآبة سوء الحال والانكسار مع الحزن •

(١) المزهى للسيوطى : الجزء الاول (ص ٥٢ - ٥٥) •

(٢) من يرجع الى « فقه اللغة » للشعالبي يجد امثلة كثيرة عن الالفاظ

التي يظن انها مترادفة وهي متباينة المعاني •

أما ما يقوله البعض من أن لاسد في العربية خمسمائة اسم والمسيق  
أسماء لا تعد ، فالواقع أن الأسماء الكثيرة التي تذكر في المعاجم لمسي واحد  
ليست جميعها أسماء ، بل معظمها صفات استعملت كالأسماء ، فقد قيل أن  
من أسماء السيف :

الصارم ، الرواء ، الخليل ، الفضيبي ، الصمصامة ، ذو الكريهة ،  
المشرقي ، الحسام ، الهذام ، الهندوم ، الهندواني ، الهند ، الصقل ،  
الأبيض ... الخ<sup>(١)</sup> .

وقيل أن المعدل تسعين اسماً منها :

الضرب ، السدوب ، النيل ، الشهيد ، الشهد ، الطن ، الشطن ،  
الميرج ، المزج ، السلوانه ، السلوان ... الخ<sup>(٢)</sup> .

هذا وجدير بالانتباه هنا أيضاً أن بعض تلك المفردات لا تختلف عن  
الأخرى إلا بزيادة حرف أو اختلاف حركة .

٢ - وعيب في اللغة العربية الأعراب ، لأنه كما يدعي البعض لا يجدي  
نفعاً وأنه إنما يستل رواسب العربية القديمة ، أما اللغات الحديثة  
فقد تخلصت من الأعراب فهي بذلك حرة طليقة تسير التطور بلا  
عناء . ثم إن هذا الأعراب مدعاة للأعراق والأرباك ، لا يعين على تعلم  
العربية يسر ، لذا فإن من الخير الغناء ، والاستعاضة عنه بتسكين  
أواخر الكلمات العربية وذلك لا يكلف التكلم ولا السامع مشقة وهو  
مع ذلك يؤدي إلى الأفهام يسر .

وما دما في صدد البحث عن الأعراب فلا بد لنا من الإتيان على بعض  
آراء المعنيين فيه<sup>(٣)</sup> .

(١) المزهري للسيوطي : الجزء الأول (ص ٤٠٩) طبعة نائلة .

(٢) المزهري للسيوطي : الجزء الأول (٤٠٧ - ٤٠٩) ط. نائلة .

(٣) راجع كتاب « فقه اللغة » الدكتور علي عبد الواحد وافي

صفحة (٢٠٤) .



تمتاز العربية بتلك القواعد الدقيقة التي اشتهرت باسم قواعد الاعراب والتي يمثل معظمها في اصوات مد قصيرة تلحق اواخر الكلمات لتدل على وظيفة الكلمة في العبارة وعلاقتها بها عداها من عناصر الجملة وهذا النظام لا يوجد نظير له في اية احدى من اخواتها الساميات ، الا بعض آثار ضئيلة بدائية في العبرية والآرامية والحبشية .

وقد وجد بعض الباحثين ان الاعراب لم يكن يراعى الا في لغة الاداب ، اما اللهجات الحديث فقد كانت خالية منه منذ استخدم العصور ، واستدلوا على رأيهم هذا بما يلي :

١ - ان جميع اللهجات العامية المتفرعة من العربية والتي تستخدم في الوطن العربي خالية من الاعراب . ولو كانت اللهجات القديمة معربة لانتقل نبيء من نظامها الاعرابي الى اللهجات الحديثة .

٢ - ان الاعراب عبارة عن قواعد دقيقة ومتشعبة تتطلب الانتباه الزائد . فهو لم يكن رفيق اللهجات العامية التي تنوحي في العادة السهولة والبساطة .

٣ - ان عقلية العرب الساذجة في عصورهم الاولى لا تمكن باي حال من الاحوال ايجاد مثل هذا النظام الدقيق الذي هو الاعراب . وان تلك الدقة لتدل بوضوح على ان الاعراب انما خلقه النحاة مؤخراف قاصدين بذلك تزويد اللغة العربية بنظم شبيهة بنظم الاغريقية حتى يكمل نقصها في نظيرهم وتسمو الى مصاف اللغات الراقية .

ان الاداء المذكورة لم تلاق قبولا عند اكثر الباحثين في اللغة حتى عند اكثرهم تحاملا على الساميين وانسدهم ولو عا بالانتقاص مسن

حضارتهم ولغاتهم كالاستاذ • ريسان • الفرنسي<sup>(١)</sup> • ومن أهم الأدلة على فساد الآراء السابقة ما يلي :-

١ - لقد طرأت على اللغة العربية تطورات كثيرة في اصواتها وقواعدها خلال العصور الماضية • فخلو اللهجات الحالية من الأعراب لا ينهض دليلاً على عدم وجوده في القديم •

٢ - ليس من الغريب أن تتفق اللهجات العامية كلها في التجرد من علامات الأعراب ، لأنها خضعت لقانون من قوانين التطور الصوتي وهو ضعف الأصوات الأخيرة في الكلمة وانقراضها ، وهو قانون عام خضعت له جميع اللغات الآسيوية في تطورها • ومع ذلك فإننا نجد في اللهجات العامية الحاضرة بعض مظاهر الأعراب وخاصة الأعراب بالحروف ، فقال مثلاً في عامية العراق ومصر وغيرهما •

ابوك ، اخوك

ولا يقال أبك ، أخك

وكذلك الأمر بالنسبة لجميع المذكر السالم حيث يقال :

المعلمين ، المؤمنين ، المحرومين .... الخ

وتستأثر اللهجات العراقية الحاضرة بالنطق بالأفعال الخمسة مثبتة فيها نون الأعراب :

يمشون ، تمشين ، تمشون

٣ - إن دقة القواعد وتشعبها لا يدل على أنها مخترعة ، فالإيونانية واللاتينية في العصور القديمة والألمانية في العصر الحاضر ، تشمل كل واحدة منها على قواعد لا تقل في دقتها وتشعبها عن قواعد اللغة العربية ولم يؤثر هذا في انتقالها من جيل إلى جيل عن طريق التقليد ولا في مراعاتها في الحديث ولم يقل أحد أنها من خلق علماء النحو

(١) راجع فقه اللغة : الدكتور علي عبدالواحد وإفي صفحات ٢٠٦ -

واختراعهم • يضاف الى ذلك ان خلق القواعد امر يصعب تصوره ،  
لان قواعد اللغة لا تخلق بل تكون تدريجيا وتتطور • ثم اتنا نعلم ان  
الذين درسوا قواعد اللغة العربية ووضعوا تأليفهم فيها لم يكونوا على  
معرفة باللغة اليونانية هذا على ما بين اللغتين من اختلاف جوهري في  
القواعد •

٤ - ان الروايات متواترة بشأن تحفظ اهل النحو في دراسة اللغة العربية  
لاستنباط القواعد ، ومقدار ما كانوا يبذلون من جهد للموقوف على  
الكلام الصحيح ، وكان ذلك يقتضيهم في بعض الاحيان الخروج الى  
البادية لقضاء وقت ليس بالقليل بين اهلها لتعقب كلامهم وهذا يدل  
بوضوح على انه لم يكن هناك تواطؤ بين النحاة لوضع قواعد معينة ،  
انما استتجت تلك القواعد بعد دراسة طويلة •

٥ - ليس في الروايات العربية او غيرها اية اشارة الى ان علماء النحو  
العرب قد تواطؤوا على وضع القواعد •

٦ - لقد اكتشفت في مرحلة متأخرة في منطقة واسعة تمتد من دمشق الى  
منطقة العلا ، نقوش بالعربية البائدة ويفصد بها اللهجات العربية  
التي كانت تستخدم قديما في بعض مناطق واقعة في الشمال على مقربة  
من الحدود الارامية وفي داخلها وخاصة في واحات تباه ومدائن  
صانح ومنطقة العلا شمال الحجاز وقد لوحظ ان تلك اللهجات لم  
تخل من علامات الاعراب<sup>(١)</sup> •

٧ - وجود الاعراب ولو بشكل ضئيل في لغات اخرى سامية الاصل دليل  
واضح على ان علماء النحو العرب لم يخلقوا الاعراب خلقا •

٨ - الشعر العربي باوزانه الموسيقية يعتمد على الاعراب ، فبدون اعراب

---

(١) راجع فقه اللغة : الدكتور علي عبدالواحد وفي صفحة ( ٩٥ )

• ( ٢٠٨ • ١٠٠ )



الكلمات تختل تلك الأوزان • فإذا عرفنا ان الشعر العربي سبق  
وضع علم النحو بكثير دل ذلك على ان الاعراب مبنة قديمة في  
اللمغة العربية • ثم ان القرآن الكريم نفسه وحملنا معرب الكلمات •

فظام الاعراب عنصر اساسي في العربية منذ اقدم عهودها ، وكسل  
ما عمله النحاة هو انهم استخلصوا مناهج استخلاصا من القرآن والحديث  
والشعر وكلام الفصحاء وربوها وصاغوها قواعد وقوانين •

ان الواقع الذي لا يمكن نكرانه هو ان الاعراب فوائد كثيرة لا يمكن  
تجاهلها ، ولا يعني عنها الالتجاء الى تسكين اواخر الكلمات • فان وجود  
اعراب غني بالحالات يكفينا مؤونة وضع قواعد دقيقة لترتيب الكلام وبناء  
الجميل ، وفقدان الاعراب هو الذي اكتر من القواعد التي تراها في اللغة  
الصينية ونسبة اقل في الفرنسية<sup>(١)</sup> حتى يصعب علينا معرفة معنى الكلمة  
الصينية دون معرفة موضعها في الجملة مسبقا ولا نستطيع التفرقة بين الاسم  
والفعل فيها ، وكذلك الحال في اللغة الانكليزية في بعض الحالات<sup>(٢)</sup> •

ان الذي لا يرقى اليك شك هو ان ارتباطا وثيقا بين الاعراب والمعنى<sup>(٣)</sup> ،  
وانه ليس حيلة لفظية او علامات لا تفيد معنى • وان الدراسات المستفيضة  
التي قام بها علماء النحو ، ويواصلها عدد كبير من الادباء في الوقت الحاضر  
لم تكن منصبة على شيء تافه لا جدوى من ورائه • وليس ادل على علاقة  
الاعراب بالمعنى من تفحص القرآن الكريم والحديث الشريف ثم الادب  
شعرا ونثرا ، اذ ستجد ان فهم المعاني يكاد يتوقف على الاعراب • ففي  
القرآن الكريم تجد ان تعدد القراءات وبالتالي تعدد المعاني وفق ذلك خير

(١) منهج البحث في اللغة (ماييه) - ترجمة الدكتور محمد مندور

صفحة (٧٧) واللغة فتدريس صفحة (١١٣ - ١١٤) •

(٢) راجع الصفحة (٥٢ ، ٥٣) من هذا الكتاب •

(٣) الخصائص : لابن جني الجزء الاول (مطبعة الهلال) صفحة (٣٣) •

دليل على ما نقول ، ومن امثلة تلك القراءات :<sup>(١)</sup>

#### ١ - قوله تعالى :

« ام حسبكم ان تدخلوا الجنة ولما يعلم الله الذين جاهدوا منكم ويعلم الصابرين »<sup>(٢)</sup> . فقرأ : « يعلم الصابرين » برفع الفعل . فيكون المعنى ولما تجاهدوا وانتم صابرون وقرأ : بالنصب فيكون المعنى ولما تجاهدوا مع الصبر وقرأ : بالجزم فيكون المعنى ولما تجاهدوا ولما تصبروا على الجهاد .

#### ٢ - قوله تعالى :

« فلينظر الانسان الى طعامه » ، انا حينئذ الماء حسبا ...<sup>(٣)</sup>

فقرأ : انا بفتح الهمزة على معنى ، فلينظر الانسان الى طعامه ، الى الماء وقد حسبناه ، وقرأ : انا بكسر الهمزة على معنى الامر بالنظر الى الطعام ثم استئناف الكلام للتوضيح وتعدد الاعمال التي لابد منها لاعداده .

وقرأ : بفتح الهمزة وامالة الالف فتصبح ( اتي ) بمعنى كيف .

#### ٣ - وقوله تعالى :

« يا ايها الناس ان كنتم في ريب مما نزلناكم من الوحي فانظروا الى ما خلقناكم من نطفة ثم من علقة ثم من مضغة مخلقة وغير مخلقة ، لبين لكم وتقر في الارحام ما تشاء »<sup>(٤)</sup> فقرأ الفعل ( تقرأ ) بالنصب على معنى خلقناكم على

(١) من قضايا اللغة والنحو : علي النجدي ناصف ( صفحة

١١ - ١٢٧ ) .

(٢) سورة آل عمران : آية ١٤٢ صفحة ( ٢٢٠ ) من تفسير الزمخشري

الجزء الاول الطبعة الاولى .

(٣) سورة عبس : آية ٢٤ تفسير الزمخشري الجزء الرابع من الطبعة

الاولى صفحة ( ١٨٦ ) .

(٤) سورة الحج : آية ( ٥ ) راجع الزمخشري الطبعة الاولى الجزء ٣

صفحة ( ٢٦ ) .

الترتيب المذكور لنوضح لكم مقدرتنا وان نقر في الارحام من نشاء اقراره  
حتى يولد وينشأ... وقرى الفعل بالرفع فيكون المعنى انا خلقناكم بذلك  
الشكل اثباتا لقدرتنا ، ثم اخبر سبحانه وتعالى ان من دأبه في خلقكم ان يقر  
في الارحام ما يشاء ويسقط منها ما يشاء ، اي ان الآية المحدث عن قدرته  
تعالى لا للمحدث عن اقرار النطفة في الارحام .

٤ - وقوله تعالى :

« وددوا لو تمدهن فيدهنون »<sup>(١)</sup> .

ومعنى الآية انهم يدهنون كي تدهن مثلهم . وقرى الفعل بحذف  
التون اي « فيدهنوا » فيصبح المعنى : انهم وددوا لو تدهن ليدهنوا مثلك .  
واذا انتقلنا من قراءات القرآن المختلفة الى نماذج اخرى لا يتضح معناها  
الا بوجود الاعراب لرأينا المجال واسعا والامثلة كثيرة فمن ذلك قوله تعالى :  
« انما يخشى الله من عباده العلماء »<sup>(٢)</sup>

فان نصب لفظة الجلالة ورفع لفظة « العلماء » في الآية المذكور أمر  
ضروري بدونه يكون المعنى غامضا ، بل وخاطئا .

وكذلك قوله تعالى :

« واذا ابلى ابراهيم ربه »<sup>(٣)</sup>

فان نصب « ابراهيم » ورفع لفظة « رب » أمر لازم لفهم المعنى  
الصحيح وكذلك قوله تعالى :

« واذا حضر القسمة اولوا القربى »<sup>(٤)</sup>

---

(١) سورة القلم : آية (٩) راجع الزمخشري الطبعة الاولى الجزء (٤)  
صفحة (١٢٦) .

(٢) سورة فاطر : آية (٢٨) .

(٣) سورة البقرة : آية (١٢٤) .

(٤) سورة النساء : آية (٨) .



وكذلك قوله تعالى :

• أن الله يرى ، من المشركين ورسوله ، <sup>(١)</sup> .

فإن أغفال الأعراب في هذه الآية يوقنا في تحريف لمعنى الآية شيع .  
وهناك أساليب تستلزم الأعراب لأغراض بلاغية • من ذلك قوله تعالى :  
• ... ولكن البر من آمن بالله واليوم الآخر والملائكة والكتب والنبيين  
وأتى المال على حبه ذوي القربى واليتامى والمساكين وابن السبيل والسائلين  
وفي الرقاب وأقام الصلاة وآتى الزكاة والموفون بعهدهم إذا عاهدوا  
والصابرين في البأس ، ... • فإن سياق الكلام كان يقتضي رفع كلمة  
(الصابرين) كما رفعت كلمة (الموفون) إلا أن النصب جاء على الاختصاص  
للمصدق •

قد يظن البعض أن هذه الأمثلة القليلة لا تصح أن تكون سندا لإقامة  
هذه القواعد الكثيرة في الأعراب • ولكن مثل هذا الظن خاطئ ، لأن الأعراب  
لازم ليس في بعض آيات القرآن فقط ، بل في أساليب الكلام الأخرى  
لايضاح معانيها وإبرازها • فالت حين تقرأ قول الشاعر أحمد شوقي : <sup>(٢)</sup>

ولقد نمر على الغدير نخاله      والنبت مرآة زهت باطار

ستقع في حيرة لغموض المعنى • غير أن الغموض يزول حين نجعل  
النبت ومرآة منصوبتين ، أو قول الشاعر الجواهري : <sup>(٣)</sup>

ويحطم العمر منا صوغ قافية      فيها حياة لأجيال وأعمار

فإن المعنى سيكون غامضا إن لم تنصب كلمة (العمر) وترفع كلمة  
(صوغ) • ثم علينا أن نتنبه إلى صفة خاصة في الأعراب سواء كان في أواخر

(١) سورة التوبة : آية (٣) •

(٢) من قضايا اللغة والنحو : علي النجدي ناصف صفحة (٢٢) •

(٣) ديوان الجواهري : الطبعة الرابعة صفحة (٤٩) •

الكلمات أو قبلها ، فإن تلك الحركات تؤدي الى اختلاف المعاني والميك المثل  
التالي في بعض الكلمات المفردة وكيف ان معانيها تتغير بتغير حركاتها :

بَشَّرَ : قال تعالى : « فبشرناها بالسحق ..... »

بَشَّرَ : قال تعالى : « يرسل الرياح بشرا بين يدي رحمته »

بِشَّرَ : كقول الشاعر :

قد استوى بشر على العراق من غير سيف ودم مہراق

بَشَّرَ : كقوله تعالى : « ما هذا بشرا ، ان هذا الا ملك كريم »

بَشَّرَ : كقوله تعالى : « واذا بشر احدهم بالاشي ..... »

بَشَّرَ : كقوله تعالى : « فبشر عبادي الذين يسمعون القول فينصون

احسنه ..... »

ومثل ذلك<sup>(١)</sup> (نَعَم) حرف جواب و (نِعَم) للمدح و (نَمِيم)

عيشه لأن و (نَعَم) الشيء لأن ملمسه و (نَعَم) جعله ناعما و (نَعَم)  
المال .

٣ - وعيب فيها عدم كونها لغة كتابة وكلام في آن واحد كما عيب فيها  
صعوبة قواعدها وما يقتضيه تعلمها من جهد يساوي الجهد المبذول  
في تعلم اللغات الاجنبية وستناقش هذا في البحث في وضع قواعد اللغة  
وتيسيرها وفي موضوع المهجة العامة والخط العربي .

٤ - وعيب في العربية ايضا عدم مسايرتها للتقدم العلمي والفني ، وبالتالي  
قصورها عن ايجاد المصطلحات للمسميات التي يتكررها ذلك التقدم .  
وعلينا (في الوقت الذي نعرف فيه ان حركة ايجاد المصطلحات في  
العربية لا تواكب التقدم الحضاري في سيره ) ان لا ننسى ان ذلك  
ليس صفة لازمة من صفات العربية . وان اي لغة انما تقني بنفساء

(١) المصباح المنير : صفحة (٩٤٨) .

أهلها وتتقدم بتقديمهم وتطورهم وأنها تتأخر إن تأخر أهلها وانحطوا  
عن مراتب الحضارة • فالعيب علينا نحن • ترحف الأمم والشعوب  
نحو الثور ونحن قارون في الفلالم لا نريم ثم تملأ الدنيا عويلا  
وشكوى دون أن تتحرك • ويقول العالم ج • فتدريس بهذا الشأن :

« والواقع أننا لا نعلم إطلاقا لغة قد فصرت عن خدمة إنسان عنده  
فكرة يريد التعبير عنها ، فلا نتصت إذن إلى أولئك المؤلفين العاجزين الذين  
يحملون لغاتهم مسؤولية النقص الذي في مؤلفاتهم لأنهم هم المسؤولون على  
وجه العموم عن هذا النقص ، ويقول (ديكارت) : أولئك الذين يفكرون  
خير تفكير ويهضمون أفكارهم خير هضم ليجعلوها واضحة مفهومة  
يستطيعون دائما أكثر من عداهم أن يفهموا الآخرين أراءهم ولو لم يتكلموا  
غير البريتانية السفلى » (١) •

إن في اللغة العربية مرونة وصفات تساعد على أن تسير التطور  
والتمدن إذا ما سائر أهلوها التمدن والتطور • وأنا نجد أنه • قد مر على  
إنشاء كلية الطب في دمشق خمس وثلاثون سنة وهي ثابتة تعلم العلوم  
باللغة العربية وتبرهن على أن هذه اللغة لا تعجز عن مجاراة اللغات الأخرى  
إذا تعهدوا ابتائها واخلصوا لها » (٢) •

ثم أنا نجد أن هناك بعض الأدباء قد صرفوا جهودهم إلى وضع  
المصطلحات العربية فأدركوا الشجاع • أما أن مصطلحاتهم لم يكتب لها  
الانتشار الواسع فأمر لا يعود إلى اللغة ذاتها بقدر ما يعود إلى أسباب أخرى  
كثيرة أهمها عدم تنسيق خطة مدروسة بين أولئك وبين السلطات الثقافية في  
الوطن العربي لنشر تلك المصطلحات وتعميمها • كما أن هناك هيئات حكومية  
ساهمت في وضع المصطلحات وتذكر على سبيل المثال : المعجم العسكري

(١) اللغة : ترجمة الدواخلي والقصاص صفحة (٤٢١) •

(٢) المصطلحات العلمية : مصطفى الشهابي صفحة (٥٩) •



الذي وضعته لجنة في وزارة الدفاع في العراق . ويشتمل هذا المعجم  
مصطلحات علمية وشية يتداولها العسكريون هذا بالإضافة الى جهود اخرى  
فردية قام بها بعض الادباء .

مما تقدم نستطيع ان نخلص الى ان اللغة العربية كغيرها من اللغات  
لا تخلو من عيوب ، وفيها محاسن . واننا نقع في خطأ كبير حين تضخم  
عيوبها حتى نجعل منها عضة كأداء في سبيل بل تطور وتقدم . ونحن نقع  
في وهم كبير ايضا حين نوحى لانفسنا بان اللغة العربية هي افضل اللغات ،  
لان مثل هذا الاعتقاد يدل على جهل وتعصب مفضوح ، او حين نضفي على  
العربية توبة قدسيا لمجرد انها لغة نزل بها القرآن ، فان ذلك سيصل بنا الى  
اهمالها ظنا منا بكمالها ، وبالتالي جمودها وتخليقها عن ركب الحضارة والحياة .  
اعتنا اذن فيها مساوي . وفيها محاسن شأنها في ذلك شأن اللغات  
الاخرى وتقدمها لا يتم ما لم يشملنا التقدم والرفق ونأخذ بأسبابهما لانها  
من مظاهر حياتنا .



وَضَعُ قَوَاعِدَ الْغَنَاءِ الْعَرَبِيَّةِ



## وضع قواعد اللغة العربية

ان ظهور الاسلام ونزول القرآن بلسان عربي مبين سبب ارتباطها وثيقا بين اللغة العربية وبين الدين الجديد ، واصبحت لغة القرآن هي اللغة الرسمية والنموذج الذي يجب ان يحتذى <sup>(١)</sup> كما أصبحت لغة القرآن رمزا لغويا لوحدة عالم الاسلام في الثقافة والمدنية ، ولقد برهن جبروت التراث العربي المخالد على انه اقوى من كل محاولة يقصد بها الى راحة العربية الفصحى عن مقامها المسيطر واذا صدقت البوادر ولم تخطئ الدلائل فتحتفظ ايضا بهذا المقام العتيق من حيث هي لغة المدنية الاسلامية ما بقيت هناك مدنية اسلامية <sup>(٢)</sup> .

وكان انتشار العرب الفاتحين في الامصار سببا في انتشار لغتهم هناك فأخذ اهلها يرسمون اللغة العربية ويحاولون تتبع تركيبها ، الا انها صادفت ما يهدد بمسحها على ايدي غير العرب ، لانهم اخذوا يستبدلون بانصوات عربية معينة اخرى اسهل عليهم واقرب الى لسانهم ، كما ان لغتهم كانت خالية من نظام التصريف الذي هو من اصول اللغة العربية الامر الذي دفع باهل تلك البلاد الى اسهال التصريف ايضا عند تعلمهم وتكلمهم باللغة العربية <sup>(٣)</sup> اي ان الاعاجم أفادوا اللغة اللسانية <sup>(٤)</sup> . ويجب ان لا ننسى ان انتشار الجوارى في المجتمع العربي ومن جنسيات وألسن متباينة خلق طبقة من الأبناء لا يجيد الكلام

(١) العربية - دراسات في اللغة واللهجات والاساليب : يوهان فوك

ترجمة عبدالعليم النجار (صفحة ٦) .

(٢) المصدر السابق (صفحة ٢٢٤) وراجع مقالة الدكتور عمر فروخ

بعنوان ( اللغة العربية في تاريخنا وفي الثقافة الانسانية ) مجلة العلوم ( العددان الخامس والسادس السنة الخامسة ) .

(٣) المصدر السابق (صفحة ١٠) .

(٤) ضحى الاسلام : احمد امين ، الجزء الاول (صفحة ٢٩٤) .

بالعربية الفصحى ، بل وأدت تلك الحالة الى ظهور كلمات مولدة بتأثير  
الأمهات فظهور المحن في اللغة هو سبب وضع القواعد اذ كان حرص  
العرب شديدا على لغتهم فحافظوا ان ينفثي المحن فيها ففسد وتدهور  
« فينطلق القرآن والحديث على المفهوم ، فاستعبطوا من مجاري كلامهم قوانين  
يقيسون عليها سائر انواع الكلام ويلحقون الاشياء بالاشياء ... الخ » (١).

والروايات تعدد في نشوء المحن ، فهناك من يقول انه كان موجودا  
منذ ايام الرسول ولكنه كان بصورة خفيفة اذ يروى (٢) ان احد الرجال  
لحن في حضرة الرسول فقال : ارشدوا اخاكم فانه قد ضل ، ويروى عن  
الرسول (ص) انه قال :

« انا من قريش ونشأت في بني سعد فاني لبي المحن » (٣).

ومما يروى ان الخليفة ابا بكر (رض) كان يقول :

« لان اقرأ فليقط أحب الي من ان اقرأ فالحن » (٤).

ويروى ايضا انه ورد الى الخليفة عمر (رض) كتاب اوله :

« من ابو موسى الأشعري »

فكتب عمر لابي موسى بضرب الكاتب سوطا جزاء لحنه .

ويروى انه كان يتحدث الى قوم أساءوا الرمي لائما ايأهم فقالوا له :

« انا قوم متعلمين » فأجابهم غاضبا « والله خطوكم في لسانكم أشد علي من

(١) مقدمة ابن خلدون - طبعة دار الكشاف صفحة ٥٤٦ .

(٢) المزهر للسيوطي - الجزء الثاني صفحة ٣٩٦ الطبعة الثانية .

(٣) المصدر السابق صفحة (٣٩٧) الا ان بعض الكتاب المحدثين

يقولون بوضع الحديث المنسوب الى الرسول (ص) مسلسل الدكتور صبيح

الصالح في كتابه « دراسات في لغة القرآن » - صفحة ١٣٠ « والاستاذ سعيد

الافغاني في كتابه « في اصول النحو » .

(٤) المزهر للسيوطي جزء (٢) صفحة ٣٩٧ .

خطبتكم في رميكم .<sup>(١)</sup> .

وتسرب الملحن الى قراءة القرآن . فقد جاء احد الاعراب المدينة في خلافة عمر بن الخطاب (رض) وقال : من يقرئني شيئا مما أنزل على محمد ؟ فأقرأه رجل سورة براءة فقال :

« وأذن من الله ورسوله الى الناس يوم الحج الاكبر » ان الله يرى من المشركين ورسوله . . . .

فقال الاعرابي : ان يقرأ الله من رسوله فانا أقرأ منه .

وروى الجاحظ<sup>(٢)</sup> ان اول لحن سمع في البادية قول احدهم « هذه عصاتي » بدل « عصاي » وان اول لحن سمع في العراف قولهم « حي على الفلاح » بكسر الباء بدل فتحها .

وقصة بنت ابي الاسود شهيرة في هذا الباب ، فقد دخل عليها ابوها في وقت شديد الحر فقالت له : « يا أبت ما أشد الحر » رفعت « أشد » فظنها تستفهم بينما هي تريد التعجب .

وفي العصر الأموي انتشر الملحن حتى وقع فيه بعض الخلفاء والبلغاء بالرغم من انه كان عيبا يتحاشاه الناس كما ذكرنا ، فقد نقل عن عبد الملك بن مروان انه قال : « شيبني ارتقاء المنابر وتوقع الملحن » وكان يقول : الملحن عجنة على الشربف ،<sup>(٣)</sup> .

وفي صدر الدولة العباسية كان الملحن مبعث استهجان ايضا . فتد وقع فيه ابو جعفر المنصور اكثر من مرة في مجلس واحد فما كان من احد

(١) ارشاد الارب - الجزء الاول صفحة ٦٧ .

(٢) البيان والتبيين : الجاحظ - الطبع الأولى - الجزء الثاني صفحة ١٦١ .

(٣) المصدر السابق صفحة (١٥٩) .



الأعراب الجالسين إلا أن قالها للمنصور : « أشهد لقد وليت هذا الأمر بقضاء وقدر »<sup>(١)</sup> ولم يسلم هارون الرشيد من اللحن أيضا .

إن الروايات عن اللحن كثيرة جدا ولكن علينا أن لا ننسى أن اللحن مر في مراحل مختلفة . فقد كان في أول أمره يكاد ينحصر في استعمال المفظة في غير معناها وما لبث أن انقلب فأصبح خروجاً على أساليب الكلام وقواعد<sup>(٢)</sup> الروايات السابقة وغيرها تبين عن تلك المراحل .

إن انتشار اللحن بهذا الشكل ونسريته إلى عمارة القرآن ، مع تعدد الطبقة العليا من العرب في المحافظة على لغتهم العربية التي كانت معرضة لخطر الفساد والانحلال في المدن بما تحتوي عليه من سكان اختلاط ، هو سبب وضع قواعد اللغة العربية بشكل يحدد الاستعمال اللغوي الصحيح بصورة أساسية ، ويكفل للأجيال الجديدة فصاحة اللسان واستقامة الكلام . ويذكر المؤرخون أن أول من وضع تلك القواعد هو أبو الأسود الدؤلي ، ولا يهتأ اختلاف المؤرخين في من أوعز إليه بذلك هل هو الإمام علي بن أبي طالب (رض) أم أنه زياد بن أبيه ، أم أنه داود خراسي دفع به أو غيره إلى ذلك . ولكن الظاهر أن القواعد التي وضعها الدؤلي كانت موجزة لا تعدى أعراب القرآن وضبط كلماته بنقاط يضعها عند آخر الكلمات لتحل على حركاتها بشكل يبعد بالقارى عن الخطأ وإن الناس كانوا يسألونه فيفصل لهم ويطلب في شرح ذلك الأيجاز حين تقتبس عليهم بعض الأمور . إلا أن قواعد الدؤلي على كونها موجزة بقيت معدولة بها إلى عصر هارون الرشيد ، حين أبرى الخليل بن أحمد المراهيدي إلى توسيع

(١) في أصول النحو - صفحة (١٤) بينما جاءت هذه الرواية في عيون الأخبار الدينوري الجزء الثاني صفحة ١٦٠ دون ذكر اسم أبي جعفر المنصور .

(٢) تناول المستشرق يوهان فوك تطور اللحن في كتابه (العربية) ترجمة الدكتور عبدالحليم النجار بصورة مفصلة .

تلك القواعد وتهذيبها ، ثم جاء تلميذه المشهور سيويه فزاد عليها بكثرة  
الشواهد التي أنى بها ، ثم طال الكلام في هذه الصناعة وحدث الخلاف بين  
أهلها في الكوفة والبصرة وكثرت الأدلة وتباينت الطرق في التعليم وكثر  
الاختلاف في أعراب الكثير من آي القرآن ، ثم جاء من اختصر تلك العلوم  
ومنهم من نظمها كأبن مالك في الغنية<sup>(١)</sup> وبلاحظ أن علماء النحو القدامى  
صرفوا جل اهتمامهم إلى العناية باختلاف الحركات على أواخر الكلمات فقط  
واصرفوا عن النظر في كيفية تركيب الجمل والقوانين المتبعة في ذلك إلا أن  
هذه النقطة أخذت تبحث مؤخرا عندما انصرف البعض إلى الكتابة والبحث  
في علم البلاغة كابي عبيدة معمر ابن المنذر في كتابه ( معجزة القرآن )  
وعبدالقاهر الجرجاني في كتابه ( دلائل الإعجاز ) ، وازداد باب الاجتهاد  
في النحو يوما عندما قرب الخلفاء الأدباء والرواة والنحويين ، فكان التنافس  
والميل إلى الظهور بمظهر العالم المحقق يدفع بأغلبهم إلى التأويل الغريب  
بإطراق المدوية ، ويهوى لإثبات تأويلاته بشئى البراهين ، فهو يلجأ إلى  
القبائل يستنطقها على يجد عندها ما يؤيد رأيه ، وإن كان ذلك الدليل شاذاً  
وغريباً ، ومما يروى أن الكسائي قدم البصرة فأخذ عن أبي عمرو وبونس  
وعيسى بن عمر علما كثيرا صحيحا ثم خرج إلى بغداد تقدم أعراب الحظمة  
- يعني رعاية الأبل الجفساء - فأخذ عنهم شيئا فليدا فخلط هذا وبذلك  
فأفسده<sup>(٢)</sup> . ويجب أن لا ننسى أن بعض النحاة كانوا يحلون بعض  
الأقوال لشخصيات يحتج بكلامها اثباتا لأرائهم ، والشواهد الكثيرة في النحو  
والتي لا يعرف قائلوها لدليل واضح على ما نقول .

(١) مقدمة بن خلدون - طبعة دار الكشاف (صفحة ٥٤٧) .

(٢) أخبار النحويين البصريين للسيرافي (صفحة ٥٦) نشره فريش

## مؤثرات في قواعد اللغة العربية

حين نقرأ قواعد اللغة العربية بالعام ونطلع بدقة على مسائل النحويين في التعليل والتحليل سنجد أشياء كثيرة تلفت النظر وتدل بوضوح على أن هذه المجموعة من القواعد خضعت لتأثيرات عديدة منها عامة وأخرى خاصة وسأحاول تناول تلك التأثيرات بالشرح :

### ١ - المنطق :

كان لاحكام العرب بالامم التي اكتسحتها الاسلام ، كالفرس والرومان ، واصلهم باليونان ، الأثر الكبير في انتقال اغلب علوم تلك الامم الى العرب . ويبدو ذلك جليا في حركة الترجمة التي بدأت ضعيفة في العهد الاموي ثم أشدت في العصر العباسي وخاصة في عصر المأمون . وكانت الفلسفة والمنطق من اهم العلوم المنقولة وقد أفرم بها العرب وحاروا ولهم بها شديدا . وقد يكون من اسباب اهتمام العرب بالفلسفة والمنطق هو الروح الديني وغلبته على العقول . فالاديان لا تخلو من الغيبات التي تتناولها دروس ما وراء المادة بالبحث . والاعتقاد بالخالف الواحد وان الكون مخلوق عند المسلمين له شبيه في مباحث المنطق القائمة فيه النتائج على مقدمات والمرتبطة فيه المعضلات بعقل ومنها يكن من أمر فقد سيطرت الفلسفة والمنطق على العقل العربي الذي بدأ يطبق شرائطها في المجالات الفكرية كافة وكان ، النحو ، في مقدمتها . فلا بد من علة لكل شيء ، والعلة هذه ربما لا تكون ظاهرة فلا بد إذن من البحث عنها ولو أدى ذلك الى اعتساف الفكر . ولذلك اهتم النحاة بالبحث عن ( العامل )<sup>(١)</sup> وأثره في اختلاف الحركات الاعرابية ، وربما شغلوا شغلا

(١) بحث الاستاذ ابراهيم مصطفى موضوع العامل في كتابه

( احياء النحو ) .



كثيرا في تقدير العامل ان لم يذكر لفظه مما سبب تعدد الآراء واختلافها  
وتعقدها .

وكان لاهصراف النحويين الى تطبيق اصول المنطق وشرايطه بالدرجة  
الاولى وغلوهم في ذلك غلوا كبيرا أثر في صرفهم عن البحث في الامور  
المتعلقة بمعاني الكلام ، كما صرفهم الاهتمام بالاعراب عن النظر في طريقة  
نظم الكلام<sup>(١)</sup> وهذا هو السر في اننا نجد الكثير من الامثلة والشواهد  
النحوية تشبه الهياكل التي لا روح فيها<sup>(٢)</sup> .

ويظهر أثر المنطق الجدلي في المباحثات التي كانت تدور بين النحاة ،  
والحجج التي كان يأتي بها كل فريق منهم .

## ٢ - عدم استكمال الدراسات :

غالى النحاة في أخذهم بالمنطق وشروطه في كل مسألة من مسائل النحو  
كما عرضنا ، وكان ذلك مدعاة الى وجود تفسيرات في النحو العربي .  
وليس هذا فحسب بل ان منا اخل بجهودهم وبشرها هو عدم استكمالهم  
دراساتهم . وعدم استكمال الدراسات يبدو لنا في وجود عديدة . فقد اقتصروا  
النحاة على تدوين جزء من كلام العرب واهملوا الكثير منه . فلم يعرف انهم  
لم يأخذوا الا عن القبائل الساكنة في وسط الجزيرة كأسس وقيس ونسيم  
وهذيل وبعض كتانه وبعض الطائيين فقط . ثم انهم بنوا قواعدهم على  
لغة قريش معتبرين اياها اقوى اللغات واحسنها واخضعوا مقاييسهم لها  
سمعوها من القاطن لها . ولكننا مع ذلك نراهم يهتمون من ناحية اخرى بشواذ  
الكلام ، وكتب النحو مملوءة بالشواهد الشاذة ، واندفعوا في تحليل ذلك

(١) اكثر النحاة يدفعون عن انفسهم مثل هذه التهمة . راجع الامناع  
والمؤانسة لابي حيان التوحيدي الجزء الاول صفحة ١١٥ .

(٢) ذكر الدكتور محمد كامل حسين امثلة كثيرة على التفسيرات  
والتعليقات المتكلفة عند النحويين وذلك في مقاله ( بحث في اصول علم  
اللسان ) نشرته مجلة الاديب العدد (١١) من السنة (١٩) .

وتعليقه بصورة بيّنة التكلف ، حتى قال ابن مضاء القرطبي :

« اني رأيت النحويين قد وضعوا صناعة النحو لحفظ كلام العرب من المحن وصيانته عن التغير فبلغوا من ذلك الغايصة التي أموا وانتهوا الى المطلوب الذي ابتغوا ، الا انهم التزموا ما لا يلزمهم وتجاوزوا فيها القدر الكافي فيما ارادوه منها فتوعدت مسالكها ووهنت معاليها وانحطت عن رتبة الافناع حجبها » (١) .

ومما شئت جهودهم ايضا اعتمادهم على الشعر لتأييد قواعدهم دون النشر على ما في الشعر من ضرورات يسبحها الشاعر لنفسه تحت وطأة القافية او الوزن ، لا نجدها في النثر ، وربما استباحوا لانفسهم الاستشهاد ببسبب واحد لا منيل له .

ورفض الكثير من علماء النحو الاعتماد على الاحاديث النبوية مستنديين في ذلك الى ما شاب الاحاديث من وضع ودرس . غير ان تصلبهم في رفض الاخذ بالاحاديث النبوية ينير الاستغراب حين نراهم لا يستمعون عن الاخذ بالشواذ من الكلام وغريبه .

ومظهر اخر من مظاهر عدم استكمال الدراسات هو ان اغلب علماء النحو كانوا على جهل تام باللغات السامية او الآرية ومدى علاقة اللغة العربية باخواتها الامر الذي ادى الى ان يصير استنتاجاتهم مبنية على الظن لا على الدراسة والمقارنة العلمية ، حتى انهم اعتبروا الكثير من الكلمات العربية (٢) التي لم يشتهر استعمالها في الجاهلية ، والتي جاءت في القرآن الكريم ،

(١) الرد على النحاة - تحقيق شوقي ضيف صفحة (٨٠) .

(٢) في مقالة الدكتور ابراهيم السامرائي ( العربية بين الجمود والتطور والتوليد - دراسة في اللغة والاسلوب ) شواهد تؤيد هذا الرأي ( مجلة كلية الآداب العدد الثاني السنة ١٩٦٠ ) .

كلمات دخيلة أو العكس في بعض الأحيان كما أدى جهلهم باللغات الأخرى إلى أن تصحح دراساتهم مبتورة ، يكتشفها القدر والتكلف .

وهناك روايات تفيد أن بعض النحاة كانوا يقولون في تعقيد القواعد النحوية ويزيدون في غموضها لأسباب خاصة . فقد ذكر الجاحظ<sup>(٣)</sup> أنه سأل الاخفش قائلا : أنت أعلم الناس بالنحو فلم لا تجعل كتبك مفهومة ؟ وما بالنا نفهم بعضها ولا نفهم أكثرها ؟ وما لك تقدم بعض العووض وتأخر بعض المفهوم ؟

فيجيبه الاخفش قائلا : أنا رجل لم اضع كتبني هذه لغة ، وليست هي من كتب الدين ، ولو وضعتها هذا الوضع الذي تدعوني إليه نقلت حاجات الناس الي فيها ، وإنما قد كسبت في هذا التدبير ان كنت الى التكسب قد ذهبت .

فهل صدق الاخفش حين زعم ان التكسب وحده هو سبب التعقيد والابهام في كتاباته ؟ وهل ان ذلك الدافع هو شأن علماء النحو كلهم ؟ وما دما نتحدث عن الابهام في قواعد اللغة فلا بد من ذكر رأي احد الكتاب<sup>(٤)</sup> لطرافته ، وموجز ذلك الرأي ان التعقيد الذي اصاب اللغة وقواعدها امر مقصود ، استهدفه علماء النحو وغالبيتهم من غير العرب ، لتبيل من اللغة العربية التي هي عامل مهم في القومية العربية . ان مثل هذا الرأي يحتاج الى روية وثبت قبل الاخذ به ذلك لان قسما من علماء النحو كانوا ممن العرب . كما ان الخدمات الجليلة التي قدمها النحويون بصورة عامة للغة العربية لا يمكن ان تفسر تفسيراً سيئاً وان تشوه لمجرد ان القواعد الموضوعية تعقدت وداخلها الابهام والغموض نتيجة اسباب كثيرة سبق ان ذكرنا بعضها .

(٣) الحيوان للمجاحظ : الجزء الاول صفحة (٩١) طبعة الحلبي .

(٤) تفسير اللغة العربية : رشاد دارغوث صفحة (٩) .



# آراء في تفسير اللغة العبرية

قال رب اشرح لي صدري ويسر  
لي أمري  
واحلل عقدة من لساني يفقهوا  
قولي

قرآن كريم  
سورة طه (٢٣)

## آراء في تيسير اللغة العربية

ان الدعوة الى التيسير في اللغة العربية ليست امرا جديدا ، بل هي قديمة قدم تدمير الناس من النحو وقواعده ، اى انها انبثقت بعد ان لمس الناس مقدار معاناتهم من تعلم اللغة العربية وما يكلفهم ذلك من ارهاق ومشقة ، فبدأ الحريصون على اللغة العربية ومستقبلها يبحثون عن مسر الشكوى ويستعون القضاء على هذه الصعوبات التي تقوم في اوجه المتعلمين ، فكثرت ما كتبوه في هذا الموضوع ، وتعددت المؤلفات الباحثة فيه ، وقبل ان نعرض آراء الداعين الى التيسير نشير الى ان تلك الآراء ذات اوجه متباينة :

١ - فهناك من يرى ان في اللغة العربية نفسها عجزا وفصولا يقعدان بها عن مسايرة التقدم الحضاري ، ولذلك فهي لا تستطيع التعبير عن هذه المصطلحات العلمية والفنية التي اوجدتها الحضرة ، ثم هي لكثرة مفرداتها وتعدد تراكيبها صعوبة التعلم ومدعاة للابهام . ولذا فلا مناس من هدم الاسبجة التي نحاول اقامتها حول اللغة العربية واقصاح المجال امام اللهجات العامية لتنبوء مكانتها لانها هي المعبرة عن آراء الشعب وهي وسيلة التفاهم المثلى . وقد يغالى بعض الناقمين على العربية فيدعو الى اهمالها والى انشاء لغة عالمية ( Esperanto ) وسنعالج مثل هذه الدعاوى في الصفحات القادمة .

٢ - وهناك من يرى ان العربية خير لغة ، لغنى مفرداتها ومعانيها ومقدرتها على الاشتقاق والتصريف والتعريب ، ولكنهم يؤمنون بان التحصو العربي في حاجة الى اصلاح وتيسير . وهم يسلكون في ذلك طريقين مختلفين ، فمنهم من يدعو الى تيسير القواعد نفسها بحذف بعض مواضعها والايجاز في مواضع اخرى واعادة النظر في ترتيبها وتنقيتها ، بعد ان وجدوا فيها الكثير من الغث والخل ، وبعد ان لاحظوا انعدام التدرج الموضوعي في بعض كتبها . ومنهم من يدعو

الى تيسير تدريس تلك القواعد ، بوضع مناهج خاصة ، لانهم عانوا  
من مناهج التدريس المعقدة واساليب التعليم التقليدية وعدم مجاراة  
الطرق الحديثة في التربية والتعليم .

ان اصحاب الراي السابقين اغفلوا في ابحاثهم نقطة هامة ، تلك هي  
تأثير اللغة بالمجتمع ، فلقد سبق ان اوضحنا في الفصول السابقة ما للمجتمع  
من تأثير بالغ في اللغة وتطورها ، وبينا كيف ان المجتمع اذا كان متحضرا  
أخذت اسباب الثقافة واتمدت ، ميالا الى التقدم ، سمث لقيته واتسعت  
تراكيبها وكثرت مفرداتها في سبيل التعبير عن المعاشي التي يحدثها ذلك  
اتمدت واتقدم ، اي ان حياة اللغة في حياة اهلها ، وان كون اللغة العربية  
غنية بحروفها وقبيلتها للاشتقاق والتصريف والنحت والتعريب لا يعني  
شيئا ما دام المجتمع العربي متأخرا ، وان انصراف الادباء الى تيسير المناهج  
وطرق التدريس ، كن ذلك لا يرفع من مستوى لغتنا ولا يزيل شكوانا  
مما نقاسيه في تعلمنا ، ولن يقضي على شيوخ المهجات العامة الا في مجال  
ضيق ، ما دامت الأوضاع الاجتماعية والثقافية والاقتصادية في البلاد العربية  
مضطربة هذا الاضطراب . اذن فامر اصلاح اللغة العربية مرتبط تمام  
الارتباط باصلاح المجتمع العربي والتهوض به . كما ان على كل من يحاول  
اصلاحا لغويا ان يدرس أولا اللغة المراد اصلاحها وحياتها ومنهج تطورها  
وما يؤثر فيها لكي يستطيع معرفة ما يصعب او يسهل اصلاحه ، اذ ان كل  
اصلاح يتنافر مع قوانين تلك اللغة الممتدة الجذور الشعبية الفروع لن يثمر  
شيئا . ان الذين كتبوا حول تيسير اللغة العربية كثيرون ، ولذلك فلن نذكر  
من ذلك الا القليل وسنهمل المتشابه .

#### اراء الدكتور طه حسين :

لقد كتب الدكتور طه حسين كثيرا في موضوع تيسير اللغة العربية ،  
وعالجه كلما أثاره بعض المتذمرين ، وقد ادرك الدكتور كما ادرك ذلك  
غيره باننا نعيش في القرن العشرين وما زلنا نعلم اللغة العربية في مدارسنا



ومعاهدنا ، كما كان القدماء يعلمونها في معاهدهم ومدارسهم منذ أكثر من ألف عام ، فطرفي التدريس هي التي يجب أن يسر ، وأن نبتغي إلى التعليم وسائله الصحيحة التي تنتهي به إلى حفا ، ويجب أن لا نكلف الكثرة الضخمة التي نعلمها ، هذه الكثرة من البنات والبنين ما تكلف به القلة التي يتاح لها الوقت والجهد والمال . واذن لابد أن يكون التعليم يسيرا لا تجد فيه الكثرة مشقة ولا عتقا ولا تحتاج فيه إلى هذا العناء الثقيل الذي يفرض على ابنائنا فرضا<sup>(١)</sup> ولا بد أن يعد المعلمون بشكل يؤهلهم لتعليم العربية ويساعد على إزالة ما يسكو منه الطلبة<sup>(٢)</sup> .

فالدكتور طه حسين لم ينسب إلى العربية قصورا ، وإنما نسب القصور كله إلى طرق التدريس القديمة التي لا تتفق مع ميول الطلبة ، وارتأى أن يتم التعليم بطرف يسيرة ولكنه لم يوضح لنا أو يقترح طرفا يعينها ، كي يكون في المقدور اتباعها والاخذ بها .

وعالج الأستاذ جورج كفوري<sup>(٣)</sup> وهو وزير سابق للمعارف في لبنان المشكلة فكانت اقتراحاته مبنية على دراسته لأسباب ضعف اللغة العربية ، فقد وجد أن تلك اللغة تعاني الضعف بسبب :

- ١ - تولد العالمية التي سارت بجانب المصححي تنازعها البقاء .
- ٢ - تدوين اللغة العربية وفواعدها ، الذي أصبح مانعا لتطورها وتموها .
- ٣ - الاهتمام الزائد بالأعراب ، الأمر الذي يجعل المرء ينصرف إليه انصرافا كلياً ويهمل المعنى .

(١) من مقالة بعنوان « يسروا النحو والكتابة » نشرت في مجلة الآداب البيروتية في العدد (١١) من السنة الرابعة .

(٢) مستقبل الثقافة في مصر : طه حسين ( صفحة ٢٣٤ - ٢٩٠ )  
ومثل هذا الرأي رأى الرضائي في محاضراته ( حول التدريسات العربية )  
نشرتها وزارة المعارف العراقية سنة ١٩٢٦ وراى الدكتور بديع شريف في كتابه ( اصول تدريس اللغة العربية ) .

(٣) اللغة العربية في ماضيها وحاضرها ومستقبلها : جورج كفوري .

اما الوسائل التي يراها كفيّلة بالنهوض بالعربية فهي :

- ١ - ينبغي ان تغير موقفا من المهجة العامية وان لا نرددها .
  - ٢ - ان تحذف من القواعد - وخاصة الاعراب - الكثير من الاراء المتضاربة حول قضية واحدة . والاقتصار على اصح الواجه واسهلها بحيث تتوحد القواعد ويكفي الطالب مؤونة الشعبات التي تشتت ذهنه على غير طائل .
  - ٣ - الاخذ بالعريب على نطاق اوسع مما هو عليه الآن ، وذلك بتفصيل المصطلحات العلمية الاجنبية التي شاعت حتى صارت كالأعلام على مسمياتها .
  - ٤ - ان مهمة التعليم يجب ان نودع الى علماء في اللغة جمعوا الى غزارة العلم وسعة الاطلاع ، ذهنا شفافا وذوقا لطيفا ليستطيعوا التميز بين الكلم السائغة المستحسنة والكلم المنهجورة المستهجنة .
  - ٥ - ان تبتدئ الكثير من المفردات التي يحسبها البعض من علامات الفروء والحياة في اللغة ، ويذكرونها في جملة ما يذكرون من حسنها وهي في الحقيقة عبء ثقيل على عاتقها يحول دون الصراحة والدقة في العبارة ، كما علينا لبذ الالفاظ المتضادة لنفس السبب .
  - ٦ - ان تأخذ اللغة العربية بمبدأ القياس الذي يزيدها سهولة وطواعية في اداء كثير من الأغراض بدلا من الاعتماد على المسموع من المشتقات .
- ان اراء الأستاذ جورج كفوري لا تخلو من الصواب والدقة . ولكنها ضعيفة في بعض المواطن . فان تدوين اللغة العربية لم يكن مانعا من تطورها لولا اننا التزمنا تلك القواعد التراما شديدا أدى بنا الى الجمود ومحاربة كل محاولة للتحرر منها ، وأضيفنا على تلك القواعد قدسية وحرمة

تجعل كل محاولة للتيسير خروجاً على المؤلف يستحق صاحبها لوماً وثأباً .

أما التعريب فإن علماء النحو جوزوه ولكن في نطاق ضيق وهم انما فيدوا التعريب كي لا تسرب الالفاظ الاعجمية الى العربية بصورة كثيرة ومفسدة . اذ ان الاعتماد على استعمال الالفاظ الاعجمية دون بذل الجهد لايجاد ما يقابلها في العربية سيفضي الى موت لغتنا وسيطرة اللغة الاجنبية وذلك يعني فناء حضارتنا وذويانها . ونحن اذا امنا بمتانة اللغة العربية على الاشتقاق والتوليد فلا داعي اذن الفتح باب التعريب على مصراعيه<sup>(١)</sup> امما مشكلة المصطلحات العلمية فما كتب احد في مشكلة العربية الا وعاب خلوها مما يقابل تلك المصطلحات سواء في العلوم او الفنون ، ومع ذلك فان هناك المشكلة لا يمكن حلها بالتعريب فقط والمما ترى كما قرر مصطفى الشهابي<sup>(٢)</sup> . ان الالفاظ العلمية على نوعين ، نوع له معان واضحة يمكن ترجمتها بالعربية في سهولة ، ونوع من الالفاظ المنسوبة الى اعلام او التي هي في منزلة اسماء الاعلام ، وهذه الالفاظ هي التي تعرب ، اي تبقى على حالها على ان تتبع في تعريبها قواعد التعريب المعروفة . ومهما يكن من امر الظرائق التي تتبعها الاجداد في نقل العلوم القديمة الى لغتنا الضادية هي التي يجب ان تتبعها في نقل العلوم الحديثة ، وخلاصتها :

١ - تحرى لفظ عربي يؤدي معنى اللفظ الاعجمي .

٢ - اذا كان اللفظ الاعجمي دالا على معنى جديد لا مقابل له في العربية ترجم بمعناه ، كلما كان قابلا للترجمة او اشق له لفظ عربي مقارب ويرجع في وضع اللفظ العربي الى وسائل الاشتقاق او الى المجاز او التخصيص او التحيات .

٣ - واذا تعذر ذلك عمدنا الى التعريب مع مراعاة قواعد قدر المستطاع

(١) تجديد اللغة العربية : اسماعيل مظهر ( صفحة ٨ وما بعدها ) .

(٢) مجلة العلوم البيروتية العدد الاول السنة الاولى .



أما الدكتور أنيس فريجة<sup>(١)</sup> فيرى أن مرد الشكوى من العربية هو :

١ - وجود لغتين مختلفتين ، عامة تدور على السنتا في حياتنا اليومية ، لغة سلسلة سيالة ، تتميز بفقدان الأعراب وبغنى في الحروف المصوتة التي تصفي على النطق بها مستحقة تخالف النطق بالفصحى كما أنها تتميز بسرونة في التركيب وسهولة في التعبير ، وتصحى تكلفها حين نقف موقف الخطابة أو حين تعلم أو حين نكتب ، الأمر الذي يسبب ازدواجية اللغة مما يعيق التقدم .

٢ - تقييد الفصحى بأحكام شديدة نتيجة تأثر افندامي من المفويين بأصول المنطق الأغريقي وخاصة فلسفة أرسطو المبينة على العلة والمعلول والتقدير والأضمار والأفراض مما أوقف نمو اللغة .

٣ - خلو الخط العربي من الحروف المصوتة Vowels إذ أن العربية شأنها في الكتابة شأن سائر اللغات الساميات التي اقتضت في الكتابة على الحروف الصامتة ، مما يجعل صوت الكلمة هيكلاً عظيماً لا حياة له ، والقراءة أمراً عسيراً ، إذ أن هذه الحالة تفرض على القارئ أن يفهم أولاً ثم أن يقرأ قراءة صحيحة ثانية ، وهذا على نقيض الغاية من القراءة ، غير أن الدكتور فريجة يعود ليناقض نفسه فيقول أن هذه الحالة موجودة في كل اللغات<sup>(٢)</sup> .

٤ - عجز العربية عن المحاسن بالعلوم والفنون . إذ أن معظم التعابير الجديدة والمصطلحات المحدودة معنى واستعمالاً لم تلت يوماً من المعجم العربي كما أنها لم تلت من القضايا العلمية التي عني بها الفكر العربي .

---

(١) نحو عربية ميسرة : الدكتور أنيس فريجة ( صفحة ٢١ وما بعدها ) و . محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها .  
(٢) محاضرات في اللهجات وأسلوب دراستها صفحة ( ٣٥ ، ٣٦ )

٥ - تدريس اللغة العربية وقواعدها على اساليب قديمة .

اما الحلول التي اقترحها الدكتور انيس فريجة<sup>(١)</sup> فهي متعددة ومنها انه يرى :

١ - جعل الفصحى لغة التخاطب .

٢ - فرض لهجة قائمة .

٣ - وضع لهجة موحدة .

اما الحل الاول فيؤداه ان نلجأ الى الكلام بلغة فصيحة معربة ونعلم اولادنا الكلام بتلك اللغة حتى اذا شربوا وجدوا انفسهم نصحاء لا يحتاجون الى كتب النحو والبيان . ولكن الدكتور فريجة لا يلبث ان يعود فينقض كلامه - كعادته - فاذا به لا يؤمن بهذا الحل لأن الاعراب ( زخرف لغوي ) لا قيمة بقالية له ، ثم لا ملزم للاخذ بالفصحى ما دامت العامية لغة حياة نامية متطورة .

اما الحل الثاني فيعتقد الدكتور فريجة ان السلطات العليا ( ويقصد بها الحكومة ) تستطيع ان تفرض على الشعب العربي لهجة قائمة معينة وبذلك نحصل على لغة واحدة ، ولكن الدكتور لا يلبث ان يعلن عن ايمانه باستحالة تنفيذ هذه الفكرة لا لشيء الا لأن الشعب العربي لا يذعن للأوامر وان اللبناني لا يرضى بالتنازل عن لهجته وكذلك الأمر بالنسبة للمعرافي وغيره .

ولنا على هذا الحل اعتراضان :

١ - ان فرض لهجة واحدة للبلاد العربية لا يحل المشاكل الناجمة عن تعلم وتعليم اللغة العربية . فالأخذ بهذا الحل على فرض امسكان تطبيقه عبارة عن انهمام من المشكلة وتركها كما هي بلا حل .. ثم

(١) نحو عربية ميسرة ( صفحة ١٧٠ وما بعدها ) .

ما يدرينا ان هذه اللهجة ستكون خلفوا من المشاكل .. ومن سيضع قواعدها لتعلمها للأجيال ؟ \* ام ترك لكل جيل لهجة ونعود بذلك الى نقطة البدء من تعدد اللهجات وتباينها \*

٢ - لست ادري كيف افتح الدكتور بامكان ( فرض ) لهجة واحدة على الشعب بعد ان قرر في عدة اماكن من كتابه ان اللغة كائن حي يخضع لمؤثرات عديدة ويؤثر في مجالات كثيرة ، ولست ادري هل ان هذا ( الفرض ) سيظل خاليا صافيا بعيدا عن المؤثرات \*

واما ثلاثة الاتافي عند الدكتور انيس فريجة فهي ( وضع ) لهجة موحدة وهي لغة المتأدين في جميع الاقطار العربية \* والوضع يعني (خلق) لغة جديدة وفرضها على المجتمع لتحل محل لغة اخرى ، اي ان اللغة التي يدعو اليها ليست ناتجة عن تطور طبيعي للغة ، بل هي مصطنعة اصطناعا ثم يمضي في عرض الاداء الباحث حول اللغة المصطنعة ، المؤيدة والمعارضة وبعد هذا يقرر ان هذا الحل هو الدواء الناجع لمشكلة اللغة العربية لاسيما وان اللهجة التي يدعو اليها ستكون خالية من الاعراب ، وانها تعتمد على الفصحى وان هذه اللهجة يمكن ان تصادف النجاح بشرط ان يكون لها ادب وان تكتب بالحرق اللاتيني وان تضبط احكامها الصرفية والنحوية والصوتية وان يقبل بها العرب \*

ان من يقرأ اراء الدكتور انيس فريجة يخرج منها شيء واحد \* هو ان الدكتور مضطرب الافكار لا يدري ماذا يريد فهو يعرض الرأي ويحاول اثبات صحته ثم لا يلبث ان يقر باستحالته او عدم صموده للنقاش وينتقل الى غيره وهكذا يدخلك معه في دوامة من الافكار المتضاربة ، فهو مثلا بعد طرح المشاكل المذكورة ومحاوئته مناقشتها تراه في موضع آخر<sup>(١)</sup>

(١) من مقالة له بعنوان « هكذا يكون التيسير » نشرته مجلة (العلوم) البيروتية في عددها الرابع من السنة الثانية \*



يعتقد ان سبب ضعف اللغة العربية واستمرار الشكوى منها هو الرجعية في اساليب تعليمها ، اذ مما لا شك فيه ان اقواعد التي ندرسها الآن لها من القدم ما لا يناسب عقول الطلبة في هذا العصر . ويرى ان اعادة النظر في هذه الاساليب بشكل يضمن مسايرتها للعصر الحاضر ومتطلباته سيختلف كثيرا من جهة المشكلة القائمة . وهكذا يرضي الدكتور فريحة مركزا على نقاطه المذكورة اعلاه بوسع فيها كل يوم فيخرجها على الناس كتابا ثم يوجزها فيديعها على الناس محاضرة ، ويدل في الفاظها فاذا بها كتاب ثان وثالث<sup>(١)</sup> .

اما الدكتور مصطفى جواد<sup>(٢)</sup> فيرى ان معرفة مشاكل اللغة العربية تساعد على حلها ، ولذا فهو يبدأ بعرض تلك المشاكل :

١ - مشكلة المصطلحات : وسببها ان اكثر الالفاظ الاجنبية او الاعجمية قد اصطليح عليها في عدة علوم وفنون عند الافراج والاعاجم ، وما زالت بحاجة الى ما يقابلها في العربية من كلمات قديمة غير مستعملة وقديمة متحولة بطريقة المجاز وحديثة مشتقة على حسب طرائق الاشتقاق في العربية . ويرى ان الاعتماد على الاشتقاق غير طريقة لحل مشكلة المصطلحات ، لان الاشتقاق هو العون الاكبر والاعلاء الاخضر للغة العربية اليوم في اعداد المصطلحات الفنية والعلمية والادبية لينبغي الاستفادة من جميع الواتر الواضحة وابوابه الواسعة .

٢ - مشكلة الصرف : يرى الدكتور مصطفى جواد انه كلما كثر القائل

---

(١) نشر الدكتور فريحة بعض اوائه في مجلة الابحاث التي تصدرها الجامعة الامريكية في بيروت ( عدد ٣ السنة ٥ . العدد الاول من السنة الثامنة ) ثم وسعها ونشرها في كتبه ثم في مجلة العلوم العدد الرابع السنة الثانية .

(٢) من مقالة له بعنوان « مسائل الفروض باللغة العربية » ونشر في فوائدها وكتابتها ، نشرته مجلة العلوم البيروتية في عددها التاسع من السنة الاولى .

في الصرف زادت نروة اللغة العربية واتسعت آفاقها ونهأت من  
القصور المنسوب اليها بهتاناً وعدواناً ، كما يجب ان لا يكون الصرف  
غاية وهو وسيلة .

٣ - مشكلة النحو : ان الجسود وعدم التطور وانقطاع الابداع والمفوض  
والاستبصار من صفات النحو العربي الا ما شذ أو تفر ، ونعني بالجمود  
اتباع قدماء النحويين في سرد القواعد وإيرادها من غير عرضها على  
القرآن الكريم وكلام العرب وشعرهم الخالي من الضرورة والنظام  
أقوالهم واعتنائهم اعتناق العقائد مما يحرم فيه الاجتهاد ، ونعني بانقطاع  
الابداع عدم نسخ قاعدة أو الاستبدال بها أو عدم ادماجها في قاعدة  
أخرى ، أو خلو النحو من قواعد عامة تعين على استعمال المقيّد  
بالمراجعة لكتب النحو وكتب اللغة .

والمذهب العام الى اصلاح النحو في رأيي هو تقليل القواعد واتساع  
النواحي من القرآن الكريم أولاً ثم من الحديث النبوي المروي لفظاً لا بـ  
ثم من شعر العرب الوارد في الأمثال والأبيات والمقامات الصحيحة ثم من الشعر  
الجاهلي الصحيح مسجحة لسيية ، الخالي من الضرائر كأنما ما كان نوعها ،  
ومقياس الضرائر الأظهر هو مبادئها للنثر العربي على اختلاف ألوانه ، ثم  
من شعر ما بعد الجاهلية . ومن أبواب النحو التي نستطيع ايضادها باب  
( أسماء الأفعال المرتجلة وأسماء الأفعال المنقولة ) لأن المرتجلة مسما هي الأ  
أفعال جامدة قديمة ومنها ما هو في صور الانتقال من الجمود الى التصرف  
الساذج مثل : ( هلم وارجل ) أي : تعال ، يستوي فيه المفرد والثنى والجمع  
والذكر والمذكر في لغة أهل الحجاز أما المقولسة فتعوى ثلثها واضحه  
البطلان ، فليس في النحو مختبر كيميائي يحول المعادن الى غير المعادن  
كلماتها وليس فيه مذهب كالشيخ .

وهناك مواضع نحوية يجب ادماجها بعضها ، فبعض يجب ادخال

صيفتي التعجب في ابوابها الأصلية فـ ( ما فعله ) داخل في جمل الاستفهام التعجبي ، و ( افعل به ) داخل في باب الأمر ، ويحسن ادماج باب الفاعل وثانيه في باب المبتدأ والخبر ، وتسمية الاسم المرفوع المنحدث عنه في الجملة ( المخبر عنه ) وتسمية التحديث عنه ( الخبر ) .

ويحسن الحاق المنادى العلم والكرة المقصودة بالاسماء المرفوعة .  
كما يرى الاستعانة بعلم المعاني لحل مشكلات النحو وازالة الشذوذ وذلك للمفادى من التأويلات الباردة كما فعلوا في ( سلام عليكم ) و ( ويل له ) .

والذى اراد ان اقترحات الدكتور مصطفى جواد هذه لا تخرج عن كونها محاولة لتسيق مواضع النحو بشكل يقربها الى الافهام .

٤ - مشكلة المعاجم : يرى الدكتور مصطفى جواد ان جمود المعاجم العربية وسوء ترتيبها يساهم مساهمة كبيرة في هذا العسر الذى تشكوه في اللغة العربية ، وان اعادة ترتيبها بشكل يسهل الرجوع اليها امر ضرورى للفضاء على بعض المشاكل القائمة .

اما الاستاذ يوسف السودا<sup>(١)</sup> فله اراء في تيسير قواعد اللغة العربية ، لم يتسنى لى الاطلاع على تفاصيلها ، وقد دعا اقتراحه بـ ( الاحرفية ) . ومجمل اقتراحه هو تعديل في بعض فوائب الاعراب . فالمعروف ان معظم القواعد يستهدف معرفة تحريك اخر الكلمة . ومن المعروف ان النحاة حددوا الاصل في حركة الفعل ، فقالوا ان الاصل في الماضي الفتح وفي المضارع الضم وفي الامر السكون ، ولكنهم - في باب الاسم - لم يذكروا ما هو الاصل . ولا يخفى ان القسم الاكبر من القواعد في باب الاسم يعنى بتعليل حركة الرفع والنصب والجر . فجاءت الاحرفية تبس هذا النقص بالتاعدة الجديدة : الاصل في الاسم الرفع ، فما كان مرفوعا لا يسأل عن علته

(١) مجلة ( الاحد ) العدد (٥٠٦) سنة ١٩٦٠ من مقالة له بعنوان

( الاحرفية ) .



رفعه ، فلا يبقى الا تحليل النصب والجر . ويرى صاحب الاقتراح ان هذه القاعدة ستوفر الكثير من الوقت لتعلمي العربية وتغنيهم عن الكثير من القواعد .

ويرى الدكتور جميل سعيد<sup>(١)</sup> ان الشكوى من النحو وكتبه لا تزول الا اذا اعيدت كتابة النحو بشكل جديد ، ذلك لان الذين كتبوا النحو في اول الامر كانوا - في الغالب - من الاعاجم وقد حشروا فيه من الامور الكثيرة التي يعرفها العربي ، بفطرته ، كما ان النحو كتب على لغة الشعر فاتخذت شواهد من الاشعار ولغة الشعر غير لغة الشر ، اذ قد يقدم الشاعر ويؤخر لاسباب اضطرارية او بلاغية فعد علماء النحو ذلك قاعدة خاصة الا ان الدكتور لم يدلنا على الطريقة الجديدة التي سيكتب بها ، وكيف سيصنف مواضع النحو تلك ومواده وبأي لغة سيستشهد . اما قول الدكتور بان قواعد النحو فيها امور كثيرة يعرفها العربي بفطرته فهو لا ينطبق على الواقع تماما . لان تلك القواعد انما وضعت لصيانة لسان العربي اذ تطرق اليه اللحن وتعليم غير العربي ايضا ، وتلك القواعد بالنسبة للآخر مجهولة .

اما الدكتور مهدي المخزومي<sup>(٢)</sup> فيرى ان دراسة العربية تحتاج الى اصلاح جذري لا يكفيه تنسيق الموضوعات القديمة ولا الاخراج الجميل ولا احداث الطرائق التربوية التي تتناول الموضوعات القديمة كما تناولها الدارسون الاولون ويعالجونها معالجة سطحية فيسمى الدارسون هذه المعالجة طريقة استنتاجية او طريقة استقرائية ، فلن ينفع تجديد الاسلوب اذا كان الموضوع المدروس متغصناً باليا فان هذه الموضوعات وتلك المصطلحات التي تمخضت عنها عقلية الدارسين في القرن الثامن للهجرة لم تعد ملائمة

(١) من مقالة له بعنوان ( جولة في كتب اللغة العربية ) نشرت في مجلة المعلم الجديد ( الجزء ٥ ، ٦ ) من السنة ( ١٢ ) .  
(٢) من مقالة له بعنوان ( دعوة جادة في اصلاح العربية ) نشرت في مجلة المعلم الجديد ( الجزء ١ ) من السنة ( ١٨ ) .

للمذوق الحديث ولا للعقلية الحديثة ، وخاصة بعد ما درست المناهج وأرجع كل موضوع الى منهج يناسبه ، فقد صاحبت نشأة الفنون اللغوية نشأة الفلسفة الكلامية التي اعجب الدارسون بها وبأساليبها وأثرت في عقولهم فكان ان تأثرت المبادئ اللغوية بها فأخذوا يتناولون الظواهر اللغوية والقضايا الادبية تناولاً عقلياً . ولذلك فان الدكتور المخرومي يقترح حلاً للمشكلة ان يدرس النحو الكوفي بدلاً من النحو البصري ، لانه يأخذ على الثاني مأخذ عديدة هي (١) :

- ١ - ان النحاة البصريين يعتبرون اللغة العربية بما فيها من لهجات مختلفة لهجة واحدة . مع ان القبائل كانت تختلف فيما بينها اختلافًا ينافي في اللفاظ والاعراب .
- ٢ - انهم وضعوا قواعدهم قبل اكمال استقراءاتهم الامر الذي اضطرهم بعد ذلك الى الانجاء الى القياس والتأويل البعيد عن الحقيقة (٢) .
- ٣ - انهم اعتمدوا في استنبودهم على لهجات الاعراب اللذين يكون انصحراء وابعدوا عن مجال بحثهم لغة الاعراب الساميين استوطنوا الامصار (٣) .

(١) مدرسة الكوفة : (صفحة ٧٢ - ٨٢) .

(٢) قال بهذا الرأي بعض القدماء منهم الرازي في تفسيره .

(٣) الواقع ان النحاة اقتصرُوا على تدوين كلام القبائل الساكنة في وسط الجزيرة كاسم وقيس وهذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين . ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم وبالحقيقة فانه لم يؤخذ عن حضري قط ولا من لخم وجذام لجاورتهم اهل مصر والقبط . ولا من قضاة وغسان وارياد لجاورتهم اهل الشام واكثرهم نصاري يقرأون العبرية ولا مسكن تغلب لجاورتهم الروم ولا من بكر لجاورتهم للنبط والفرس ولا من عبيد القيس وازد عمان لانهم كانوا بالبحرين مخالطين لاهل فارس والهند ولا من اهل اليمن لمخالطتهم تجار الحبشة . ولا من بني حنيفة وسكان اليمامة وحقيف واهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن من العبيد وغيرهم وفريهم من الجاليات اليمنية ولا من حواضر الحجاز لان السنة اهلها كانت قد قدمت حينئذ لامتزاجهم بأمم كثيرة .

٤ - استبعادهم الاستشهاد بالحديث ، لأن رواته كانوا من الموالي وهم  
عرب بالتعلم لا بالسليقة<sup>(١)</sup> .

٥ - اعتبارهم اصول اللغة كاصول المنطق ، لها من العموم والشمول ما  
للمنطق من عموم وشمول ، وكان هذا سبب وقوعهم في مشاكل  
عديدة .

لا مراء في ان الدكتور المخزومي مصيب في قوله ان الفلسفة الكلامية  
كانت ذات أثر بعيد في النحو العربي وتناوله تناولاً غفلياً ، ولكن هذا على  
ما اظن لا يقعد به عن محاولة الإصلاح والتيسير . ولكن السؤال السدي  
يرز هنا هو هل ان في الاخذ بالنحو الكوفي خلا للمشكلة القائمة او تيسيراً  
للمنحو وقواعده كما يريد ان يست الدكتور المخزومي ؟ ان انتفاص النحو  
البصري لا يعني صلاح النحو الكوفي ذلك لان :

١ - النحو الكوفي نفسه اساس النحو البصري ، منه انشق وفرع وكما  
أثرت الفلسفة الكلامية على نحاة البصرة ، غلبت على صفول نحاة  
الكوفة والدكتور المخزومي يؤيد ذلك<sup>(٢)</sup> ويقره .

٢ - ان الاخذ بالنحو الكوفي يستلزم اولا التسليم بصحة قواعد ذلك  
النحو والركون الى اراء اصحابه ، وهذا أمر ليس بالهين كما  
يظن المهاجمون للنحو البصري .

٣ - النحو الكوفي لا يخلو - مثله في ذلك مثل النحو البصري - من اراء  
عقيمة واستنتاجات تافهة سببها واسع بعض النحاة بالمنطق واللعب  
بالألفاظ .

(١) ليس هذا السبب هو وحده الذي جعل النحاة يمنعون الاستشهاد  
بالحديث بل هناك اسباب كثيرة اغفلها الدكتور المخزومي ولا تدري لماذا .  
كما ان النحاة لا يتفقون كلهم على منع الاستشهاد بالحديث : راجع ( ١ )  
اصول النحو : سعيد الافغاني صفحة ٥٤-٥٦ .  
(٢) مدرسة الكوفة ( صفحة ٦١ ) و ( صفحة ٨٩ ) .



٤ - غالى نجاه الكوفة في اعتمادهم على السماع ، حتى اخذوا يقيسون على اللفظة الواحدة في الشعر او النثر وان كانت نادرة ومن هنا جوزوا كثيرا مما لا يجوز عند نجاه البصرة وفي كتاب الاوصاف :  
الانباري : امثلة كثيرة على قياس اهل الكوفة .

٥ - هناك كثيرون<sup>(١)</sup> خالفوا البصريين وخرجوا عليهم ، كما خالفوا الكوفيين وخرجوا عليهم ، ولهم اراء صائبة فإين سيكون مصيرها اذا أخذنا بالنحو الكوفي دون غيره ؟

٦ - واخيرا فان الأخذ بالنحو الكوفي يستلزم جهودا كثيرة ، وتغيرات شاملة في المناهج الدراسية كلها ، وما أظن ان الدكتور مهدي المخرومي يعتقد ان ذلك يسر من التيسير نفسه .

اما الأستاذ كمال ابراهيم<sup>(٢)</sup> فيقول عند الكلام عن التيسير :

« اما من حيث المنهج فقد جانب التوفيق واضعيه من حيث اختيار المواد وتثبيتها للمصفوف المختلفة ، اذ يعطى الطلاب من المعلومات ما هو فوق افهامهم فيصعب عليهم ادراكه وتمثله او تنعدم الرابطة والعلاقة بين الموضوعات او يقدح في المنهج ما لا حاجة اليه من المعلومات وما لا يدور في اساليب الكلام فلا يهتدون الى فهمه ولا يحسنون استعماله فيما يكتبون ويتحدثون » .

والذي يفهم من قول الأستاذ كمال ابراهيم انه يرى التيسير في تنظيم المناهج الدراسية بشكل يتفق مع مدارك الطلبة ومستوياتهم . وهذا على ما نعلم امر يعد من البديهييات في التعليم ، ولا أظن ان المشكلة كلها قائمة عليه فهناك اسباب واسباب ..

(١) واشهرهم ابن جني ، وعبدالقاهر الجرجاني .

(٢) من مقالة بعنوان ( انحطاط العربية في العراق واسبابه ) نشرت

في مجلة ( الأستاذ ) المجلد الرابع من السنة ١٩٥٥ .

أما الأستاذ محمود البريكان<sup>(١)</sup> فإنه يرجع ضعف العربية الى أسباب  
في تلاقيها نهوض باللغة العربية تلك الأسباب هي :

١ - قلة المدرسين المختصين بالبارعين .

٢ - مضمون المناهج والاسلوب المتبع في تأليف الكتب المدرسية ومن ثم  
تدريس محتوياتها حسب الطريقة القديمة .

وللاستاذ المرحوم طه الراوي<sup>(٢)</sup> آراء قيمة في هذا المضمار حيث يقول :  
« أرى على المصلحين من رجال العلم ان ينوافروا ويضافروا على  
وضع الكتب السهلة في جميع فروع اللغة العربية على ضوء الحقائق العلمية  
التي أقرها رجال التربية والتعليم في العصر الحاضر ، فالواجب يقضي على  
علماء اللغة ان يضعوا للمبتدئين بل للشداة من المتعلمين معاجم تجمع بين  
سلاسة الترتيب وسهولة المراجعة ليردوها ظمأ ويصدروا عنها رواء مع  
اقتصاد في الوقت والعناء . وعلى المجامع العلمية في الممالك العربية ان تضع  
معجما واسعا يكون موردا لواضعي المعاجم المختصرة ومرجعا لرجال العلم  
والادب من أبناء العرب وغيرهم ، ينطوي على المصطلحات العلمية زيادة على  
الالفاظ اللغوية ، فيكون واقياً بحاجة العالم والاديب والقارىء والمؤلف على  
حد سواء . وكذلك يجب وضع كتب في الصرف والنحو تتفق وحاجة  
الطلبة في المدارس الابتدائية اولا ، تتوفر فيها الاصول التعليمية الحديثة  
بان يقتصر فيها على اللباب من القواعد العملية التي تلائم قابليات الطلاب  
وتنطبق على مستواهم العقلي من غير ما زيادة ولا نقص وان يكثر من  
التمارين التي من شأنها ان تقرر في ذهن الطالب اتقان القاعدة والانتفاع  
بها عمليا في وقت واحد . وان ترتب القواعد ترتيباً منطقياً فيرتقى فيها من

(٣) قواعد اللغة ومشكلة تعليمها للناشئة العربية : تأليف محمود  
البريكان .

(١) من مقالة بعنوان ( تيسير العربية على المتعلمين ) نشرت في مجلة  
( عالم الغد ) العدد الثالث من السنة الاولى .

الأسهل إلى السهل ومن السهل إلى الصعب ومن الصعب إلى الأصعب . كما ينبغي أن تبوب تبويبا رياضيا فلا تعرض على الطالب قاعدة إلا بعد استهيد لها بالمقدمات التي تقوم عليها تلك القاعدة ، فلا يجوز مثلا أن تعرض القاعدة التعدي قبل معرفة الفعل والنصب والفاعل والمفعول وعلى المؤلفين أن يتجنبوا ذكر التعاريف ذات القيود المترامية والاحترازات التراسية لأن ذلك يستنفذ جهود الطلاب ويستبد بأوقانهم ثم لا يجديهم نفعا . واخيرا طبع الآثار العلمية والأدبية التي يعم بها النفع طبعاً علمياً مدققاً جامعاً بين سلامته التصحيح وأمانة التعليق . .



الحقيقة أن المحاولات السابقة لا تخلو من الرأي القصاب النافع ، ولكنها ما جاوزت كونها اشارات إلى بعض مواطن الداء . أي أن اصحابها وجلهم من اصحاب الاختصاص لم يقوموا بعمل ايجابي بناء من شأنه إزالة ما يشكون منه . . بل اقتصر الأمر على هذه الاقتراحات يسطرونها على الورق . إلا أن هناك محاولات جادة في اصلاحها وإن كان لم يكتب لها النجاح الشامل . ومن تلك المحاولات جهود الأستاذ ابراهيم مصطفى<sup>(١)</sup> ، فقد كانت محاولته المتيسر ، والتي عكفت عليها سبع سنين ، تنصف بالعنف والشمول . وقد اتبع في بحثه الخطوات الرئيسية التالية :

- ١ - استقصاء قراءات القرآن الكريم السبع عند دراسة القواعد .
- ٢ - استقراء الشواهد العربية في الشعر والنثر وكلام العرب .
- ٣ - محاولته تتبع المسائل النحوية بشكل تاريخي ، يبحث فيه عن نشأتها وكيفية تطورها .
- ٤ - الانتفاع بمناهج البحث الحديثة عند دراسة القواعد ثم اصدار حكم بعيد عن الصناعة اللفظية والجدل المنطقي .

(١) احياء النحو : ابراهيم مصطفى .



وعد لاحظ الأستاذ إبراهيم مصطفى أثناء بحثه ذلك ان علامات الاعراب حين تختلف لا يعكس تأثير ذلك على المعاني .. نأى أي شيء تشير تلك العلامات إذن ؟ يجيب الأستاذ الباحث على هذا السؤال قائلا :

١ - ان الرفع علم الاستناد ودليل ان الكلمة يتحدث عنها .

٢ - ان الجر علم الاضافة سواء آكأت بحرف ام بغيره .

٣ - ان الفتحة ليست بعلم على اعراب ولكنها الحركة الخفيفة المستحبة التي يحب العرب ان يختموا بها كلماتهم مما لم يلفتهم عنها لآت ، فهي بمنزلة السكون في لغتنا الدارجة .

٤ - ان علامات الاعراب في الاسم لا تخرج عن هذا الا في بناء او نوع من الابداع .

٥ - ان ما يسمى النحاة علامات فرعية ، كالواو والالف واياه كما في الاسماء الخمسة ، هي اشباع لحركات الاعراب الاصلية .

وعد خلص الباحث من دراسته الى نتائج مهمة لها شأن في موضوع التفسير تلك النتائج هي :

١ - ان اهتمام علماء النحو باواخر الكلمات فقط والانصراف عن المعاني والعناية بها جعلهم يبعثون مواضع النحو في كتبهم بشكل يبعث على الارتباك ولا يعين على الفهم فموضوع النفي مثلا يدرس مفردا على ابواب الاعراب كما يلي :

( أ ) ليس : تدرس في باب كان لانها تعمل عملها ، مع العلم ان كان للآيات والمضني ، وليس للمضي والحال .

( ب ) ما ، ان : تدرس في باب الحق بـ ( كان ) .

( ج ) غير ، الا ، سوى : تدرس في باب الاستثناء .

( د ) لن : تدرس في نصب الفعل •

( هـ ) لم ، لما : تدرسان في جزم الفعل •

وكذلك الأمر بالنسبة الى التأكيد والتقديم والتأخير • وان إعادة النظر في هذه الابواب الممزقة وجعل الموضوع الواحد جامعاً لكل ما يتصل به سيسهل علينا مهمة تعلم النحو وتعليمه •

٢ - الغاء نظرية العامل<sup>(١)</sup> ، لانها سر هذه المماحيكات اللفظية والجسدل الفارغ بين النحاة • والرجوع الى المعنى عند الاعراب واعتبار الرفع علامة الاسناد والجر للاضافة ، والفتحة ليست بعلامة على الاعراب • وقد اثار كتابه نقاشاً شديداً لاختلافه على آراء لم يألّفها الذين اعتادوا التقديم والتأخير •

وفي مصر اتخذت حركة التيسير طابعاً رسمياً • فقد عهدت وزارة المعارف فيها الى لجنة قوامها الدكتور طه حسين ، الاستاذ المرحوم احمد أمين الاستاذ ابراهيم مصطفى ، وعلي الجارم ، محمد ابو بكر ابراهيم ، عبدالمجيد الشافعي ، لتبحث المشكلة نفسها • وقد وجدت اللجنة المذكورة مأخذ ثلاثة في العربية وقواعدها •

اولها - وجود فلسفة حملت القدماء على ان يفترضوا ويعلموا ويسرفوا في الافتراض والتعليل •

ثانيها - اسراف في القواعد • تشأ عنه اسراف في الاصطلاحات •

ثالثها - امعان في التعمق العلمي باعد بين النحو والادب •

---

(١) ان الاستاذ ابراهيم مصطفى لم يأت بجديد حين دعا الى الغاء العامل • فقد سبقه في ذلك ابن مضاء القرطبي في القرن السادس حيث دعا في كتابه ( الرد على النحاة - تحقيق شوقي ضيف ) الى الغاء نظرية العامل والغاء القياس والتمارين غير الواقعية ، بعد ان وجد ان الفلسفة والمنطق قد افسدا النحو وبعداً به عن الحسن اللغوي وجماله •

وعلى هذه الأركان الثلاثة قام التقرير الذي وضعته اللجنة متضمنا اقتراحات متعددة تهدف التيسير وكان مما اقترحه الاستغناء عن الأعرابيين المحلي والتقديري واعتبار حركات الأعراب أصلية كلها حسب مواضعها ، وأن يكون لكل حركة لقب واحد في الأعراب والبناء وأن يكتفي بالقباب البناء . كما اقترحت تسمية المسند اليه بالموضوع والمسند بالمحمول وهي تسمية مأخوذة من علم المنطق ، وارتأت إلغاء الضمير المستتر جوازا أو وجوبا وأن يدرس موضوع التعجب والتحذير والأغراء على أنها تمثل بعض أساليب اللغة العربية ، كما اقترحت أن تترك مواضع الصرف لما فيها من إرهاب للمبتدئين ، على أن يدرسها من يريد التفقه في اللغة العربية .

وما كاد تقرير اللجنة ينشر على الناس حتى قامت جماعات كثيرة تنافسه أو نرد عليه ومن تلك الجماعات من التزم طريق الأقدمين وتعليمهم وأبى الخروج عليها كاشيخ محمد آل الجزائري<sup>(١)</sup> وآخرون ارتضوا بعض ما جاءت به اللجنة ورفضوا بعضه وآتوا بأشياء جديدة كالاستاذ أمين الخولي<sup>(٢)</sup> وعبد المتعال الصعيدي<sup>(٣)</sup> . واهتم الناس كثيرا بهذا الجدل الذي تنقله اليهم الصحف السيرة ، حتى اشترك فيه كثيرون ولكن لا نتيجة حاسمة وراء ذلك كله .

وفي السنة ١٩٥٧ عقد في مصر مؤتمر لمناقشة اللغة العربية في المرحلة الإعدادية ، وقد بحث المؤتمر<sup>(٤)</sup> المواضيع التالية :

- (١) نقد الاقتراحات المصرية في تيسير العلوم العربية : الشيخ محمد الجواد الجزائري .
- (٢) من مقال له بعنوان ( تدليل اضطراب الأعراب والقواعد ) نشر في مجلة كلية الآداب بمصر في مجلدها السابع من السنة ١٩٤٤ ، أشار إليها عبد المتعال الصعيدي في كتابه ( النحو الجديد ) .
- (٣) النحو الجديد : عبد المتعال الصعيدي .
- (٤) جمعت المحاضرات التي أقيمت في المؤتمر المذكور وطُبعت في كتاب عنوانه ( الاتجاهات الحديثة في النحو ) .



- ١ - الاتجاهات الحديثة في طرق تدريس النحو .
  - ٢ - مناهج البحث النحوي .
  - ٣ - الاتجاهات الحديثة في تدريس النحو .
  - ٤ - المسند اليه والمسند .
  - ٥ - اقسام النحوي في اللغة العربية .
  - ٦ - حلول الجملة محل المفرد .
  - ٧ - اكسلة .
  - ٨ - الاساليب في دراسة النحو .
  - ٩ - الترتيب بين اجزاء الجملة والجملة الموزنة .
  - ١٠ - الغاء الاعراب التقديري والمحلي .
  - ١١ - الاسس التربوية والنفسية للاتجاهات الحديثة في تدريس النحو .
- غير ان ذلك المؤسس لم يخرج بحل حاسم حتى الآن . الامر الذي جعل الأستاذ علي النجدي ناقد<sup>(١)</sup> يقول : « بن مثل تلك المؤتمرات والدراسات التي لا تخلو من الارتجال تؤدي الى التباين واضاعة الوقت بدلا من الفائدة وينترح ان يفتح هذا الباب لان الاستقرار على كل حل أبرك ثمرة ، واذا كان في النحو شيء لا يتبينه الآن ، فان رجال العربية وهم بعين الله كفة متخصصون ، احق ان يمدار كود مع الايام وعلى نور من التجربة والمعاناة ، لا على حدس من وهم واهم او خيال متخيل فيكون الاصلاح او التجديد استجابة اذاعية مقنّية وتحقيقا لحاجة ملحة » .

وللاستاذ النجدي خليفة آراء نشرها في كتابه ( نحو عربية أفضل ) نقس فيها النحو العربي وما في بعض قواعد من تعقيد واطش في مشكلة الرسم العربي وقدم بشأنها بعض الاقتراحات<sup>(٢)</sup> . وحصل على الاعتراف

(١) من قضايا اللغة والنحو من صفحة ١١٣ - ١٣١ .

(٢) راجع الفصل الخاص بمشكلة الخط العربي من هذا الكتاب .

بشدة ، لأنه متأخر في الذكر بالنسبة الى تركيب الكلمة من حروفها ، فكانه عملية ثانية وإضافية على الناطق ان يقوم بها في حين ان الذهن انما ينتجه أولا الى بداية الكلام لا الى اخره . والأعراب في رأيه حلية وزخرف<sup>(١)</sup> . ويرى انه لا مناص من إهمال الكثير من القواعد النحوية والصرفية التي لا جدوى من ورائها سوى إرباك الذهن .

واصغر الأستاذ محمد علي كمال الدين كتابه « تيسير العربية » وهو يدل على مقدار الجهد الذي بذله المؤلف للإلمام في موضوعه . لقد حاول المؤلف في كتابه ان يثبت ان السكون اصل وان حركات الإعراب عارضة وذلك للتخلص من مساوي الأعراب ومشاكله ، كما حاول ان يشمل تيسيره بعض القواعد الأخرى كاختزال ابواب الثلاثي الى خمس بدلا من ست وإطلاق القياس في مصادر الأفعال الثلاثية بدلا من جعلها سماعية . الخ وهو في محاولاته تلك يحاول الاستناد الى اقوال القدماء وان كانت شاذة او غريبة ، كما يحاول ان يستمد اعون لآرائه من المهجرات العامة السائدة . . وهو في هذا لم يأت بشيء جديد فقد سبقه آخرون في القول بضرورة الاستفادة من العامة لجعل الفصحى ملائمة لهذا العصر ، ونخلصا من الكثير من التعقيدات .

وفي سنة ١٩٥٨ أخرج الشيخ يوسف كركوش كتاب « رأي في الأعراب » محاولة منه في ارجاع النحو الى الفطرة العربية السليمة وتخليصا له من ( السخافات ) التي تشغل النحويون بها الناس . ومحاولة تلك تلخص في الدعوة الى إلغاء العامل ونبد التعليقات المتكلفة بعد درس القواعد النحوية من جديد بصورة علمية بعيدة عن المؤثرات التي اثرت على النحاة والنحو في السابق . وبحث في اعراب الفعل المضارع دون البحث عن تأثير العامل فيه توجد : ان القضية علم الاسناد بمعنى ان المسند اليه والمسند

(١) نحو عربية افضل : صفحة (٢١) .

يرفعان لكونهما ركنين في الكلام ، والمضارع - كسائر الأفعال - يقع دائما مسندا فمن حقه الرفع ، فاذا اراد المتكلم به البت والقطع جزمه • وان لم يكن هناك جازم كما جاء في بعض الآيات مجزوما ولم يكن جازم مثل « الله يأمركم ان تذبحوا بقرة » باسكان الراء من يأمركم تشديدا للامر •

واذا صرف النظر عن معنى الفعل التطاقي اي الدلالة على حصول عمل في زمن ، الى معناه التضمني ، وهو المعنى المصدرى • حيث ينصب فاذا قلت : يعجبني ان تدرس كان معنى الكلام يعجبني دراستك وهو معنى مصدرى ، ولذا ينصب المضارع اذا دخلت عليه أن المصدرية <sup>(١)</sup> •

ولم يثر الكتاب اي ضجة كما تمنى مؤلفه لعدم احتوائه على شيء جديد ، اذ قال قبله آخرون بالقاء نظرية العامل •

مما تقدم نستطيع القول ان مشاكل العربية التي يجب ان ينصرف اليها الاصلاح هي : ١ - مشكلة النحو العربي ٢ - مشكلة اللغة العربية ٣ - مشكلة الخط العربي ٤ - مشكلة اللهجة العامية :-

١ - مشكلة النحو العربي : فلقد رافقت نشأة النحو ونموه عوامل كثيرة أدت الى ما هو عليه من التعقيد والابهام • وان انصراف بعض المخلصين الى اعادة النظر في تلك القواعد وترتيبها بشكل بعيد عن التكلف والجمود سيقضي على الشكوى القائمة • كما اننا يجب ان لا نغفل نقطة هامة ، تلك هي ان تعليم اي لغة ، ليس من الامور التي يستطيعها كل شخص • لذا وجب ان يكون القائم بتعليم العربية ممن امتاز بالاطلاع الواسع والادراك العميق والذوق المرفف ، كي لا ينخر الطلبة من لغتهم بجهله وجموده وضعف حبه وانحطاط ذوقه •

---

(١) رأي في الاعراب : صفحة (٢٨) •



٢ - مشكلة اللغة : عيب على العربية كثرة مقدراتها ومترادفاتها ، وخلوها مما يقابل المصطلحات العلمية الأجنبية .

ولقد سبق ان اوضحنا بعض الآراء عن تشوؤ الترادفات .  
ونريد على ان تلك الكثرة في المفردات ان تقف حاجزا لمن اراد تعلم وتعليم العربية ، وان تحول دون سيرورتها لغة أمة حضارية متقدمة اذا استطعنا بجهودنا ان نضع الحدود بين المفردات التي يظن انها متشابهة المعاني ، وذلك بوضع المعاجم الحديثة التي تعين على فهم المعنى بوضوح وسهولة ، واذا تضافرت القوى لاشاعة الالفاظ ذات المفاهيم الواضحة والاجتهاد على الالفاظ المهمة . وذلك لا يتم الا من قبل الادباء والكتاب ، بما يؤلفون وينشرون على الناس .

اما المصطلحات العلمية والفنية وخلو العربية منها فقد قلنا ونكرر ان هذا الامر مرتبط بهوض الامة العربية وتقدمها لا باللغة ذاتها .

٣ - مشكلة الخط العربي : وهذا ما سنتناوله بالبحث في الصفحات التالية .



## الخط العربي ومشاكله

ليس هناك رسم واحد يمثل  
اللغة المتكلمة كما هي

« قنطريس »



## مشكلة الخط العربي

ان جل الذين بحثوا في تيسير اللغة العربية صرفوا جهودهم الى القواعد النحوية والصرف والمفردات ولم يولوا الخط العربي اي اهتمام . غير ان ذلك لا يعني ان مشكلة الخط العربي لم تبحث نهائيا ، فلقد بحثها الكثيرون بشكل مستقل عن البحوث المتعلقة بتيسير قواعد اللغة ، واقترحوا بشأنها اقتراحات مختلفة . وسنحاول بحث تشأة الخط العربي<sup>(١)</sup> قبل الاتيان على مشاكله والحلول المقترحة لها :

لقد اجتاز الرسم العربي خمس مراحل في تطوره هي :

١ - ان اقدم رسم وصلت اليها اللغة العربية مدونة به كان مشتقا من خط المسند . وسمي هذا النوع بالمسند لانه كثيرا ما كان يزبر على الصخر او الحجر فكانه كان يسند اليه<sup>(٢)</sup> ، والمقصود به الخط اليمني وهو مشتق من الكنعاني ، ويكتب عادة من اليمين الى الشمال واهيانا بالعكس وعدد حروفه تسعة وعشرون صوتا ساكنا ، بينما ليس فيه ما يشير الى اصوات المد الطويلة والقصيرة علاوة على خلوه من الاعجام (النقط) ويرجح الباحثون ان القبائل المنيية التي نزحت من اليمن الى المناطق الشمالية هي التي حملت ذلك الخط معها .

٢ - ثم اخذ الرسم النبطي يغلب في تدوين اللغة العربية على غيره . ولقد سمي بالخط النبطي لانه كان مبثوثا في الديار التي كان فيها النبط ، او تلك النبط الذين كان لسانهم عربيا او قريبا كثيرا من العربية ، لا نبط العراق او البطاح<sup>(٣)</sup> ، وانما تغلب الخط النبطي على غيره من

(١) للتفصيل راجع كتاب فقه اللغة : الدكتور علي عبد الواحد وافي صفحة (٢٤٦) وما بعدها .

(٢) رسالة في الكتابة العربية المنقحة : انستاس الكرملي صفحة (٢) في المكتبة العامة ببغداد تحت رقم ٤٠٠/٨٦

(٣) المصدر السابق .

المخطوط لانه كان يمثل حضارة من ارقى الحضارات السامية آنذاك ،  
هي حضارة الآراميين ، واقدم اثر عربي وصلنا ، مدون بالرسم النبطي  
في اشكاله الحديثة التي تصل فيها الحروف بعضها ببعض ،  
وهو يحتوي على الاصوات الساكنة فقط ويخلو من الاعجام ايضا .

٣ - ومن الرسم النبطي ظهر في الكتابة العربية نوع ثالث ، يقرب في  
صورة حروفه من صورة الحروف التي نستعملها الآن وهو يقتصر  
ايضا على الاصوات الساكنة وخال من الاعجام .

٤ - ثم تأثر الرسم العربي بالرسم السرياني ، ودخلت فيه اصلاحات كثيرة  
منذ القرن السابع الميلادي ، فحول الى خط سريع تدون به المكاتبات  
العادية لا النقوش وحدها ، ودخل عليه نظام الاعجام للاشارة الى  
اصوات لانظير لها في اللغات السامية الشمالية التي نشأ فيها الخط  
السامي القديم وذلك للتمييز بين الحروف المتشابهة الشكل المختلفة  
النطق . ولكنه ظل مرحلة طويلة مقتصر على الرمز الى الاصوات  
الساكنة ومجردا من علامات التمييز بين الحرف المشدد والمخفف .

٥ - ثم ادخل على الخط العربي نظام الرمز الى اصوات المد الطويلة وهي  
الهمزة والياء والواو ، وكذلك نظام الحركات .

وقد استخدم الرسم العربي في العصر الحاضر عند جميع الامم  
الناطقة بالعربية ما عدا اهل مائة فلهمجتهم ترسم بحروف لاتينية . وقد  
استخدم الخط العربي كذلك في تدوين لغات اخرى غير العربية ، كالفارسية  
والتركية (قبل تبديلها الى اللاتينية) ولغة مدغشقر وزنجبار وبعض اللغات  
الهندية .

### عيوب الخط العربي :

نستطيع القول بان الذين بحثوا الخط العربي اتفقوا على ان فيه  
العيوب التالية :

## ١ - الحركات :

ان الحركات ذات اهمية بالغة بالنسبة للعربية . فالكلمات يجب ان تحرك لكي يكون بالمقدور قراءتها قراءة صحيحة . أي ان على المرء ان يفهم أولا المعنى لكي يستطيع ان يقرأ قراءة صحيحة وذلك بعكس اللغات الأوروبية<sup>(١)</sup> وخير مثال على ذلك هو اسماء الاعلام سواء كانت اسماء الامكنة والبلدان او الجبال والبحار والاشخاص اذ على القارئ ان يحفظ الكلمة ويضبطها قبل قرائتها . ولذا تضطر المعاجم الى النص على حركات حروف بعض الكلمات فتقول ( صفيين ) بكسر الصاد المهسلة وتشديد الفاء الموحدة بالكسر ... الخ . وعلى ذلك يكون من اللازم ان يكون المرء ملماً بقواعد العربية واوزان مفرداتها تماماً ليقراً الخط العربي بشكل صحيح .

لا نكران ان للحركات الاهمية البالغة في قراءة الخط العربي . غير اننا نجد ان الرأي السابق مبالغ فيه ، وليس ادل على ذلك من ان اغلب انطبوعات العربية الآن خالية من الحركات وهي مع ذلك تقرأ بيسر اما اسماء الاعلام فلا يؤمن الالتباس فيها بالنظر لانها تنطق بصورة خاصة في كل اللغات .

## ٢ - الحروف :

ان العيوب المتعلقة بالحرف العربي تنقسم الى قسمين :

(١) ان للحرف الواحد صوراً مختلفة ، فله صورة اذا كان مفرداً ولله صورة اذا كان متصلاً بغيره وثالثة اذا وقع في اول اللفظة ورابعة اذا وقع في وسطها او آخرها . وهذه الحالة تؤدي بالطبع الى ارباب المتعلمين وتولد عندهم الارتباك ، كما انها تكلف المطابع كثيراً بالنظر لتعدد نماذج الحروف ، وترهق عامل المطبعة لكثرة الحروف التي توقعه في الخطأ حتماً .

---

(١) صفحة (٥) و (٧ ، ٨) من رسالة الكرمللي .



(ب) ان هناك حروفا متحدة في الشكل العام ولكنها تمتاز عن بعضها  
بالاعجام او الاهمال او بعدد النقط مثل :<sup>(١)</sup>

ب ت ث ، ج ح خ ، ع غ ، س ش ، ص ض ... الخ .

وهنا يقتضي على الكاتب ان يصرف بعض وقته الى التقطع  
ثم انه لا يؤمن الزلل ووضع النقاط في غير محلها فيؤدي الامر الى ان تقرأ  
الكلمة على وجود متعددة . والواقع ان عيوب الحروف امر لا يقتصر على العربية  
وحدها . تحروف المد في الانكليزية . a, e, i, ou, ie, io, ei, ea, ee

هذه الحروف كلها يختلف النطق بها بدون سبب معقول . ومثال آخر هو  
الحرف ( O ) فانه يلفظ بصوتين في : Go, Do وكذلك الحرفان ( ow )  
في How, Bow والحرفان ( Ch ) في Church, School  
والخارج الصوتية للحرفين ( OU ) كما في : Trouble, four, out,  
Thought, Through

وكذلك الحرف ( Y ) في مثل : Weekly, fly  
والحرفان ( Th ) يلفظان حينئذ (ت) كما في : Thing, tooth, thief  
وحيث ( ذ ) كما في : This, these

والالفظة التالية تختلف كتابتها مع ان مخارج الفاظها واحدة :  
Hair, here, Their, There

اما الحروف التي تكتب ولا تلفظ فهي كثيرة .. سواء في الانكليزية  
او الفرنسية والاطالية<sup>(٢)</sup> ومع ذلك فلم يتنكر اولئك اللغويين او يطالبوا  
بتغيير حروفها .

(١) رسالة في الكتابة العربية : الكرملية صفحة (٨) .

(٢) راجع مقال ( مشكلة الكتابة ) بقلم عيسى الناعوري ، نشر في  
( مجلة الادب ) العدد الثالث - السنة الثانية وراجع رد انيس المقدسي في  
الاستفتاء المنشور في مجلة ( العلوم ) العدد السابع من السنة الاولى و  
( اللغة ) لغندريس ترجمة الدواخلي والقصاص صفحة (٤٠٥) .

ان الاقتراحات التي قدمها الباحثون لاصلاح الخط العربي تنقسم  
قسمين رئيسين :

- ١ - اصلاحات في الخط العربي بحيث لا تنس جوهرة (١) .
  - ٢ - اصلاحات تهدف الى تغيير جوهري في الخط العربي (٢) .
- وسنحاول فيما يأتي التطرق الى اهم تلك المحاولات .

### القسم الاول

من اهم الاقتراحات التي قدمها الباحثون الذين ارادوا اصلاح الخط  
العربي دون مس جوهرة هي :

#### ١ - الحروف :

لقد ذكرنا في المصاحبات السابقة الانتقادات الموجهة الى الحرف العربي  
واهمها ان للحرف الواحد صورا مختلفة حسب موقعه من الكلمة وان هناك  
حروفا متحدة في الشكل ولكنها تمتاز عن بعضها بالأعجام او الاهمال  
او بعدد النقط .

- 
- (١) واصحاب هذا الرأي كثيرون وعلى رأسهم احمد لطفى السيد . .  
ومنهم انستاس الكرملي : في رسالته  
والدكتور علي عبدالواحد وافي في كتابه علم اللغة .  
الجنيدى خليفة في كتابه نحو عربية افضل .  
يونس عبدالرزاق السامرائي في كتابه تيسير الكتابة العربية .  
عبدالجبار الوائلي  
ابراهيم الانباري . . . الخ

والمستشرق ريجيس بلاشير في مقالة له بعنوان ( اللغة الفصحى لغة  
اعتزاز ) نشرت في مجلة الفكر التونسية العدد الثالث من السنة الخامسة .  
(٢) واصحاب هذا الرأي هم الداعون الى الحرف اللاتيني وعلى  
رأسهم ، عبدالعزيز فهمي ، سلامة موسى ، وسعيد عقل ، والدكتور انيس  
فريجة .

وفي سبيل تدارك تلك العيوب اقترح بعضهم :<sup>(١)</sup> .

( أ ) اطراح الأجزاء الموحدة التي تساهم في تكوين أكثر من حرف وعلى رأسها النقط .

( ب ) تعديل الحروف المتشابهة صورها بسبب من تماثل بعض اجزائها ، وإن عاد التشابه إلى غير النقط ، ويصار إلى التعديل بإعطاء الحروف شخصية متميزة قوية المعالم والحدود . وفيما يخص النقط تبديل الحروف المعجمة بأخرى مهمة يكون كيانها تاما مستقلا عن بعضها بعضا .

( ج ) تنظيم الحروف على شكل هندسي واضح تراعى فيه حدود السطر والاتلاف .

( د ) توحيد صورة الحرف الواحد ( الذي يختلف شكله تبعاً لموقعه من الكلمة ) انى كان موقعها .

( هـ ) ان تكون الحروف المنشورة اقرب ما تكون إلى الحروف الحالية المقطعة واقرب ما تكون إلى هيكلها المشترك وسعتها العامة بين جميع انواع الأقلام العربية من خط نسخ وثلث ورقعة وكوفي ... الخ .

واقترح الدكتور علي عبدالواحد واقف<sup>(٢)</sup> ما يلي :

١ - ان ترسم حروف الكلمة مفرقة ، منفصلا بعضها عن بعض وبذلك تكون لكل حرف صورة واحدة لا تتغير .

٢ - ان تكتب الحروف المتشابهة الصور مثل الـ ( بث ث ... الخ ) بصور مختلفة يؤخذ بعضها من صورة الحرف منفردا وبعضها من صورته متصلا بغيره . او يؤخذ بعضها من صورته في خط الرقعة

(١) الجنيدى خليفة في كتابه ( نحو عربية افضل ) صفحة (٣٣) .

(٢) فقه اللغة صفحة (٢٦٢) وما بعدها .



وبعضها من صورته في خط النسخ أو الثلث وبذلك يتميز الحرف  
عن غيره لا بأعجابه أو اهماله بل بشكله الخاص .

أما الأب انتناس الكرملي<sup>(١)</sup> فقد اقترح ادخال بعض الحروف  
الجديدة للتعبير عن بعض الاصوات التي تخلو منها الحروف العربية ومنها :

حرف الـ پ : التي تقابل حرف الـ P في الانكليزية .  
حرف الـ چ : التي تقابل حرف الـ ch في الانكليزية .  
حرف الـ ژ : التي تقابل حرف الـ j في الفرنسية كما في Jour  
حرف الـ ف : التي تقابل حرف الـ V في الانكليزية .  
حرف الـ گ : التي تقابل حرف الجيم المصرية او الـ g كما في girl

وللاستاذ منير القاضي كراس صغير ضمنه رأيه في الدعوة الى الحرف  
اللاتيني كما انه قدم اقتراحات بشأن كتابة الهجزة<sup>(٢)</sup> غير اننا لا يمكن  
بإي حال ان نسمي ذلك الكراس دراسة علمية وذلك لافتقاره الى الاستقرار  
العام الشامل .

وارتأى البعض الغاء الاعراب والزام السكون اواخر الكلمات وقد  
رد أحمد لطفي السيد على الاقتراح بقوله :

« وهذا الرأي مطعون فيه من وجهتين : اما الاولى فانه لا يحل متن  
المسألة الا بعضها دون البعض الآخر لان ضبط حركات الحروف ليس  
ضروريا في الاعراب فقط ، بل هو اشد ضرورة في بنية الكلمة وهذا الضبط  
من جوهر اللغة ، فاذا اهملنا الشكل ولم نأت بطريقة تقوم مقامه ظل الناس  
يلفظون الكلمات على غير وجهها الصحيح كما هم الآن يفعلون . اما الوجه  
الثاني فان في هذا الرأي اعدارا لصورة اللغة العربية وقضاء على اهم

(١) رسالة في الكتابة العربية المتقحة : صفحة (١٧) .

(٢) تسهيل الخط العربي : منير القاضي .

مميزاتها وذلك مما لا نظن احد يرضاه منى امكن تسهيل اللغة وشيوعها  
من غير الاتجاه الى العبث بسلامتها ومميزاتها<sup>(١)</sup> .

## ٢ - الحركات :

ذكرنا اهمية الحركات في اللغة العربية ، وما تحتاجه من جهد ونسكن  
في اللغة وفواعدها لادراكها ، وهناك بعض الآراء بالنسبة للحركات تدرجها  
فيها يلي :

١ - ان تشكل جميع الكلمات بدون استثناء في المطبوع والمكتوب على  
حد سواء .

٢ - ان تشكل الكلمة التي يحتمل ان تقرأ باليس عند القارئ ، أما  
الكلمات الأخرى المفهومة فلا داعي الى الترام الشكل معها .

٣ - ان يدخل الشكل في بنية الكلمة بدلا من وضعه فوق الحروف او  
تحتها وذلك باختراع حروف لرمز الى اصوات المد القصيرة ( الفتحة  
الكسرة ، الضمة ) وتدون في صلب الكلمة حسبما تقتضيه حركة  
الحرف<sup>(٢)</sup> . وعلى هذا الرأي ما اقترحه الاستاذ ابراهيم الأنباري<sup>(٣)</sup>  
الذي اقترح استبدال الحروف بالحركات كان يقول في كَسَب : كَتَابَا  
وفي كَتَسَب : كَوْتِيَا وفي كَتَاب : كَدُون . وقريب من هذا الرأي  
رأى الدكتور طه حسين الذي اقترح ان تكتب الكلمات كما تلفظ  
وفد ناقشه بعض المفكرين في اقتراحه<sup>(٤)</sup> وقد سبق للدكتور مصطفى

(١) مجلة الشؤون الاجتماعية عدد فبراير سنة ١٩٥١ عن فقه اللغة  
للدكتور علي عبدالواحد وفي صفحة (٢٦٢) .

(٢) صاحب هذا الرأي احمد لطفى السيد وعنه اخذ الآخرون  
كالدكتور علي عبدالواحد وفي فقه اللغة صفحة (٢٦٤) والاب النسياس  
في رسالته صفحة (١٨) .

(٣) مجلة (المجلة) العدد (٢٣) سنة ١٩٥٨

(٤) مجلة (العلوم) العدد السابع السنة الأولى .

جواد ان اقترح اقتراحا مشابها لما جاء به طه حسين<sup>(١)</sup> . اما الجنيدي خليفة<sup>(٢)</sup> فقد اقترح الاصطلاح على بعض الأرقام للدلالة على الحركات وعلى ان توضع الأرقام في صلب الكلمة ايضا .

- فالرقم (١) معناه ان الحرف الذي قبله مرفوع .
- والرقم (٢) معناه ان الحرف الذي قبله منصوب .
- والرقم (٣) معناه ان الحرف الذي قبله مجرور .
- والرقم (٤) معناه ان الحرف الذي قبله مشدود .
- والرقم (٥) معناه ان الحرف الذي قبله ساكن .

فاذا اردنا كتابة اسم الفاعل ( مكرم ) نكتبها هكذا : مكر ٣٤ .

### القسم الثاني

ان اصحاب هذا القسم هم الذين حاولوا تغيير الخط العربي تغييرا جذريا وذلك عن طريق ابدال الحروف العربية وتغيير صورها . ومن تلك المحاولات استبدال الحروف اللاتينية ومناهج الرسم اللاتيني ( التي ترمز الى اصوات المد القصيرة بحروف تكتب في اصل الكلمة ) بالحروف العربية ومناهج الرسم العربي . وعلى رأس الذين تبنا هذا الرأي المرحوم عبدالعزيز فهمي باشا ، ومن الذين دافعوا عنه المرحوم سلامة موسى حيث قال : <sup>(٣)</sup> .

١ - ان اول الميزات في الخط اللاتيني اننا تقترب نحو التوحيد البشري ، فان هذا الخط هو وسيلة القراءة والكتابة عند المتمدنين الذين يملكون القوة والعلم والمستقبل . وهذا الخط تأخذ به الامم التي ترغب في

(١) من مقالة له بعنوان ( وسائل النهوض باللغة العربية ) وتيسير قواعدها وكتابتها ) نشرت في مجلة العلوم العدد التاسع من السنة الاولى .

(٢) نحو عربية افضل صفحة (٤٨) .

(٣) البلاغة العصرية واللغة العربية : سلامة موسى صفحة (١٣٨)



التجدد كما نعلت تركيا ، ومن المرجح ان يعم هذا الخط العالم كله قريبا .

٢ - حين نصطنع الخط اللاتيني يزول هذا الانفصال النفسي الذي أحدثته هاتان الكلمتان المشؤومتان ( شرق وغرب ) فلا نغير من ان نعيش المعيشة العصرية . ولا بد ان يجر هذا الخط في اثره كثيرا من ضروب الإصلاح الأخرى ، مثل المساواة الاقتصادية بين العنصرين ومثل التفكير العلمي ومثل العقيدة بل النفسية العلمية .... الخ .

٣ - يمتاز الأوروبيون بقدرتهم على ايجاد المعاني الجديدة بالصاق مقاطع مشتقة من اللغتين الأغريقية واللاتينية فيخلقون المعنى الجديد من الكلمة القديمة ونحن نتفع بهذه المقاطع اذا اخذنا بهذا الخط ولا يمكن ان نستعمل هذه المقاطع ما دام الخط بالحرف العربي .

٤ - والكلمات العلمية التي تقف عقبه شاقة في لغتنا تعود سهلة الاستعمال بالخط اللاتيني .

٥ - يجب ان لا ننسى ان الخط اللاتيني لا يكلفنا في تعلمه عشر الوقت الذي نقضيه في تعلم الخط العربي بل ربما اقل .

٦ - وعندما نكتب لغتنا بالخط اللاتيني نجد ان تعلم اللغات الأوروبية قد سهل ايضا فتفتح لنا آفاق هي الآن مغلقة .

وبالجملة نستطيع القول ان اخذ الخط اللاتيني هو وثبة في النور نحو المستقبل . ان دفاع سلامة موسى عن الخط اللاتيني مصدره حبه الشديد لكل ما هو غربي . فهو مولع بالحضارة الغربية كاره للحضارة الشرقية ، ولا يرى بأسا في ان نبذ حضارتنا كلها لتأخذ بالحضارة الغربية جميعها ، ومثل هذا الغلو يبعد عن الحق دائما . والرأي الداعي الى الحرف اللاتيني على كونه يقضي على بعض عيوب الخط العربي التي ذكرناها فانه

ينطوى على خطر كبير لأن من شأنه أن يحول عاجلا أو آجلا بين الأجيال القادمة والانتفاع من التراث العربي المدون بالرسم العربي ، كما أن الاقتراح نفسه لا يخلو من عيوب أخرى . فإذا اردنا أن نكتب الفعل (فهم) المكون من ثلاثة حروف ، بالرسم اللاتيني يكون على هذه الصورة Fahima . أما أي أن عدد الحروف يتضاعف في الرسم اللاتيني في أغلب الأحوال . أما إذا اردنا كتابة الفعل ( سنستدرجهم ) المكون من تسعة حروف فيكون في اللاتينية سبعة عشر حرفا : sanstadrijou houm وهذا الحيز الذي يشغله الحرف اللاتيني يؤدي بلا شك إلى زيادة في نفقات الطبع والورق والجهود .

ثم أن الكتابة بالحرف اللاتيني لا تقيم وزنا ولا تفرقا بين الصوت الذي هو حركة وبين الاشباع الذي هو حرف علة سواء كان أصلا أم مقلوبا .

فالكلمتان ( رمى ) و ( رام ) تكتبان على صورة واحدة هي Rama . أي أن الحرف اللاتيني لا يأخذ مسألة الاشباع التي هي من المسائل المهمة في اللغة العربية بنظر الاعتبار<sup>(١)</sup> .

ويتولى الدعوة إلى الحرف اللاتيني في لبنان الآن كل من ابن بس بريجة وسعيد عقل ومن لف لفهما . وتأكيذا لهذه الدعوة أصدر سعيد عقل كتاب ( يادى ) بالحروف اللاتينية نجاه دليلا على فشل المحاولة لأن السكتاني لا يقرأ ولا يفهم قبل أن يعرب<sup>(٢)</sup> .

واقترح آخرون<sup>(٣)</sup> أن تكون لكل حرف عربي أربع صور مختلفة ، تمثل حالات الفتح والضم والكسر والسكون . وهذه الطريقة تؤدي أيضا

(١) نحو عربية افضل : الجنيدى خليفة صفحة ( ٤٣ ، ٤٤ )

(٢) من مقالة بعنوان ( الادب العربي تجاه مشكلتي اللغة والحرف ) للدكتور ابراهيم مذكور نشرتها مجلة الفكر التونسية العدد (٣) السنة (٧)

(٣) فقه اللغة : الدكتور علي عبد الواحد وفي صفحة (٢٦١)

الى قطع اتصاله بالماضي كما انها تزيد من عدد صور حروف الهجاء وبذلك  
تبقى العيوب التي تشكو منها كما هي :

مما لا شك فيه ان الذين بحثوا مشكلة الخط العربي بالغوا كثيرا  
فيها . وكان عليهم ان يدركوا انه ما من لغة لا تشكو من مسألة الرسم  
وعلة ذلك واضحة كل الوضوح . فليس هناك رسم واحد يمثل اللغة  
المكتملة كما هي ، ذلك لان اللغة المكتملة من التعقيد بحيث تشمل على  
أكداق من تفاصيل الشدة والتنغيم والنطق الفجائي ، مما لا يستطيع رسم  
تصويرها مهما بلغ من درجات الكمال ،<sup>(١)</sup> هذا إضافة الى ان اللغة  
المكتوبة لا تسير في تطورها لغة الكلام ، لان الأخيرة تخضع لمؤثرات عديدة  
قلما تؤثر في اللغة المكتوبة .

ان بواعث كثيرة تدفع البعض الى محاولة تغيير الخط العربي ، منها  
ما يتصف بالأخلاص والحرص على اللغة العربية ، ومنها ما يقصد به  
الاضرار باللغة العربية . . . . وقد نسي اولئك ان هناك امما كثيرة في لغاتها  
الكبرى من المشاكل ولكنها ما جرات يوما على الدعوة الى استبدالها . .  
فالخط الصيني على درجة كبيرة من التعقيد والخط الروسي يقل عنه شيئا  
قليلا ، وبالرغم من ذلك لم نسمع من اصحاب تلك اللغتين مثل ما نسمعه  
من اصحابنا حين يحيلون الشكوى من العربية الى نقمة غالية تريد ان تدمر  
كل شيء . . والاملاء الانكليزي ومثله الفرنسي لا يخلو من مشاكل ونواقص  
وتضارب في نطق الحروف المرسومة دون قاعدة ثابتة ومع ذلك لم يفكر  
اصحاب تلك اللغتين باستبدال حروفهم . .

---

(١) اللغة : فندريس صفحة ( ٤٠٧ )





# اللّهجة العاميّة

لقد خاضت الثقافة العربية معركة  
العصور وخرجت منها ظافرة بفضل  
اللغة العربية الفصحى .

جاك بارك

## اللهجة العامية

اللهجة في الاصطلاح العلمي الحديث هي مجموعة من الصفات اللغوية تنتمي الى بيئة خاصة ويشارك في هذه الصفات جميع افراد هذه البيئة ، وبيئة اللهجة هي جزء من بيئة اوسع واشمل تضم عدة لهجات لكل منها خصائصها ولكنها تشترك جميعا في مجموعة من الظواهر اللغوية<sup>(١)</sup> .

ولقد اوضحنا في الصفحات السابقة ان اللغة كأي ظاهرة اجتماعية ، تتغير ويحسبها التبدل بين حين وآخر ، نتيجة عوامل اجتماعية واخرى غير اجتماعية ، فتؤدي تلك العوامل الى ان تتوحد اللهجات المتفرعة فتصير واحدة ، او تنقسم اللغة على نفسها وتتفرع منها لهجات اخرى فيها مزايا اللغة الام الشيء الكثير ، وتختلف عنها في اشياء اخرى ، كاصوات بعض حروفها وفي دلالات بعض الفاظها ... الخ وقد تنهت تلك اللهجات الناشئة بعض الظروف فوصلت عودها وتثبت جذورها وتدور على الاسس وتغير لغة كتابة وادب ، فبرز آنذاك خصائصها وصفاتها المميزة لها عن غيرها . وقد تغلبت الظروف دون ان تقوى على مغالبتها فضعفت حتى تنحصر في بقعة ضيقة او تموت فلا أثر واضح لها ، وهناك حالات اخرى تعيش فيها اللهجة العامية بجانب الفصحى وتشاركها السيطرة على الاسس كما هو حال اللغة العربية اليوم . فعندنا الآن لغة فصحي تمثل فيها نكبات وتذيع على اناس من كتب والحديث ، وعندنا لهجات عامية تمثل في هذا الكلام الذي يدور على الاسس حين نخلو الى بعضا في بيوتنا او نوادينا وفي معاملتنا اليومية في السوق وفي الطريق . وليس الأمر مقصورا على العربية . فهناك لغات اخرى ، تعاني من هذه الثنائية التي يعدها البعض مظهرا من مظاهر الحياة والنمو<sup>(٢)</sup> ونراها أمرا شادا يترك النارا خطيرة في

(١) اللهجات العربية - الدكتور ابراهيم انيس صفحة (١١)

(٢) فلسفة اللغة : كمال الحاج صفحة ( ٢٢٢ ) و صفحة (٢٤٢)



المجتمع وتطوره ، اذ سيؤدي ذلك الى انعزال اللغة الفصحى واصحابها عن العامة واصحابها وبمعنى آخر ان الازدواجية في اللغة تؤدي الى احداث فجوة كبيرة بين افراد الشعب الواحد ، وخلق عدة طبقات تمايز عن بعضها باختلاف طرق تفكيرها وعاداتها وذلك يعني تمزيق وحدة الشعب وممن تم انحلال المجتمع .

وموقف الناس من اللهجات العامية المنزوعة من العربية ذو اوجسه متباينة فمنهم<sup>(١)</sup> من يرى ان لا تزدري اللهجة العامية بل يجب ان نعتد عليها لتطوير الفصحى وجعلها ملائمة للحياة ، لان في العامية مزايا ليس منها في الفصحى كخلوها من الاعراب ومرونتها في ادخال الكلمات الاجنبية الى حيزها . وآخرون<sup>(٢)</sup> يرون في اللهجة العامية مظهرا للانحطاط ودلالة على انحطاط الفصحى ، اما نهم يهاجمونها بعنف وشدة ويدعون الى القضاء عليها ومحاربتها في كل انحاء ، ومنه نالته<sup>(٣)</sup> الدعوة الى انحلال العامية محل الفصحى لانها وجدت في الاخيرة توافقا وعبويا كثيرة لا يسدها الاصلاح ولا يخفف منها التيسير ، بل اتخذت العامية ( لغة ) والداعون الى هذا الامر لهم حججهم التي يستندون اليها تملخص في :

١ - ان في اللغة العربية الفصحى عيوباً كثيرة ، تشمل في كثرة مفرداتها ومترادفاتنا بحيث ان تلك الكثرة أصبحت مصدراً للمفوض والابهام بينما تكون اللغات الانصاح والايضاح .

- (١) المصدر السابق واللغة العربية في ماضيها وحاضرها ومستقبلها : جورج كفوري وميخائيل نعيمة في مجلة الاديب الجزء الثامن من السنة (١٩)  
(٢) الادباء والمفكرون كلهم على هذا الرأي مثل : طه حسين ، العقاد مصطفى جواد ، الشبيب ٠٠٠ الخ  
(٣) ينادى بهذه الفكرة بعض الادباء في لبنان مثل : الاسقف ميشال الفغالي ، الدكتور انيس فريحة ، سعيد عقل ، الخوري عازون غصين . الدكتور جبور عبد النور .

٢ - ان من خصائص العربية الفصحى الاعراب الذي خلت منه اللغات الحديثة الحية . في حين ان العامية بعيدة عن الاعراب وتعقيداته .

٣ - ان العربية الفصحى تعجز عن مجازاة التطور العلمي والفني ، وليس أدل على ذلك من قصورها عن ايجاد الفاظ تقابل المصطلحات العلمية والفنية التي اوجدها ذلك التطور .

٤ - ان العربية الفصحى سبغة التعلم وعسيرة التعليم لجمود قواعدهما وتعقدهما وصعوبة رسم حروفهما .

٥ - ان اللهجة العامية هي ( لغة ) الشعب كله ، تسيل على اللسان بلا عسر ولا تصنع وتعبير خير تعبير عن المشاعر والأفكار .

ويحاول اولئك الدعاة اثبات دعواهم في ان العامية لابد لها ان تسيطر فيقولون ان حال اللغة العربية كحال اللغة اللاتينية حين افترضت ونمت اللهجات المتفرعة منها حتى صارت لغات حية تعبر عن الآداب والعلوم وسائر الفنون الأخرى<sup>(١)</sup> . وقد رد الأستاذ ساطع الحصري على تلك المقارنة بـردود قوية تنفي وجود أي شبه بين العربية واللاتينية ، وتتلخص أراؤه في ان اللاتينية انما تقلصت وانفصلت المجال امام لهجاتها لاسباب سياسية منها انكماش الدولة الرومانية وتقلص نفوذها السياسي ، ولأن الدين المسيحي كان عاملاً مساعداً على انتشار اللهجات العامية ، لأن التبشير لذلك الدين بدأ بين العرب ، فمن الطبيعي ان تكون الدعوة له باللهجة العامية حتى ان المجمع الديني المنعقد في مدينة (نور) سنة (٨١٤) اتخذ قراراً صريحاً يقضي بان يكون تفهم كلام الله للناس بالمغات التي درجوا عليها ، وهذا في الوقت الذي فرضت فيه الكنيسة على رجالها فقط قراءة كتبهم المقدسة باللاتينية الفصحى . وبعد ان نشأت اللهجات وقويت ظهرت حركة معاكسة ومقاومة

(١) راجع مقالة بعنوان ( العربية الفصحى في حرج ) للدكتور عبد العزيز الاخواني مجلة الآداب العدد الرابع السنة الرابعة .

لكل ميل الى الانقسام في ( اللغة ) الجديدة ، ويبدو ذلك جليا في اللغة الفرنسية التي اخذت تطارد اللهجات الأخرى حتى قضت عليها ، بل ان حكومة الثورة في فرنسا ساهمت في مجالات عديدة للقضاء على اللهجات العامية معتبرة اياها من ترسبات العهد الماضي<sup>(١)</sup> .

وواقع الحال الذي نلاحظه هو ان عوامل كثيرة منها اجتماعية واخرى سياسية واقتصادية وثقافية يسر بها الوطن العربي ، تجعل اللغة العربية تتطور ولكن ليس نحو التفرع وافراح المجال لتعدد اللهجات . بل انها تتطور نحو التوحيد بعد انقضاء على اللهجات العامية مما يدل على ان الغول بان العربية الفصحى تسير في الخط التاريخي الذي سارت فيه اللاتينية قول بعيد عن الواقع ولا تفرده الحقيقة ، وان الدعوة الى الركون الى اللهجات العامية امر لا يساير حركة تطور اللغة العربية مطلقا .

وما نريد الاطالة في هذا البحث بل سنحاول الايجاز في بيان قيمة العامية ومدى صلاحها لان تكون ( لغة ) او ( وسيلة ) للفهم والافهام . ان ابقاء نظرية سريعة على اللهجات نجعلنا نخرج بنقاط مهمة هي :

١ - ان اللهجات العامية تشوه ولا تخلق . فهي تأخذ الفاظها من الفصحى او من لغات اجنبية اخرى فتشوهها بابدال حروفها او تغير بعض اصواتها . واللهجة العامية في العراق خير دليل على ذلك ففيها الفاظ تركية وهندية وفارسية وانكليزية . ولكن ذلك كله موجود بصورة بعيدة عن الاصل ومحرقة يجعل من العسير الاهتداء الى اصول الالفاظ .

---

(١) من مقالة له عنوان ( حول الفصحى والعامية ) نشرت في مجلة العلوم العدد السادس من السنة الثانية وعلى هذا الرأي الدكتور منصور فهمي في مقال له بعنوان ( اللغة العربية ومجمع القاهرة ) نشرت في مجلة العلوم العدد التاسع - السنة الاولى .



٢ - اللهجات العامية لا تصلح للكتابة . اذ مما لاشك فيه ان صعوبات  
جمة تقوم في وجه من يريد الكتابة بالعامية . وتتضخم الصعوبات امام  
من يريد تعلمها ، اذ ليس من قاعدة رئيسية هناك تتبع عند الكتابة .  
بل هو اللفظ وحده الذي يحدد صورة الحرف فاذا علمنا ان هناك  
لهجات متعددة نستطيع القول بان صورة الحروف سوف تعدد ايضا  
كلما اختلفت الناس في طريقة نطقهم للالفاظ ، من مسد للاصوات  
الى تضخيم لها او تخفيف او امالة ... الخ .

٣ - اللهجات العامية تتميز بكثرة الالفاظ الاجنبية الدخيلة عليها . اذ نجد فيها  
خليطا عجيبا من الالفاظ<sup>(١)</sup> وفي اللهجة العراقية<sup>(٢)</sup> مثلا نجد ان اغلب  
الفاظها من اصل غير عربي . وهذا الامر وان كان لا يدل على شيء  
عند اولئك الغربيين باللهجات العامية ، الا اننا نرى فيه دليل خمول  
يقتاب الامة وضمورا في خدمتها ورفها . اذ لو كانت الامة سالكة  
دروب التطور لابتعدت من الالفاظ ما يعبر عن كل ما يجسد في افق  
الحضارة دون ان تنوكتا على غيرها من اللغات .

٤ - ان اللهجة العامية لا نستطيع التعبير الا عن المعاني الساذجة العامية  
المعارفة<sup>(٣)</sup> وهي ان اردت التعبير عن المعاني السامية اعتمدت على  
اللغة الفصحى .

٥ - اللغات تعتمد على قواعد في اساليب الكلام والكتابة . هذه القواعد هي  
وسيلة لصيانة اللغة من التبدل والانحراف المخل ووسيلة للتعليم .  
اما اللهجات العامية فهي خالية من القواعد . والاعتماد عليها واعتبارها

(١) اللغة : فندريس صفحة ( ٣١٨ ) .

(٢) اصول الفاظ اللهجة العراقية : محمد رضا الشبيبي .

(٣) من مقالة بعنوان ( اللغة العربية بين الفصحى والعامية ) للاستاذ  
عارف النكدى عضو المجمع العربي في دمشق مجلة العلوم العدد العاشر من  
السنة الاولى .

وسيلة للمفاهيم يعني ان هذه اللهجة التي تتكلمها هي عرضة للتبدل  
بتأثير عوامل مختلفة ، وانها ستبقى في تبدل مستمر وبذلك سنضيق  
الكثير من تراث البشرية ، وضياح ذلك التراث يعني توقف الحضارة  
التي هي عبارة عن حلقات متصلة ببعضها .

٦ - في الوطن العربي لهجات عامة كثيرة ، ففي العراق لهجة لا يتكلمها  
أهل الحجاز او لبنان مثلا ، وفي المغرب لهجة لا يتكلمها العرب في  
الكويت والاردن او سوريا فاي لهجة ندعو اليها ؟ أنتخذ اللهجة  
العراقية ( لغة ) لنا دون اللهجات الأخرى ؟ ومن لنا باقناع الفرد في  
لبنان بالتنازل عن لهجته والتكلم باللهجة أهل العراق او ارفعام الفرد في  
الحجاز على الكلام باللهجة أهل سوريا هذا اذا كان الأمر يتحصر في  
الاقناع والترضية .

ثم ان اللهجات العامة متعددة حتى في القطر الواحد . ففي العراق  
مثلا تختلف لهجة أهل الموصل عن لهجة أهل البصرة ، فكيف لنا ان نوفق  
بين تلك المنافرات ؟ قد يظن البعض ان عرض مشاكل اللهجة العامة بهذه  
الصورة امر مباليغ فيه ، ولكن يكفي ان نورد هنا بعض الأمثلة لنبين ان ما  
ذكرناه لم يكن مبالغاً ولا غلو .

كتب سعيد عقل<sup>(١)</sup> مقدمة إحدى الدواوين الشعرية باللهجة اللبنانية  
قال :

( نسو كل معرفي فيك برفاقو لزي ، بس اللزي البرافق المعرفي  
اليعملها الجمال بتفرق عن غيرها بانو فيها شي . من التخدير ، من الحلم من  
الهر ، كانوا الكون الان في مرجوحا .

ون تعمقنا أكثر منشوف روح الجمال حر كي صوب التوحيد ، اجزاء  
عمتلم بكل ، طيشرا عمتصير نظام ، وهالنظام مثل كانوا بساطا مع اتو

---

(١) من مقدمته لديوان ( جلدنا ) لميشال طراد

مركب من الف تنوعاً وتداخل ، شعور غريب بانو التعقيد ذاتو عمير حرج .  
 النجمال ينعمل من شي الا لخالو . لا بارغام ولا لغايي . تمام مثل اللعب  
 اليلعب ما حد جابروا ، ولنو عميصارب ع متفعا ، ويكند وهو ملتر . مثل  
 كانوا مأمور من قوى ناعمي غامضا خفي من برات ه الكون ) .

وهذا نموذج اخر يمثل اللهجة العامية في العراق<sup>(١)</sup> .

( كوتر : شلون كدوت نشوفيه ؟ )

الأم : ما راج الولد المحامي رحت كعدت كبال المركز ، وره نص  
 ساعة شفت الخبصة خفت من يم الباب ، وره شويه حركوا الخشبة  
 المخطوطة كبال الموقف اللي همد يه . . واشوفلجياه السعدى واكف  
 بالباب وجان او كف على حيلي واصبح بعلو حسني . . عيني سعدى . .  
 سعدى باوعني وشال ايده وكام يضحك ويؤشر لي وبقيت واكفه اباع وما  
 جيت الى وكت ما رجعوا الخشبة كدام باب الموقف .

كوتر : وما عرفني المحامي الحجة وياح منو ؟

الأم : والله ما ادرى : الوجه مو غريب علي . .

ومن الشعر الشعبي في السودان<sup>(٢)</sup> قول احدها من :

يا حسين انا امك وانت ماله ولدي

بطنك كرشك . . عن البنات ناسي

وذقك حسيت . . جلدك فرشت ما في

متين يا حسين . . اشوف لوحك معلق

لا حسين قتل . . ولا حسين معلق

(١) مقتبس من مسرحيات يوسف العاني

(٢) مقالة بعنوان ( حول الادب الشعبي في السودان ) نشرت في

مجلة ( الغد ) العدد الاول سنة ١٩٥٩ .



أو قول احدهم :

طبل العز هوينه في البرزة

غير طبل ( امكين ) انا ما يشوف عزه

ان طال النور واسيه بالجزرة

اما عم نيل ما فرخت وزه \*

ومن الشعر الشعبي في الجزائر<sup>(١)</sup> قول احدهم :

دار لك مبدى كلخمة والقبائل شهود

فطعوك في البيضاء كالجردان يا يوران

متين كان عويدك لتاخ	كنت هارب واغلقمت الباب
كنت تشرب مسن ما اسبخ	جوزوك على الخضراء غاب
بالحديد مبخ مبخ	شوف ما داروك لصحاب
الشحم فوق الوطنية ساخ	الطواير شبت وادياب
انسر اكل وداك داخ	والحدايه هسي وانحراپ
الضبع في جلدك اسلاخ	بالعدل يخزن في الشهاب
مزبان الففدة للتملاخ	كالتقا يعجب للمسرفاب

وما لنا نأتي بالامثلة وهي كثيرة لا تحصى ، فقبل سنوات نشر يوسف الغاني بعض مسرحياته بعنوان ( رأس الشليلة ) وارسل نسخة منها الى احسان عبد القدوس صاحب مجلة ( روز اليوسف ) فاذا بالخير يكتب في مجلته يقول : انه قرأ المسرحيات مرات ومرات وهو لا يدري أكان يقرأ كلاما عربيا ام اعجميا \* وكتب بدر الدين الحاضري يقول انه

---

(٢) مقالة ( الادب الشعبي والمقاومة الجزائرية ) بقلم عثمان سعدي  
شرت في مجلة الاداب العدد الثامن السنة الخامسة \*

قرأ قصة (الكسيح) لتساكر خصبك فلم يفهم ما جاء فيها من عبارات باللهجة العامية<sup>(١)</sup> وذكر الدكتور علي عبدالواحد وافي<sup>(٢)</sup> بأنه قضى في العراق عدة أشهر وطاف بأكثر مدنه وأنه ما كان يستطيع انتقاها بسهولة إلا مع الشُعَلَمِين الذين كان يستخدم الفصحى معهم .

٧ - يقولون ان العربية الفصحى قاصرة عن التعبير عن المصطلحات العلمية والتقنية الحديثة . وقد سبق ان ذكرنا ان نمو اللغة وحياتها متوقفان على نمو اهلها وحياتهم ، ولا بد لنا ان نذكر في هذا المضمار ان كلية الطب في سوريا تستعمل اللغة العربية الفصحى في تدريس العلوم الطبية منذ سنين طويلة فلم تعجز العربية فيها عن ايجاد ما يقابل المصطلحات العلمية الحديثة . وان الجيش العراقي وضع مصطلحات عربية لكل اللفاظ الاجبية التي تطلق على مسيحات ومخترعات فيه حديثة ، وهي سائدة الاستعمال . ولقد اتفق اغلب الباحثين<sup>(٣)</sup> على ان اللغة العربية التي وسعت فلسفته والرياضيات والفلك والطبيعات لا تعجز عن ان تسع حضارة اقرن العشرين وفنونه ثروتها ومجال

(١) مجلة الاداب - العدد الثالث . السنة الاولى .

(٢) فقه اللغة . حاشية (٢) صفحة ١٤٥ .

(٣) راجع مجلة العلوم . العدد الثالث . السنة الاولى حيث اتفق على هذا الرأي كل من : الدكتور زكي النقاش مدير كلية المقاصد الاسلامية ، سامي الدروبي استاذ علم النفس التجريبي في الجامعة السورية . الدكتور عمر فروخ عضو المجمع العلمي العربي في دمشق ، محمد عبدالله شبقلو استاذ الكيمياء في كلية المقاصد ، بيروت ، واصف البارودي مدير دار الكتب الوطنية والدكتور كمال يوسف الحاج رئيس المصلحة الثقافية في وزارة التربية الوطنية .

وعلى رأيهم ايضا الدكتور منصور فهمي في مقالته ( اللغة العربية ومجمع القاهرة ) المنشورة في مجلة العلوم العدد (٩) السنة الاولى والدكتور جميل صليبا في مقالته ( الاصطلاحات الفلسفية ) المنشورة في نفس العدد من المجلة وكذلك عبدالله العلايلي في مجلة الاداب العدد (١١) السنة الاولى .

التبحث فيها وقبولها الاقتباس .. الخ وإن على الحكومات أن تساعد  
المجامع اللغوية والعلمية لنشر تلك المصطلحات بما تملك من وسائل  
النشر .

ومع ذلك نريد أن نساءل : هل تستطيع اللهجات العامية التعبير  
عن المصطلحات العلمية والفنية ؟ وما هي سبلها إلى ذلك التعبير ؟ إن  
أعانا لهجتنا العامية وهي تنبئ ، بوضوح بأنها ما استطاعت أن تخلق  
مصطلحا علميا أو فنيا واحدا . وإنما هي في شكلها العام تتوكل على  
الألفاظ الأعجمية وتخلط بينها وبين العربية الفصحى وتشوهها بالحدف  
والزياد فكيف تأخذ بها وهذه حالتها ؟

٨ - ليس في اللهجات العامية أي سر ، فهي وإن كانت تجري على الألسنة  
التي الفتها بسهولة ، إلا أنها صعبة لمن أراد تعلمها أو تعليمها ، إذ ليس  
يبدري سري الاختلاف في نطق بعض حروفها أو قلبها أو زيادتها  
أو حذفها لعدم وجود قاعدة ثابتة تتبع في ذلك . كما إن رسم حروفها  
من أشد الأمور تعقيدا ، ليس على الراغبين في تعلمها فقط بل عند  
اصحابها أيضا .

٩ - اللهجة العامية وليدة الجهل ، فنحن لو تدبرنا ميزات تلك اللهجة  
واسباب ظهورها لما وجدنا ما يشير إلى أنها حصيلة التمدن والحضارة ،  
بل أنها مصاحبة للتأخر والانحطاط وليس في التاريخ ، أي تاريخ ،  
ما يدل على أن اللهجة ما قد ولدت بفعل تقدم حضاري .

١٠ - إن اختلاف اللهجات العامية في الوطن العربي ، سيؤدي إلى وجود  
متراذفات كثيرة إذا ما أخذ بها . فكلمة « جيد » الفصحى تقابلها  
كلمة ( زين ) و ( خوش ) في اللهجة العامية في العراق و ( كويس )  
في لهجة مصر العامية و ( مليح ) في اللهجة اللبنانية .. وقس على  
هذا المثال آلاف أخرى ستؤدي إلى ركام هائل من الألفاظ المترادفة .



١١- ظهرت اللهجات العامية العربية منذ زمن بعيد ، وقد لا نكون مبالغين ان قلنا ان ذلك يعود الى القرن الرابع الهجري ، اما في القرن السادس الهجري وما بعده فان اللهجات العامية طغت واستفحل امرها وفي هذه الفترة كان التسامح الادبي يستعمل العامية ، وكانت هناك قصص ومسرحيات شعرية .... الخ .

ومما يذكر في هذا الباب هو ان هناك مخطوطات لمسرحيات شعبية باللهجة المصرية ينصرف الظن الى انها نسخت سنة (١٧٠٠م) غير انها تعود الى القرن السادس عشر الميلادي . وكانت في مصر فرق لتمثيل روايات خيال الظل واشتهر افرادها الى حد انها تدعى الى تركيا للتمثيل امام السلطان كالثدي حدث سنة ١٦١٢ حين رحل داود المناوي مع لرفته تعرض خيال الظل امام السلطان احمد الاول<sup>(١)</sup> . ولنا ان نسأل اولئك الذين يدعون الى العامية اين هو ذلك النتاج ولم لم يكتب له الخلود ؟ وما هي قيمته الادبية الحقيقية او العاشية ؟ هذا ان كان اللهجة العامية تطورا طبيعيا للغة حقا ؟ ..

وفي كل قطر عربي يوجد نتاج شعبي باللهجة العامية سواء كان شعرا او نثرا ، ولكن هذا النتاج وان اخصى على صور وتعاير لطيفة في بعض الاحيان ، فانه بعيد كل البعد عن البقاء والخلود وسبب ذلك هو ان اللهجة العامية لا تحمل بذور الحياة .

١٢- يقول البعض ليس ادل على يسر العامية من انها تنقل من السلف الى الخلف عن طريق التقليد وليس عن طريق التعلم كما هو الحال مع اللغة الفصحى التي تعلمها تلميذا في مراحل الدراسة كما تعلم لغة اجنبية<sup>(٢)</sup> .

---

(١) محاضرات عن مستقبل اللغة العربية المشتركة : الدكتور ابراهيم انيس صفحة ٣٢-٤١ .  
(٢) فقه اللغة - الدكتور علي عبدالواحد وفي صفحة ( ١٤٨ ) .

ان هذا الرأي مقبول ظاهريا غير اننا لو تعمقنا في اسباب تلك الظاهرة لوجدنا ان العامية انما تنتقل عن طريق التقليد لا اتعلم بسبب استعمال الابوين وغيرهم لها . ولو انهما استعملا النصحي لانتقلت بدورها الى الاجيال عن طريق التقليد وبالسري نفسه . مما تقدم نرى ان العامية فقيرة كل فقر في مفرداتها ، ولا يشتمل معناها على اكثر من الكلمات الضرورية للحديث العادي ، وهي الى ذلك مضطربة كل الاضطراب في قواعدها واساليبها ومعاني الفاظها وحديد وظائف الكلمات في جملها ، وربط الالفاظ والجمل ببعض ، واداء هذه شأنها لا تقوى مطلقا على التعبير عن المعاني ولا عن حقائق العلوم والآداب والانتاج الفكري المنظم<sup>(١)</sup> .

١٣- اللهجة العامية لا تخلو من الأعراب . فهي وان كان تميل الى تسكين اواخر الكلمات في اغلب الاحوال ، الا انها تعتمد على التحركات الاعرابية ، خاصة الحركات التي تفيد تغيرا في المعنى . ولقد سبق ان ذكرنا في فصل سابق وجود الأعراب بالحروف في العامية في قولهم : ابوك ، اخوك ، يذهبون ، تذهبين .... الخ .

ومن مظاهر وجود الأعراب بالحركات في العامية وضرورته الأمثلة التالية :

خذ من اللهجة العراقية كلمة ( يمه ) فان المعنى سيختلط عليك بدون التحركات . فان قلت ( يمه ) كانت بمعنى : ( بقره ) وان ضمت الياء كانت بمعنى : ( يا اماد ) . وخذ ايضا كلمة ( روح ) ، يروح ( ففي العامية تعني : اذهب ، يذهب ، ولكنك اذا ضعفت الواو حصلت على معنى جديد هو : استرح : ومثلها كلمة ( سلها ) فهي

(١) فقه اللغة - الدكتور علي عبد الواحد وافي صفحة (١٥٠) .

بمعنى أسألها إذا كانت المسين مفتوحة ، أما إذا كسرتها فتعني أصابتها  
بمرض السل .

والأمثلة كثيرة لا تعد ولا تحصى في هذا الباب .

أنا نعتقد أن شيوخ اللهجات العامية بجانب اللغات الفصحى أسس  
لا يمثل الطبيعة اللغوية عند الإنسان كما يحاول البعض أن يقول ، وإنما  
ليست تطورا طبيعيا ، إنما هي مرحلة انحطاطية ، غير أن الدكتور أنيس فريجة  
يحاول إثبات عكس ذلك فنقول :

• ونقد أثبت دراسة اللهجات وبطريقة لا يشرب إليها أحد  
أن اللهجة قد لا تكون تنهرا ولا انحطاطا لغويا بل تطورا لغويا  
فرضته النوايس الطبيعية التي تحكم بمصير كل لغة ، والأصل دليل  
على أن اللهجات ليست انحطاطا لغويا في كل الأحوال أو تكون بعضها  
سابقا في الزمن للغة الفصحى ، خذ مثلا كسر حرف المضارع في  
العامية نائنا نقول ، يكتب ، يشرب ، ولكن كسر حرف المضارع  
وهو لغة قديمة سابق في الزمن للفترة التي اعتبرت فيها لغة فريجة  
اللغة الأدبية الفصحى فكيف يحق لنا أن نعتبر هذه الظاهرة  
- كسر حرف المضارع - انحطاطا لغويا ؟ (١) .

إن الرد على رأي الدكتور أنيس فريجة من اليسر يمكن ، فالشاهد  
أن الواحد لا يصح أن يعتمد عليه في تصميم القواعد . ثم إن قوله ، •• على أن  
اللهجات ليست انحطاطا لغويا في كل الأحوال ، دليل على عدم شمول  
قوله كما أنه يعترف بأن كسر حرف المضارع كان موجودا في اللهجات  
العربية في زمن سابق للغة الفصحى ، أي قبل أن تتطور تلك اللهجات  
وتتوحد في العربية الفصحى ، وعلى ذلك فوجود حالة كسر حرف المضارع

(١) محاضرات في اللهجات وأساليب دراستها : الصفحة ٤٦



في العامية يعني رجوع الى ما قبل مرحلة التطور . . فهل نسمى ذلك تفهيرا  
وانحطاطا ام تطورا وتقدما ؟ . .

ثم اذا كانت الامور تقاس بقدمها الزمني فذلك على تقيض التطور  
كما ان هناك اشياء قديمة جدا في اللغات فهل اذا رجعنا اليها واخذنا بها  
صار ذلك تطورا مع النواميس الطبيعية في رأى الدكتور فريجة ؟ .

نعود نقول ان شيوع اللهجة العامية بجانب الفصحى امر غير طبيعي  
ووجود الشيء لا يعني ايضا كونه امرا طبيعيا ، بل اننا نعتقد ان الازدواجية  
في اللغة دليل على حالة مرضية تعترى المجتمع ولذا فلا بد من العمل على  
الزالة ذلك الازدواج والعودة باللغة الى حالتها الطبيعية وذلك بالقضاء على  
اللهجات العامية . وهنا يبرز سؤال ضخم هو كيف نقضي على العامية ؟ ان  
الاجابة على هذا السؤال تستلزم اولا معرفة اسباب انتشار اللهجة العامية  
وذيوعتها بين الناس كي تكون الحلول المقدمة جذرية .

ان اسباب وجود اللهجات العامية كثيرة ومما يلفت الالوه ، وان كان  
لبعضها من العموم ما يساعد على تطبيقها في كل مكان وزمان ، فان البعض  
منها يكاد يكون خاصا لا يصح تطبيقه الا في مكان وزمان معينين . ومع ذلك  
فسنحاول ان نلم بتلك الاسباب ولا ندعي انها احتوت المشكلة كلها او  
استقصت جميع جذورها .

١ - مما يسبب تفرع العامية من اللغة الفصحى اتساع رقعة الارض التي  
يعيش عليها قوم يتكلمون لغة واحدة مع نقص في سبل المواصلات  
والانصال ، اذ يؤدي التباعد بينهم على مر السنين الى اختلاف اصوات  
بعض الالفاظ او الى تشوه لفظة جديدة وامانة اخرى في منطقة دون  
غيرها . وتوسع امثال هذه الاختلافات حتى تصبح ميزة واضحة للسان  
اهل منطقة معينة تميزهم عن المنطقة الاخرى . ونستطيع ان نعزو  
الاختلاف في قراءات اقرآن الكريم بعد الفتوحات الاسلامية الى اتساع

رقعة الدولة الإسلامية آنذاك بالإضافة الى الجذور القديمة الموجودة  
 في لغة القبائل العربية ، وكذلك ما اصاب العربية من تطور سواء كان  
 في استحداث الفاظ جديدة او في تعريب واستقاق الفاظ اخرى .  
 ولكن اتساع رقعة البلاد لم يعد له تأثير ملموس في اللغة نتيجة انتشار  
 (الراديو) و (السينما) و (التلفزيون) والصحف السيارة والمطبوعات  
 الاخرى . فان مثل تلك الوسائل اصبحت عاملا مهما في تطور اللغة  
 نحو التوحيد وليس نحو التفرع ، اي ان تلك الوسائل اصبحت عاملا  
 في القضاء على اللهجات . لانها دائما تكون بلغة اقرب الى الفصحى  
 منها الى العامية . ولان الناس اضحووا يأخذون بها بعد ان وجدوها  
 قادرة على التعبير عن افكارهم في كل مكان . وبهذه المناسبة نذكر ان  
 محطات الاذاعة في بعض البلدان العربية تقدم بعض موادها باللهجة  
 العامية . واتما نرى في ذلك ظمنا للغة العربية وعدوانا عليها . فان  
 كانت الاذاعة تهدف الى تثقيف طبقة من الناس فما نرى انها سلكت  
 الطريق الصائب ، اذ بمقدورها اذاعة مناهجها الموجهة لتلك الطبقة  
 بلغة عربية بسيطة لا تقعر فيها . ولا حاجة بها الى التركون الى العامية .

٢ - ان الصحف والمطبوعات كثيرا ما تكون سببا في انتشار العامية اذ ينولى  
 شؤونها افراد ذوو ثقافة قليلة والملم خليل باللغة ، فيكتبون بلغة بعيدة  
 عن الفصحى ويكررون ذلك وعندهم يأخذ الناس حتى يسبح الاستعمال  
 العامي بينهم بدلا من الفصحى . وقد لا نكون متجنيين ان قلنا ان قسما  
 ليس بالقليل ممن يمارسون مهنة الصحافة في العراق لا يسلكون  
 الثقافة التي تؤهلهم للكتابة بلغة جيدة ، بله التوجيه الفكري  
 والاجتماعي . ولما كان صاحب الصحيفة يسعى الى ان يقرأ كل فرد  
 صحيفته لان ذلك يعنى الكسب الوافر بالنسبة له ، فانه يلجأ الى  
 الكتابة بأساليب عامية دون ان يهتم الاضرار باللغة .

٣ - ان تفشي الجهل بين غالبية افراد الشعب يؤدي الى شيوع المهجيات العامة والعزال الفصحى في الكتب المعروفة الناس عنها كما ان الحالة الاقتصادية تساهم في هذا الحقل حيث لا يتاح لأغلب افراد الشعب تداول الكتب واصحفت والمجلات وتبع التطورات الثقافية . ولكن هذه الحالة بدأت تضمر في البلاد العربية بفضل انتشار وسائل التثقيف المختلفة وجهود الحكومات المبذولة لجعل التعليم ميسورا لطبقات الشعب كافة ، كما ان بعض دور النشر الحكومية والاهلية اخذت في الآونة الاخيرة تنشر على الناس طبعات شعبية زهيدة الثمن للمؤلفات الجيدة .

٤ - قد يساهم بعض الادباء والمفكرين في نشر العامة باستعمالهم ايهاا فيما يكتبون وينشرون على الناس ، وقد أخذ بعض الادباء العرب<sup>(١)</sup> يميلون الى الاحد بالعامة في شعرهم او نثرهم على درجات متفاوتة من الاساع . ولا حاجة بنا الى القول بان مثل هذا النسخ لا يكسب الخلود مطلقا ، لانه في النهاية العامة ، اما ينفي حولة اسورا عالية لا يسكن ان يبعدها . وبمعنى آخر انه يكون ادبا محليا لا غير .

٥ - هناك اسباب سياسية تؤدي الى شيوع المهجيات العامة ، تتمثل في وجه سياسة الطلبة الحاكية وارادتها . او في نقص نفوذ الدولة السياسي او اساعه . وقد رأينا كيف ان اللغة اللاتينية ضمرت بضمور الدولة الروسية وتشعبت منها لهجات كثيرة . وفي العراق مثلا وطيلة سنين خلت ، جاهد المستعمرون لاضعاف اللغة العربية الفصحى ، لانها اساس متين تقوم عليه القومية العربية ، ولانها مدعاة لوحسدة الشعب في افكاره ومشاعره ومظهر من مظاهر حياته الوثابة انسي

(١) كما هو حال توفيق الحكيم في « عودة الروح » وسعيد عقل ويوسف ادريس في اغلب مجموعاته القصصية وعبد الرحمن الشرقاوي والدكتور شاكر مصطفى سليم وعبد الملك نوذي وغيرهم .



تأبى الاستعباد • وسعوا ما قدروا لأمانة الاعتزاز بذلك اللغة وتفسير  
التامس عنها ، فكذب لهم بعض النجاح في ما ارادوا اذ وجدوا بعض  
من ماتت ضمائرهم وضعفت نفوسهم ، بهاجمون اللغة العربية باعتين  
اياها بكل النعوت وابشعها وكان آخرها دعواهم انها لغة ميتة • اما  
المهجات العامة فهي ( لغة ) الحياة وهي ( لغة ) النشوء والارتقاء ،  
فدأبوا على بعث الروح في المهجات العامة بتريديها في كتاباتهم  
واحاديثهم ثم لجأت السياسة الانكليزية الى افساد اللغة العربية في  
طرق تعليمها فكان أن اختارت تدريسها في اوائل تشكيل حكومة  
فصيل الاول ، رجلا درسوا اللغة العربية فما فهموا منها سوى  
التحذلق والتفعر وما استعذبوا منها غير ذلك انجمود الذي فرضته  
القواعد النحوية الشاذة • وبعدها وضعت مناهج التعليم بشكل يفضي  
الى الاتهام لا الايضاح ، لانها عذفت التعميد والارباك ، فضج الطلبة  
من هذه اللغة التي ترهقهم وانصرفوا عنها برمين بها واقبلوا على  
المهجات العامة ، هذه التي تسيل على السنتهم بلا مشقة ولا عسر  
ولا دراسة لقواعد جافة كما يقولون • وبدأوا يרטنون بعبارات  
اجنبية ، لان ذلك كما ظنوا دليل الحضارة والتقدم • ان ادراكنا  
العصيق للمشكلة القائمة حول العربية ومحاولة المستعمرين ايقاعنا  
فيها لجدير بان يجعلنا نضاعف الجهود في سبيل صيانتها من تلك  
العوادي ونزرع الدبوس الجامدة عنها وتطویرها بما يلائم حياتنا  
العصرية المحفوظ على قوميتنا وأمتنا •

وقد يكون تأثير السياسة على نحو آخر كالذي نلاحظه خلال  
الفترة المظلمة فان الادباء كانوا يتكسبون من شعرهم ونثرهم آنذاك ،  
ولما كان الامراء والقواد - وجلهم ليسوا من العرب - يجهلون اللغة  
العربية الفصحى ولا يتذوقون ادبها الرفيع اضطر الادباء الى اتخاذ

العامية وسيله لدائحتهم ومرايتهم وغزلهم ... الخ لكي يفهم الأمراء ما يقال ، وشعر الفترة المظلمة ونثرها اسدق دليل على قولنا .

٦ - لأسباب قد تكون سياسية او اقتصادية او ثقافية تجتمع اقوام مختلفة الاجناس في البلد الواحد ، وقد كانت لكل جنس من تلك الاقوام لغته او لهجته الخاصة فان ذلك سيؤدي الى ايجاد مجتمع يحوي لغات او لهجات متعددة ، ومن هنا يبدأ التفاعل بين تلك الاقوام ونتيجة الصراع متوقفة على العناصر القوية التي يحملها قوم دون اخرين وحصول احد الاطراف المتفاعلة على الغلبة لا يعني انعدام تأثير الاطراف المغلوبة مطلقا فان كمية من الالفاظ او اساليب الكلام لا بد ان تسرب الى اللغة المنتصرة بشكل محرف وتنتج فيها ويستعملها الناس في احاديثهم وكتاباتهم وقد لا يعرفون من اين جاءتهم وان في تزيخ العراقي خير شاهد على ما نقول فان الظروف التاريخية التي مر بها العراقي منذ مئات السنين وتعرضه لغزوات الفرس والحصار الاتراك عنه او بالعكس خلف أثرا واضحا تلمسها في هذه الالفاظ التي نلاحظها في لهجتنا ، هي خليط من التركية والفارسية والهندية وحتى ان بعضها من اصول انكليزية او فرنسية<sup>(١)</sup> .

٧ - ان احتواء المجتمع على طبقات متعددة ، واتساع الفروق بين تلك الطبقات بسبب انقسامها في اللغة الواحدة على نفسها ، والتميز الطبقي بشكل ملحوظ لدليل على تأخر المجتمع وانحطاطه وطبيعي ان انعكاسات تأخر المجتمع ستبدو جلية في اللغة ، حيث تبدأ كل طبقة ، نتيجة انزالتها عن الاخرى بتحريف الالفاظ - بفعل عوامل كثيرة - وأصواتها عن اصولها ويتسم ذلك تدريجيا حتى يشمل لغة الادب ولغة التحديث ايضا وليس من العسير على المرء ان يجد ان

---

(١) راجع فصل ( ملاحظات لغوية ) من كتاب ( آراء واحاديث في اللغة والادب ) للاستاذ سامح الحصري .

لكل طبقة من طبقات المجتمع الفاظاً خاصة يندر استعمالها عند الطبقة الأخرى ، وعلى ذلك فإن القضاء على النظام الطبقي أو السعي إلى تخفيف حدة الفروق سيؤدي إلى توحيد اللغة . وما دما في صدد الكلام عن المجتمع وطبقاته فلا بد أن نذكر أيضاً أن لغة المجتمعات المتأخرة ، حيث يكون التمييز شديداً بين المرأة والرجل ، تكون ذات طابعين ، فالنساء يستعملن الفاظاً ومفردات خاصة ، وينطقن اللفظ بصوت خاصه فيها اختلاف عن أصوات الرجال . غير أن ذلك الاختلاف يزول كلما ذابت الفروق بين الجنسين .

### اللغة العالمية :

لم تكن الدعوة إلى اللهجة العامة هي الوحيدة التي قصد من وراءها الإضرار باللغة الفصحى ، فقد نبى البعض الدعوة إلى لغة عالمية كـ ( الأسبرتو ) مثلاً واخذوا يشيرون بها ويدعون لها ، غير أن الفشل كان حليفهم أيضاً ، وإنما تفشل هذه الدعوة وامثالها لأنها صناعية ، فيها تكلف وتصنع لا يتفقان مع طبيعة اللغات المتطورة مع تطور الحياة .

والواقع أن محاولات عديدة جرت لوضع لغة عالمية ، فقد ذهب الفيلسوف ( فرنسيس بيكون ) إلى أن العالم يجب أن يحافظ على اللغة اللاتينية لغة دولية . وألف كتابه ( ترقية المعارف ) بها ، بينما ذهب ( ديكرات ) إلى أن العالم الحديث يجب أن تكون له لغتان دوليتان ، الأولى : لغة فلسفية قوامها المنطق والنهج العلمي والثانية مشتركة لخدمة الناس . ومنذ ذلك الحين وحتى اليوم ظهر نحو من سبع عشرة لغة أولها ما وضعه ( ديكرات ) سنة ١٦٢٩ وآخرها ما وضعه العالم ( ديتريش ) سنة ١٩٠٢ . ولقد حاول علماء آخرون وضع لغة دولية تقوم على أساس المفردات

(\*) راجع مقالة ( اللغة الدولية والسلام العالمي ) لـ دكتور مراد كامل نشرت في مجلة ( المجلة ) العدد الأول السنة ١٩٥٧ .



والتركي في اللغات الكبرى المعروفة ، وبلغت تلك المحاولات الثلاثين محاولة ، كان اول من بدأها العالم ( فينيه Paignet ) الفرنسي سنة ١٧٦٥ . ومن هذا النوع من اللغات لغة (الاسبرتو) التي وضعها (زامنهوف) سنة ١٨٨٧ وهو عالم يهودي بولوني .

غير ان الملاحظ ان جميع المحاولات تلك قد فشلت ، حتى اننا نجد ان هيئة الامم المتحدة وهي مؤسسة عالمية عمدت الى اعطاء الحرية للمندوبين لاستعمال لغاتهم الخاصة مع استعمال نظام الترجمة المباشرة ، ومن اسباب فشل تلك المحاولات انها تنتهي الى مكررات غير كاملة للغات الطبيعية او الى خليط بدائي من عدة لغات <sup>(١)</sup> .

\* \* \*

بعد هذا نستطيع القول بان الوسائل التي تقضي على اللهجات العامية واضحة كل البوضوح ، غير انها تتوقف على ادراك المسؤولين عن قيادة الامة سياسيا واجتماعيا وفكريا ، ادراكا عسقا لقيمة اللغة ، فان لم ذلك فان الوسائل الاخرى ستكون ثانوية الاهمية تقريبا ، ولكنها مع ذلك تساعد على تعميق اصلاح . نستطيع ان نوجز الوسائل المقترحة بما يلي :

١ - رفع المستوى الثقافي ، ونشر الثقافة بين الاوساط الشعبية وذلك عن طريق الاكثار من فتح المدارس ونشر المطبوعات الشعبية في طبعات زهيدة الثمن لينسني لمختلف الطبقات آفتاءها .

٢ - انصراف الاختصاصيين الى تيسير امور العربية سواء ما يتعلق منها بالقواعد النحوية والصرفية او ما يتعلق بامور الخط او طرق التدريس ووضع المعاجم . على ان تكون تلك الدراسات جماعية منسقة .

٣ - للاذاعة الانثر الكبير في سمو اللغة او انحطاطها ، فاذا ما نهيا لتلك الوسيلة اناس يدركون قيمة العربية الفصحى وخطر العامية عليها فان ذلك سيساعد في القضاء على العامية .

---

(١) آفاق المعروفة صفحة (٣٦٩) .

٤ - تعميم وسائل النقل في مختلف أرجاء البلاد ، ونقصه بوسائل النقل :  
القطار ، السيارة ، البريد ، اللاسلكي ، الهاتف ، المذياع  
( التلفزيون ) ... الخ . فإن ذلك سيؤدي إلى تحطيم العزلة المقروضة  
على بعض المدن والمناطق ، تلك العزلة التي تسبب تشوه اللهجات  
الخاصة .

٥ - تحسين النظم الاقتصادية بحيث يؤدي ذلك إلى تقليل أو إزالة الفروق  
بين الطبقات الاجتماعية كي تكون هناك لغة واحدة للجميع .

٦ - استعمال الأبوين للعربية الفصحى أمام الأطفال يؤدي بلا شك إلى  
اكتسابهم تلك اللفاظ وبالتالي نريدها دون اللجوء إلى العامية أو  
ظهور أي معاناة في تعلمها .

٧ - وضع قيود ثقافية شديدة يجب توفرها في الشخص ليسمح له بممارسة  
مهنة الصحافة ، وعدم الاكتفاء بالتجربة والممارسة فقط . إذ إن العدم  
الثقافة سيؤدي بالتجربة إلى أن تسير في طريق الخطأ ... وبمعنى  
آخر ، أن التجربة أو الممارسة لا تكون نافعة إذا لم تكن مبنية على  
أسس متينة من الثقافة .

# مراجع الكتاب

## المصادر القديمة :

- ١ - المزهر ج ١ ، ٢ - للمسيوطي
- ٢ - عيون الاخبار - الدينوري طبعة دار الكتب المصرية
- ٣ - البيان والتبيين - الجاحظ الطبعة الاولى
- ٤ - الانصاف في مسائل الخلاف الانباري
- ٥ - اخبار النخوين البصريين للسيراي
- ٦ - مقدمة ابن خلدون طبعة دار الكشاف
- ٧ - الامتاع والمؤانسة ابو حيان التوحيدي
- ٨ - الرد على النحاة ابن مضاء القوطي
- ٩ - لسان العرب
- ١٠ - تاج العروس
- ١١ - قاموس المحيط
- ١٢ - الخصائص ابو الفتح عثمان بن جني طبعة دار الهلال
- ١٣ - معجم الادباء ياقوت الحموي
- ١٤ - الاغانى طبعة دار الكتب المصرية
- ١٥ - خزانة الادب البغدادي - المطبعة السلفية
- ١٦ - تفسير الكشاف الزمخشري



## المصادر الحديثة :

- ١ - المصطلحات العلمية في اللغة العربية  
مصطفى الشهابي
- ٢ - فلسفة المعتزلة ج ١ ، ج ٢ الدكتور البير نصري نادر
- ٣ - آراء واحاديث في الوطنية والقومية ساطع الحصري
- ٤ - محاضرات في اللهجات والسلاوب الدكتور انيس فريجة  
دراساتها
- ٥ - نحو عربية مبسرة الدكتور انيس فريجة
- ٦ - منهج البحث في الادب واللغة ترجمة الدكتور محمد مندور
- ٧ - البلاغة العصرية واللغة العربية سلامة موسى
- ٨ - علم اللغة
- ٩ - اللغة والمجتمع { الدكتور علي عبد الواحد وافي
- ١٠ - فقه اللغة
- ١١ - العروبة في ميزان القومية نقولا زيادة
- ١٢ - اللغة عند الطفل صالح الشماخ
- ١٣ - فيض الخاطر ج ١ احمد امين
- ١٤ - اللغة العربية واصولها الفلسفية الدكتور عبدالعزيز عبد المجيد  
وطرق تدريسها
- ١٥ - تاريخ اللغات السامية اميرائيل ليفنسون
- ١٦ - نشوء اللغة العربية ونموها استاس الكرملي  
واكتنالها
- ١٧ - ضحى الاسلام ج ١ { احمد امين
- ١٨ - فجر الاسلام
- ١٩ - تاريخ اداب العرب مصطفى صادق الرافعي
- ٢٠ - الاتجاهات الحديثة في الاسلام للمستشرق جب ترجمة كامل سليمان
- ٢١ - اللغة العربية في ماضيها وجورها ومستقبلها جورج كفوري
- ٢٢ - العربية - دراسات في اللغة للمستشرق يوهان فك  
واللهجات والاصاليب ترجمة عبد الحليم التيجاز

- ٢٣- الاتجاهات الحديثة في النحو  
٢٤- غرائب اللغة العربية  
٢٥- من قضايا اللغة والنحو  
٢٦- تفسير اللغة العربية  
٢٧- اصول النحو  
٢٨- نقد الاقتراحات المصرية في  
تفسير العلوم العربية  
٢٩- دقائق العربية  
٣٠- دفاعا عن اللغة العربية  
٣١- فلسفة اللغة  
٣٢- القومية الفصحى  
٣٣- نحو عربية افضل  
٣٤- اللغة الشاعرة  
٣٥- خصائص العربية وتهيئتها  
الاصيل في التجديد والتوليد  
٣٦- محاضرات عن مستقبل اللغة  
العربية المشتركة  
٣٧- دراسات في فقه اللغة  
٣٨- محاضرات عن القومية العربية  
تاريخها وقوامها ومراميها  
٣٩- الفلسفة اللغوية والالفاظ العربية  
٤٠- رأى في بعض الاصول اللغوية  
والنحوية  
٤١- احياء النحو  
٤٢- النحو الجديد  
٤٣- مستقبل الثقافة في مصر  
٤٤- تجديد اللغة العربية  
٤٥- قواعد اللغة العربية ومشكلة  
تعليمها للناسئة العربية  
٤٦- فتاوى كبار الكتاب والادباء حول  
مستقبل اللغة العربية
- مجموعة محاضرات  
دوفائيل نخله اليسوعي  
علي النجدي ناصف  
رشاد المغربي دارغوث  
سمييد الافغاني  
الشيخ محمد الجواد آل الشيخ  
احمد الجزائري  
أمين آل ناصر الدين  
كمال الحاج  
عمر فروخ  
الجنيدى خليفة  
عباس محمود العقاد  
محمد المبارك  
الدكتور ابراهيم انيس  
الدكتور صبحي الصالح  
مصطفى الشهابي  
جرجي زيدان  
عباس حسن  
ابراهيم مصطفى  
عبدالمعالي الصعيدي  
طله حسين  
اسماعيل مظهر  
محمود البريكان  
نشرته دار الهلال في مصر

- ٤٧- تعليم مبادئ القراءة صبيحة عكاش فارس
- ٤٨- اصول التدريس ج ١ و ٢ ساطع الحصري
- ٤٩- مؤتمر المدوسين الاول - تدريس الدكتور ناصر الحائلي
- اللمغة العربية ( الادب )
- ٥٠- اصول تدريس اللغه العربية الدكتور بديع شريف
- ٥١- اصول الفاظ اللهجة العراقية محمد رضا الشيبيني
- ٥٢- مدرسة النحو الكوفي الدكتور مهدي المخزومي
- ٥٣- اللغه للعالم ج ، غندريس ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص
- ٥٤- حول الماركسية في علم اللغه ستالين
- ٥٥- هل العربية منطقية ، ابحاث الاب مرمرجي الدومتكي
- ثنائية الانس
- ٥٦- المعجزة العربية ماكس فانتاجو ترجمة رمضان لاوند
- ٥٧- العبقريّة العربية في لسانها زكي الارسوذي
- ٥٨- المباحث اللغوية في العراق الدكتور مصطفى جواد
- ٥٩- محاضرات عن مشكلات حياتنا امين الخولي
- اللغوية
- ٦٠- اراء واحاديث في اللغه والادب ساطع الحصري
- ٦١- دراسات في اللغه الدكتور ابراهيم السامرائي
- ٦٢- تبسيط الخط العربي منير القاضي
- ٦٣- اللهجات العربية الدكتور ابراهيم انيس
- ٦٤- انتشار الخط العربي في العالم عبدالفتاح عيان
- الشرقي والعالم الغربي
- ٦٥- رسالة في الكتابة العربية انستاس الكوملي
- ٦٦- تبسيط العربية محمد علي كمال الدين
- ٦٧- تبسيط الكتابة العربية يونس عبدالرزاق السامرائي
- ٦٨- كلمة في اللغه العربية اسعاف النشاشيبي
- ٦٩- الاداب السامية محمد عطية الابراشي



## المجلات :

### ١ - العراق

مجلة المجمع العلمي العراقي	العدد الاول السنة الاولى
مجلة العراق	العددان الخامس والسادس المجلد (٤٢)
مجلة كلية الاداب	العدد الثاني السنة ١٩٦٠
مجلة المعلم الجديد	العددان ( ٦,٥ ) السنة (١٢)
	العدد الاول السنة (١٨)
مجلة الاسناد	العدد الرابع السنة ١٩٥٥
مجلة عالم الغد	العدد الثالث السنة الاولى

### ٢ - لبنان

مجلة الابحاث	العدد الثالث السنة (٥)
	العدد الاول السنة (٨)
مجلة الاديب	العدد الثامن السنة (١٩)
	العدد الحادي عشر السنة (١٩)
مجلة الاداب	العدد (٣) السنة الاولى
	العدد (١١) السنة الاولى
	العدد (٣) السنة الثانية
	العدد (٤) السنة الرابعة
	العدد (١١) السنة الرابعة
	العدد (٨) السنة الخامسة
مجلة العلوم	العدد (١) السنة الاولى
	العدد (٣) السنة الاولى
	العدد (٧) السنة الاولى
	العدد (٩) السنة الاولى
	العدد (١٠) السنة الاولى
	العدد (٤) السنة الثانية
	العدد (٥) السنة الخامسة
	العدد (٦) السنة الخامسة

### ٣ - تونس

مجلة الفكر	العدد (٣) السنة الخامسة
	العدد (٣) السنة السادسة

العدد (٣) السنة السابعة

٤ - مصر

العدد الأول سنة ١٩٥٧

مجلة المجلة

العدد (٢٢) سنة ١٩٥٨

العدد الأول سنة ١٩٥٩

مجلة العدد

# فهرس

- ١ - المقدمة
- ٢ - تهيمد
- ٣ - ما اللغة
- ٤ - اللغة والقومية
- ٥ - اللغة والمجتمع
- ٦ - تطور اللغة
- ٧ - اللغة العربية بين اللغات
- ٨ - وضع قواعد اللغة العربية
- ٩ - مؤثرات في قواعد اللغة العربية
- ١٠ - آراء في تفسير اللغة العربية
- ١١ - الخط العربي ومشاكله
- ١٢ - اللهجة العامية



## كلمة الختام

لقد كنت انتهيت من وضع هذا الكتاب قبل أكثر من سنتين ،  
فما تيسر لي طبعه الا في هذا العام . فكان ان قرأته قبل ان ادفع به  
الى المطبعة فوجدت فيه معلومات مكثفة ينبغي ان يفصل فيها الكلام  
ويوسع الحديث ، واخرى فيها اطناب وهي اجدر بالابحاز . كما اني  
اطلعت بعد وضع الكتاب على الكثير من المؤلفات والآراء الباحثة في  
اللغة العربية ، وجلها ذات قيمة ، الا ان رأيي قر على ان اخرج على  
الناس بالكتاب كما وضعته قبل سنوات ، لا اضيف اليه شيئا مما  
حصلت عليه من معلومات جديدة ، ولا اغير فيه شيئا مما يستحق ان  
يعاد فيه النظر ، لان تلك الآراء على قيمتها العلمية لن تغير خطبة  
البحث الرئيسية في الكتاب ، ولن تنقض ما احتواء من احكام ونتائج ،  
ولان ما كتب عن اللغة العربية اوسع من ان يعد او يجمع في كتاب  
واحد .

لقد هدفتم من وضع هذا الكتاب الى خدمة اللغة العربية بابراز  
بعض الحقائق العلمية المتعلقة بها من وجوهها المختلفة ، بعد ان ذكرت  
الآراء التي يثيرها الدافعون عليها ، لازالة الكثير من الاوهام التي  
رسخت في بعض الاذهان كحقائق لا تقبل النقاش ، فان جانبي  
التجاح في جهدي هذا ، فعلى في اني خضعت موضوعا شائكا لا يسلم  
الباحث فيه من الزلل ، وان جاء بحثي مبسرا فعلى اني اردت  
الاحاطة بموضوع كتب فيه الاقدمون والمحدثون فما المواقف به كله .

والله من وراء القصد .

المؤلف

## جدول الخطأ والصواب

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١٥	١	تتبع	تتبع
٢٠	٢١	أدراك	أدراك
٢٩	١٢	سيادتكم	سيادتكم
٣٠	١٣	عجب	اعجب
٣٤	١٣	فتعدد	فتعدد
٤٤	٢	المشرق يوهان فك	المشرق يوهان فك
٤٥	١٦	لا يوجب	مما لا يوجب
٤٩	١٠	والشارات	والشارات
٥١	٧	التمييز هو	التمييز وهو
٦٢	٢	أن حججه	فإن حججه
٧١	١٤	هو ان ارتباطا	هو ان هناك ارتباطا
٧٥	١١	الامثلة القليلة	الامثلة القليلة
٨٢	٥	واذ ان	واذا ان
٩٧	٧	بعيدا عن المؤثرات	بعيدا عن المؤثرات
٩٩	١٢	في رأيي	في رأيه
١١٠	١٣	جعل الاسئلة	جعل الاسئاذ
١١٥	٤	قندريس	قندريس
١٢١	٧	مهمة	مهمة
١٢١	١٣	المتشورة	المتشودة
١٢٧	٢	:	.
١٣٩	١٢	سري	سري
١٤٠	١٤	كان	كانت

31/5/18

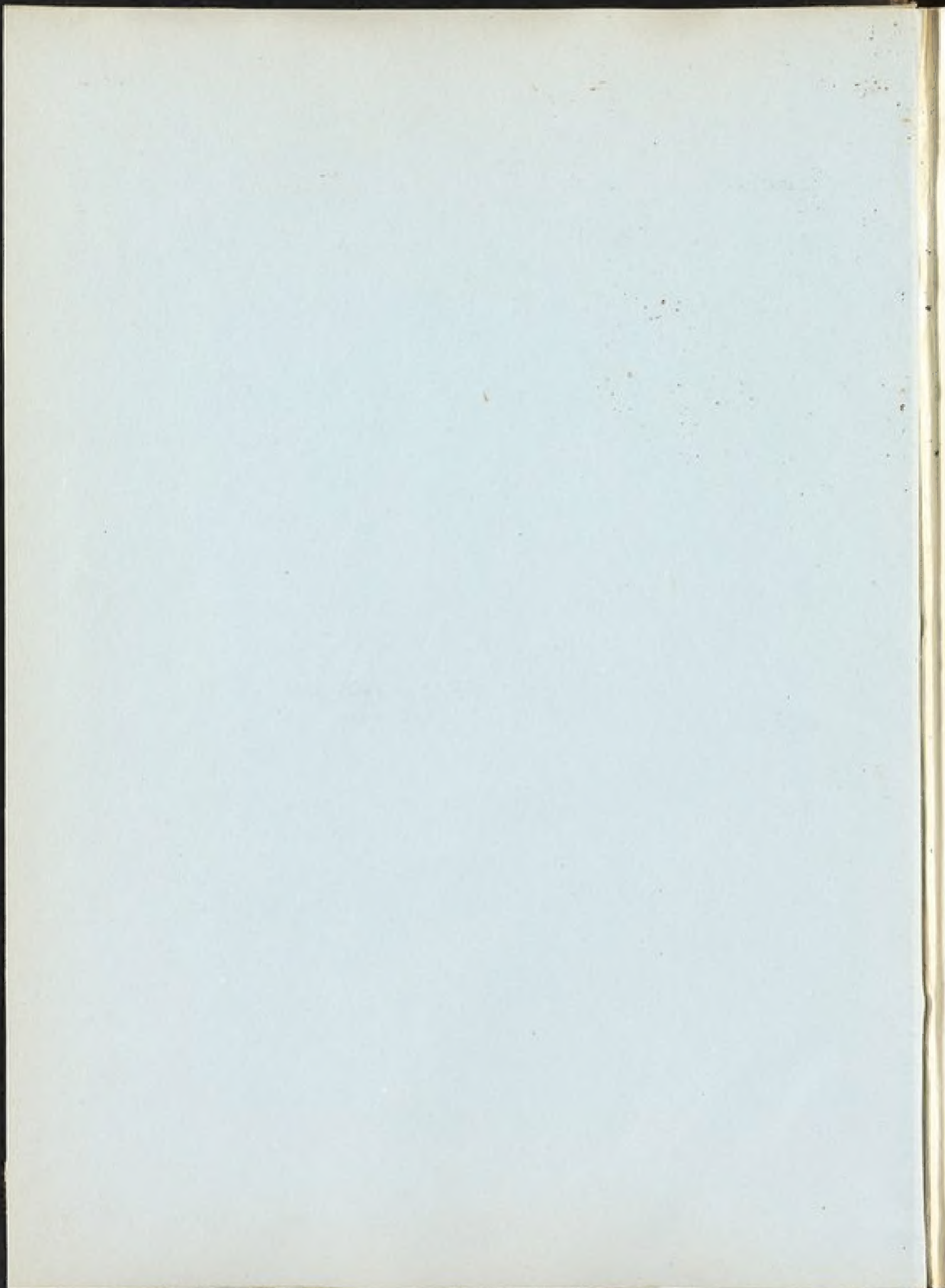




## صدر حديثاً : من منشورات مكتبة النهضة ببغداد :-

### الـثـمن

١٠٠٠	البلاغة عند السكاكي - الدكتور احمد مطلوب
٧٥٠	الاروسية في الشعر الجاهلي - نوري القيسي
١٢٥٠	الشعر عند البدو - شفيق السكالي
١٠٠٠	شعر المخضرمين واثـر الاسلام فيه - يحيـى الجبوري
٣٥٠	الاسـلام والشعر - يحيى الجبوري
٢٥٠	لبيد ابن ابي ربيعة العامري - يحيى الجبوري
٣٠٠	ديوان ابي الاسود الدؤلي - تحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين
٦٠٠	العراق في العصر الاموي - من الناحية السياسية والادارية والاجتماعية - ثابت اسماعيل الراوي
٥٠٠	الشاعر الناصر ، محمد باقر الشبيبي - عبد الرزاق الهلالي
١٥٠	التطبيقات النحوية للصفوف الرابعة والخامسة العلمية - تأليف نوري القيسي وسامي مكي العسائي - مراجعة الدكتور احمد مطلوب







COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



0036759988

PJ  
6106  
.S24

AUG 5 1968



